

نوزدهمین  
جشنواره  
بین المللی  
تئاتر  
کودک  
و نوجوان

۲۲ تا ۱۶

مهرماه

۱۳۹۱

همدان

7-13

October

2012

Hamedan

The  
nineteenth  
international  
theater  
festival  
for  
children  
and  
youth





قال رسول الله (ص):

إِنَّ فِي الْجَنَّةِ دَارًا يُقَالُ لَهَا: الْفَرَحُ، لَا يَدْخُلُهَا إِلَّا مَنْ فَرَّحَ الصَّبِيَّانِ

خانه‌ای در بهشت است که به آن «شادی» می‌گویند؛ جز کسی که کودکان را شاد کرده باشد، در آن وارد نمی‌شود.

کنز العمال، ج ۳، ص ۱۷۰

**There is a House in paradise; called Happiness, and one won't be let in; unless he  
has made children laugh.**

Prophet Mohammad



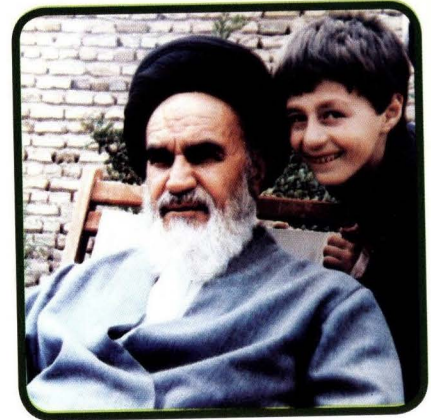
ساختن تئاتری که مطابق با موازین انسانی و اسلامی باشد، زحمت دارد.

بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران

حضرت امام خمینی (ره)

**Making Theater based on humanistic qualities and islamic rules requires great efforts.**

Imam Khomeini(PBHU)



تئاتر در جمهوری اسلامی ایران، اصالت والای خود را، در بیان دردها و بازگویی قصه مظلومیت بشریت در بند، می‌یابد.

مقام معظم رهبری  
حضرت آیت‌الله خامنه‌ای

**Theater in Islamic Republic of Iran, acquire its sublime nobility in expressing torments and afflictions of those oppressed and submissive.**

Supreme Leader Ayatollah Khamene'ee



هنر نمایش باید بیانگر بهترین و زیباترین تعابیر و تعاریف در راستای کمال، حقیقت‌جویی و شایستگی باشد.

رئیس جمهوری اسلامی ایران  
دکتر محمود احمدی‌نژاد

**The Art of Theater must interpret human in his utter excellence integrity with the most elegant definition and eulogy.**

Dr. Mahmoud Ahmadinezhad  
President of Islamic Republic of Iran



## فهرست

## Contents

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| پیام‌ها / ۴                      | Messages \ 4                     |
| هیأت‌های انتخاب و داوری / ۱۱     | Selection & Jury Committees \ 11 |
| بین‌الملل / ۲۵                   | International \ 25               |
| مسابقه کودک / ۳۳                 | Child Competition \ 33           |
| مسابقه نوجوان / ۵۱               | Youth Competition \ 51           |
| بخش ویژه / ۶۷                    | Special Section \ 67             |
| فضای باز / ۷۷                    | Open Theatre \ 77                |
| بخش جنبی / ۹۵                    | Peripheral Section \ 95          |
| مسابقه نمایشنامه نویسی / ۹۹      | Playwright Section \ 99          |
| نکوداشت / ۱۰۳                    | Homage \ 103                     |
| کارگاه‌ها و نشست‌های تخصصی / ۱۰۹ | Workshop & Seminar \ 109         |



نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان  
۱۶ تا ۲۲ مهر ۱۳۹۱ - همدان  
اداره کل هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

**The 19th international theater festival for children and youth**  
7-13 October 2012 - Hamedan  
Dramatic Arts Center Of Culture And Islamic Guidance Ministry

مدیر مسئول: شهرام کرمی  
سردبیر: سیدصادق موسوی  
مدیر اجرایی: علیرضا سعیدی  
مدیر هنری: مسعود نوروزی  
صفحه آرا: الناز قنبری  
دبیر تحریریه: فرناز کربلایی حسن  
مترجمان: مولود صادقی‌فر، مژگان وکیلی  
عکاس: اختر تاجیک (با همکاری حسن طاهری)  
با تشکر از عکاسان گروه‌های شرکت کننده از شهرستان‌ها  
طرح جلد: برگرفته از اعلان نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان اثر: شهرام عظیمی  
ناظر فنی چاپ: نوید کوهبُر  
چاپ: گنج نور  
با تشکر از: محمدحافظ اشراقی، نصرت‌الله رضائی انوری، پیمان شریعتی، مهناز عبدبهزاد،  
زهرا شایان‌فر، علی شمس، محمد صادقی، داود کلاهی، سارا ساسانی، ندا آل‌طیب، مهدی حسینی،  
مهتا کریمی، نادر بهرامی، مانی لطفی‌زاده

Managing Director: Shahram Karami  
Editor-in-chief: Seyyed Sadegh Mousavi  
Executive Manager: Alireza Saeedi  
Artistic Director: Masoud Norouzi  
Layout: Elnaz Ghanbari  
Interior Editor: Farnaz Karbalaee Hasan  
Translators: Moloud Sadeghifar, Mozghan Azimi  
Photographer: Akhtar Tajik  
Cover Design: Festival Poster (Shahram Azimi)  
Technical Supervisor of Printing: Navid Kouhbor  
Printing: Gang Nour

With thanks of: Mohammad Hafiz Eshraghi, Nosratollah Ramezani Anvari, Peyman Shariati, Mahnaz Abd Behzad, Zahra Shayanfar, Ali Shams, Mohammad Sadeghi, Davoud Kolahi, Sara Sasani, Neda Aletayeb, Mahdi Hasani, Mahta Karimi, Nader Bahrami



## رشد فرهنگی کودکان دروازه ورود به رشد عمومی جامعه آینده

### پیام وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی

چون سروکار تو با کودک فتاد پس زبان کودکي بايد گشاد

دنیای کودکان دنیای خاصی است و تفاوت‌ها و تمایزات آن بادیای بزرگسالی آشکار است. بی‌تردید رشد هر جامعه‌ای در گرو توجه و برنامه‌ریزی دنیای کودکان است. به عبارتی رشد فرهنگی کودکان دروازه ورود به رشد عمومی جامعه آینده است. برای حضور در چنین جامعه‌ای نیازمند مخاطب شناسی، ابزار و کارآمدترین روش‌های موثر فرهنگی هستیم. توسعه بدون برنامه‌ریزی میسر نیست و رشد، تعالی و شکوفایی بدون توجه به تکوین شخصیت درونی کودکان امری محال و ناممکن به نظر می‌رسد.

نظام فرهنگی و مهندسی آن، ارتباطی مستقیم با دنیای کودکان دارد همچنان که معمار کبیر انقلاب اسلامی پس از قیام سال چهل و دو، کودکان درون گهواره راسر بازان خود نامیدند و هم آنان بودند که در جوانی و میانسالی نظام انقلاب اسلامی را بنا نهاده و مستحکم ساختند.

تأثیر کودکان با ایجاد روحیه مشارکت، ابتکار، خلق و آفرینش، عامل سازنده شخصیت و هویت فرهنگی و روشی برای درک مفاهیم پیچیده به زبان زنده و نمایشی است. اما تحقق این تأثیرگذاری همچنان در گرو هدفمندی و بالندگی تأثیر کودکان و نوجوانان است که یقین دارم هنرمندان سخت کوش این رشته و برنامه‌ریزان دلسوز در معاونت هنری، اداره کل هنرهای نمایشی و اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان در نیل به تعالی آن گام‌های ارزنده‌ای را با سرافرازی بر خواهند داشت. ان شاء الله

سید محمد حسینی

## Child Cultural Development Gateway to General Growth in the Future

### Message of Culture and Islamic Guidance Minister

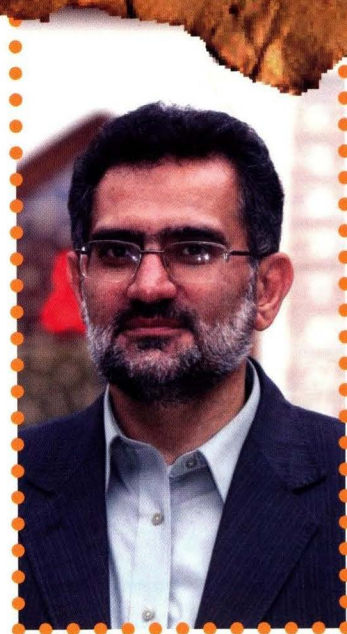
If anybody deals with the kids; He should talk to them in their own tongue

Child's world is the specific one and its differences and distinctions are apparent from differences of adult world, doubtlessly development of any society is tied to attention and making plans child's world. In other words cultural development of children is gateway to general growth of society in the future. It's required to recognize the audience, means and the most effective cultural methods to present in such a society. Development without considering planning is not possible; growth and efflorescence is impossible except paying attention to the genesis of Children's Personalities.

Cultural and engineering system of a society is in direct contact with Child's world, as the founder of Islamic Revolution System, after the insurrection in 1963 called newborns as his own soldiers who established the Islamic revolutionary System firmly.

Creating spirit of partnership; creation and improvisation, Child Theater is an effective factor in formation of cultural personality and it is a way to realize complicated concepts in a dramatic language. However in order to realize the effectiveness is also relative to being objective and thriving in the field of children and Youth Theater. I am sure our hard working artists and compassionate planners in the Arts Deputyship, General Office of Dramatic Arts Center and Culture and Islamic Guidance, will take a step towards these goals.

Seyed Mohammad Husseini





## نمایش؛ ابزاری مؤثر برای هدایت کودک مسلمان ایرانی به تعالی و کمال

### پیام معاون وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در امور هنری

آفتاب پرفروغ فردا از دستان پرتوان کودکان و نوجوانان امروز طلوع می‌کند. از همین حیث و اعتبار منزلت و شأنیت آنان اهمیت ارج و قرب ویژه‌ای پیدا می‌کند. دوران کودکی، هنگامه رویاها، آرمان‌ها و تربیت نقش‌های ماندگار است. شاید ذکر این نظریه روانشناسی تربیتی خالی از لطف نباشد که می‌گوید شخصیت انسان را نه افتخارات و حال و هوای میان‌سالی و نه شور و التهاب جوانی، که دوران کودکی او را می‌سازد.

دنیای کودکی متضمن رشد و تکوین شخصیت درونی کودک است، پس ما آنگونه که با خلق، تولید و مشارکت جدی، کودکان را در عرصه فرهنگی و هنری تربیت کرده باشیم، به همان گونه آینده کشور را رقم زده‌ایم؛ مهم و پرفروغ و یا تیره و ظلمانی. در میان هنرهای مختلف، هنر نمایش ارتباط زنده و ملموسی را با دنیای کودکان دارد، زیرا از یک سو آنان را به مشارکت اجتماعی و جامعه‌پذیری رهنمون می‌سازد و از دیگر سو خلاقیت و آفرینش را در آنان تقویت می‌نماید. فانتزی و تخیل از جمله ویژگی‌های تئاتر کودکان است که حسب سازگاری ذوقی و خلقی آنان و نیز برانگیختن تخیل و احساسات، رنگ و صفای ویژه‌ای به حال و هوای آنان اعطا می‌کند.

بهره‌جستن از آموزه‌های دینی و اخلاقی و مولفه‌های انسان‌ساز دین مبین و آیات، روایات، احادیث، امثله، قصص و حکایات در قالب هنرهای نمایشی می‌تواند کودک مسلمان ایرانی را به تعالی و کمال هدایت نموده و اخلاق و رفتار آنان را مقبول و متین به بار آورد. با آرزوی توفیق الهی برای هنرمندان

حمید شاه آبادی

## Theatre; an Effective Means to Guide Iranian Muslim Child to Integrity and Sublimation

Message of Deputy Minister of Culture and Islamic Guidance in the Arts

Luminous sun of future rises in powerful hands of children and youth. That's why their position is so much significant. Childhood is period of dreams; ideals, upbringing and eternal roles. It's worth saying that in cultural psychology, human personality forms in childhood, rather being formed by successes, situation of midlife or youthful passion.

Child's world contains development and genesis of child's identity, so how much we could educate children on the Arts and culture, we would specify the future of our country; important and bright or dark.

Among different types of the Arts, Theater Art is in direct contact with child's world; because on one hand children will be guided to social partnership and sociability. On the other hand it would reinforce their creativity and creation. Fantastical and fictional characteristics of Child's Theatre can stimulate their fantasy and feeling and make them cheerful.

Benefiting from religious and moral courses, educational facts of religion, verses, religious narratives, and fables in dramatic language can lead Iranian Muslim child to integrity and sublimation to behave in a dignified manner.

By hopping Success for the Artists.

Hamid Shah Abadi



## تنها درباره کودک گفتن کافی نیست...

### پیام مدیر کل هنرهای نمایشی

در ایران به رغم عظمت و قدرت و سابقه ادبی و هنری بسیار، تئاتر کودکان سابقه چندانی ندارد ولی این کمبود و نقصان در زمینه قصص، روایات و داستان‌ها و متل‌ها و افسانه‌ها به گونه‌ای جبران شده است.

بی‌شک دنیای کودکان با دنیای بزرگسالان تفاوت‌های بسیاری دارد و به همین اعتبار در تولید تئاتر کودک علاوه بر شکل و عناصر هنری سازنده می‌بایست به نحوه انتخاب و شیوه و زبان هنری نیز توجه کرد. هنرمندان برای آفرینش موفقیت‌ها، طرح وقایع و توصیف شخصیت‌پردازی می‌بایست زبان مناسب را در نظر بگیرند، زبان و شیوه‌ای که سرشار از امید و قدرت زندگی باشد. تنها درباره کودک گفتن کافی نیست، بلکه باید در صحنه صحنه آن شور زیستن احساس شود.

مفاهیم قابل درک برای کودکان از ضروریات است، زبانی که تلفیقی از زیبایی، سادگی و تصاویر مانا باشد تا برای همیشه در روح و ضمیر کودک حک گردد.

هنر والای تئاتر می‌تواند روح بی‌آلایش کودکان را با زیبایی و کمال رفعت بخشیده و زمینه‌های تهذیب و تزکیه را که مقدم بر تعلم است ارتقاء بخشد. این گونه تئاتر می‌بایست خوشی و سعادت را در دلش بیدار ساخته و واقعیات زندگی را به او نشان دهد. احترام به هستی را به او آموخته، قدرت دانش را به او نشان داده و نشان دادن حقیقت، حقیقتی که هرگز نمی‌میرد، ترس از ناتوانی و کوچکی و حقارت را در دل او بیرنگ سازد.

غناي فرهنگ ایرانی- اسلامی ما ایجاب می‌کند که از آموزه‌ها و منابع دینی و ادبی و فرهنگ عامیانه برخوردار باشیم و این گنجینه عظیم را که قرن‌ها مادران سینه به سینه در نواها و آواهایشان در گوش جان ما زمزمه کرده‌اند به زبان زیبا و ماندگار صحنه مزین سازیم.

برای کلیه هنرمندان شرکت‌کننده ایرانی و خارجی و همکاران گرانقدر در تهران و همدان آرزوی توفیق روزافزون دارم.

قادر آشنا



## Only Narrating About Child is not Enough

### Message of Director General of Dramatic Arts

In spite of long literary and artistic record in Iran, unfortunately, Children Theater was recently received attention; nevertheless, this shortage in the field of stories, narrations, and legends is somehow compensated. Doubtlessly, children's world is completely different with adult's world; therefore, while producing children theater in addition to paying attention to shape and artistic elements, it is required to pay specific attention to style of selecting artistic language. Artists in order to be successful should observe events, personification, applying suitable language full of hope and energy. Only narrating about child is not enough; rather the enthusiasm of life should be completely felt in theater scene. Comprehensible concepts for children are of necessities, a type of language consisting of beauty, simplicity and eternal images to be remembered by child for ever. The supreme theater art is able grant beauty and perfection to innocent soul of children. This kind of theater should revive happiness and propensity in soul of child and show realities of life, to teach respecting to life, to show power of knowledge, to show realities that are never forgotten and prevent from being unable to do daily tasks. Enrichment of Iranian-Islamic culture enables us to benefit from religious, literary and public culture teachings and to show this valuable treasure has been transferred from each generation to the other since many years ago on our theater scene. By hopping success for all respected Iranian and foreigner attendees and my respect coworkers who sincerely assisted me.

Ghader Ashna



## بیابید همدلی پیشه سازیم

### پیام مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان همدان

در آغاز هیچ نبود مگر او که هیچ آغازی نداشت و هیچ انجایی، و ابتدا بودنی که از آن آغازین بی آغاز به نشان آمد کلمه بود و همچنان. آغازین پیامی که از یگانه خالق بی همتا، حضرت دوست به آخرین پیام آور دوست پرورش فرود آمد کلمه بود و خوانش آفریدگارش به کلمه «اقرا باسم ربک الذی خلق» و آدمی، این یگانه نگین آفرینش بر تارک قله‌های وجود که به حق اشرف مخلوقات است اگر بداند و اگر بخواید، نخستین دستاویزش در بندگی بارگاه ملکوتی حضرت حق، دست یازیدن به آیین‌های مذهبی بود و به مراسم آیینی، که این گفتگو را خلق کرد. گفت و گو، ابزاری برای راز و نیازها به درگاه معبود، معشوق، یا هر چه نامش بگذاریم. گفتگو عنصری تعیین کننده و گریز ناپذیر در آیین‌های نمایشی یا نمایش‌های آیینی، و بعدها در هنری که تئاترش می‌خوانیم و در تئاتر دیالوگش می‌گوییم. و کلمه جان‌مایه گفتگو یا دیالوگ.

تردیدی نیست که مذهب همزاد بشر است و نمایش همزاد مذهب. پس مذهب و انسان و نمایش همزادند. پس نمایش پدیده‌ای است که، و آن چه جدید است تئاتر است نه نمایش، که فرق است بین تئاتر و نمایش. نمایش ترجمه ناکاملی است از تئاتر. که تئاتر زیر مجموعه‌ای است از نمایش، که مجال شرح و بسط این دو زمان دیگری است و نوشتاری دیگر.

اما آن‌چه زمان و مجالش اکنون است، هر چند کوتاه و اندک، این که همانگونه که درباره بالا آمده انسان با نمایش همزاد است و این دو با مذهب. پس چرا نگوئیم که انسان از کودکی با نمایش (در اینجا تئاتر) مانوس است و از کودکی نمایشگری و بازیگری را می‌داند و می‌خواهد، هر چند نه کلاس دیده باشد و نه تئاتر و نه فیلم و نه سریال. اما نیاز به بازیگری در او (کودک) امری فطری و نهادینه است. چرا که هر یک از ما کودکی کرده‌ایم و اکنون کودکانی را می‌بینیم، کودک تا به خود می‌آید، شوق به بازیگری دارد، بازیگری در نقش‌های دیگران و تجربه کردن زندگی در جای دیگران، به جای پدر یا معلم یا پلیس یا هر چه که در ذهن خلاق خود داشته باشد. و چه ذهن خلاق و شکوفایی دارد کودک. که اگر این ذهن خلاق را بازیگران بزرگسال داشته باشند یکی از بال‌های شاهینی‌شان در خلق نمایش‌های برجسته بلند پرواز خواهد بود.

این‌ها را گفتیم که بگوئیم، تولید نمایش یا تئاتر برای کودکان امری است دشوار، و دشوارتر از تولید برای بزرگترها. چرا که افکار بلند پروازانه و ذهن آفرینش‌گر کودک چنان است که هر اثر دم دستی و ساده انگارانه و بساز و بفروشی را باور نخواهد کرد و اگر باور نکرد با آن اثر ارتباط نخواهد گرفت. پس نمایشگری برای کودک نوجوان کاری است ظریف و هنرمندانه، که مرد کار افتاده می‌خواهد.

پس حال که در پایتخت تاریخ و فرهنگ و تمدن، و سرزمین وجدان‌های خداجو و حق‌طلب (همدان) گرد هم آمده‌ایم تا قدوم مبارک شما هنرمندان ارزشمند ایران اسلامی را ارجی بسیار نهیم، بیابید همدلی پیشه سازیم و گاه با وضو گام در وادی عشق به هنر و نمایش و کودکان بگذاریم.

امید است که برگزاری نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان بستری شایسته باشد و آغازی بایسته برای تولید آثار ارزشمند و هنرمندانه برای کودکان و نوجوانان این مرز و بوم خدایی. انشاءالله

خسرو بیات

## I Invite to Cooperate Each Other

### Message of Director General of Culture & Islamic Guidance of Hamedan Province

In the beginning of world there was nothing, no word, no language until God ordered Prophet Mohammad to read. People through following up traditional and religious ceremonies created dialogue which was regarded as tool for communicating and praying with God. Doubtlessly, religious was always accompanied human and show always accompanied religion i.e. religion, human and show coexist. Show is an ancient phenomenon and the thing which is modern is theater and there is difference between theater and show, in fact show is incomplete form of theater. It is to be noted that theater is subset of show; nevertheless, we do not intend to deal with this complicated issue here. As it was already mentioned human coexist with show and religion. In fact show, being actor or actress and performing theater is innate issue in human which does not require passing educational course; since, each of us have experienced childhood and are fully aware that child is interested in playing show, role playing teacher, police man, father and everything that is inspired by his creative mind. We are wonderful for observing creative and enthusiastic mind of child and if adults have such creative mind, certainly they will offer excellent theater show. I offered this introduction to refer to this fact that producing show or theater for children is difficult task and doing the same thing for adults is more difficult task; since, creative mind of child does not easily believe any naïve idea; therefore, theater show for children is delicate, sensitive and artistic work which requires skilful and experience theater group. Now we are gathered at capital of history, civilization and culture and land of people seeking justice and God (Hamedan) that by welcoming you as respected valuable Iranian-Islamic artists to cooperate for producing excellence children and teenager theater art and show. It is hoped that holding 19<sup>th</sup> international children and teenager theater festival in Hamedna paves the way for producing valuable theater show for respected children and teenagers of Iran.

Khosro Bayat



## به هنرمندان تئاتر کودک و نوجوان امید بسیاری بسته‌ایم

### پیام دبیر نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان

ما بر آنیم تا کودکان و نوجوانان، خدایسندانه، با نشاط و پر انرژی رشد کنند و به گونه‌ای بیالند که قدرت مدیریت آینده‌ای بهتر را داشته باشند. واقعیت زندگی اینگونه است که ما فکر می‌کنیم این فقط بچه‌ها هستند که بزرگ‌ترها نیاز دارند اما حقیقت آن است که بزرگ‌ترها هم برای سربلندی خود، کشور و آرامش و امنیت فردا به کودکانی که امروز دوره کودکی و نوجوانی را پر نشاط، خلاق و امیدوار طی می‌کنند نیاز دارند. نمی‌خواهم در این مقال و مجال کوتاه عوامل مؤثر در پرورش هر چه بهتر کودکان را بشمارم، اما تردیدی نیست که هنر تئاتر یکی از مهم‌ترین ابزارهای انتقال زیباترین اندیشه‌ها و پیام‌ها به کودکان و نوجوانان است، تا هم از زندگی امروزشان لذت ببرند و هم در فردای بهتری که به آینده همه ما پیوند خورده است، انسان‌های تأثیر گذار و موفق باشند. ما برای رسیدن به این مهم به هنرمندان تئاتر کودک و نوجوان امید بسیاری بسته‌ایم تا فرزندانمان را در آرزوی رسیدن به آینده بهتر رهنمون سازند. باشد که آثار جشنواره امسال، امیدهای ما را فزونی بخشد.

شهرام کرمی

## I trust in Artists of Children and Youth Theater

### Message of Secretary of 19<sup>th</sup> International Festival of Children and Youth Theater

We have decided that our children and teenagers grow in energetic and happy environment to have better future. The reality of life is that we think this is children that require adults; nevertheless, if adults intend to have peaceful and secure society they also require energetic, creative, optimist and enthusiastic children and teenagers. I do not intend to deal with effective factors on educating our children; however, doubtlessly, the art theater is the most important tools for transferring most beautiful thoughts and messages to children and adults, to both enjoy from their present life and future life and be successful persons for society. We trust in children and Teenager Theater to obtain this important goal to offer better guidelines to our children. By hoping that this year's festival assists us for obtaining this supreme goal

Shahram Karami

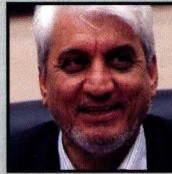




## شورای سیاستگذاری



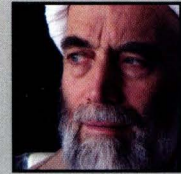
امیر خجسته  
رئیس مجمع نمایندگان استان  
همدان و نماینده مردم همدان و  
قامنین در مجلس شورای اسلامی



علی محمد آزاد  
استاندار همدان



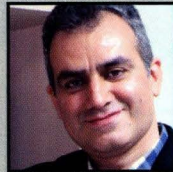
حمید شاه آبادی  
معاون وزیر فرهنگ و ارشاد  
اسلامی، درامور هنری و رییس  
شورا



آیت‌الله غیاث‌الدین طه‌محمدی،  
نماینده ولی فقیه در استان و امام  
جمعه همدان



رمضانعلی حیدری خلیلی  
مشاور برنامه ریزی و نظارت  
معاونت امور هنری وزارت فرهنگ  
و ارشاد اسلامی



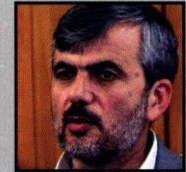
شهرام کرمی  
دبیر جشنواره



خسرو بیات  
مدیر کل فرهنگ و ارشاد  
اسلامی استان همدان



قادر آشنا  
مدیر کل هنرهای نمایشی



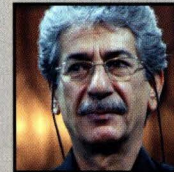
علی اکبر فامیل کریمی  
معاون سیاسی استاندار همدان



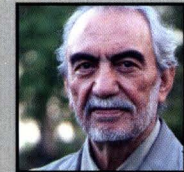
سید صادق موسوی  
قائم مقام دبیر جشنواره



حسین مسافر آستانه



بهرام شاه محمدلو



داود کیانیان









هیات‌های انتخاب و داوری  
**SELECT AND JURY COMMITTEES**

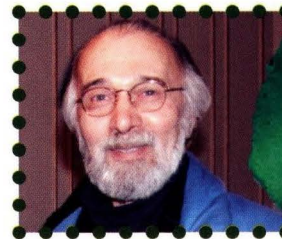


### پرویز پورحسینی (عضو هیات داوران مسابقه نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۰، تهران

تحصیلات: کارشناسی نمایش از دانشکده هنرهای زیبا دانشگاه تهران

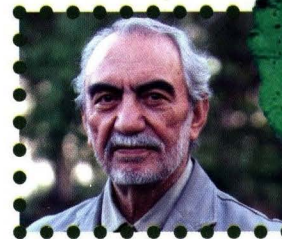
پیشینه فرهنگی، هنری: بازیگر و کارگردان / بازیگر آثار متعدد سینمایی و تلویزیونی / حضور در چندین اثر نمایشی از جمله «شش شخصیت در جستجوی نویسنده»، «مرغ دریایی»، «گناهکاران بی گناه»، «لئو کاریا»، «آندورا»، «حکومت زمان خان»، «اودیپ»، «من هربرتم»، «ویس ورامین»، «شهرما»، «نظاره گر مرگ»، «معلم من پای من»، «باغ آلبالو»، «جان نثار»، «ترس و نکبت»، «کالیگولا»، «طلبکارها»، «خاطرات و کابوسها...»، «شیون واستغائه»، «دیوارچین»، «جنایت و مکافات»، «تف»، «سیرک باشکوه»، «بازجویی»، «دکتر فاستوس»، «کارنامه بندار بیدخش» و... / کاندیدای بهترین بازیگر نقش دوم مرد برای فیلم‌های «طلسم» و «او یثار» از جشنواره فیلم فجر، دریافت دیپلم افتخار برای بازی در فیلم سینمایی و تلویزیونی «مریم مقدس» از جشنواره فجر، دریافت جایزه بهترین بازیگر مرد برای تئاتر تلویزیونی «قطار ارواح» از جشنواره سیمایا، دریافت جایزه بهترین بازیگر مرد برای فیلم «مریم مقدس» از جشنواره حقیقت یزد، دریافت بهترین بازیگر مرد برای نمایش تلویزیونی «بسوی دمشق» از جشنواره سیمایا و... / عضو هیات انتخاب و داوری جشنواره های مختلف تئاتری در کشور



### داود کیانیان (عضو هیات انتخاب آثار صحنه‌ای مسابقه کودک و نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۱، تهران

تحصیلات: مدرک معادل کارشناسی ارشد نمایش، دانش آموخته انیستیتو تربیت مربیان هنری وزارت فرهنگ و آموزش عالی، گذراندن یک دوره کوتاه مدت نمایش عروسکی در فرانسه  
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان و مدرس تئاتر / کارگردانی بیش از ۲۵ اثر نمایشی از جمله «حق الیقین»، «چوب دوسرطلا»، «صدبار اگر توبه شکستی باز آ»، «راز درخت مقدس»، «برنده وفیل»، «خروسک پریشان» و... / چهاردهه فعالیت مستمر در زمینه تئاتر کودک و نوجوان، راه اندازی تئاتر حرفه ای کودکان و نوجوانان برای اولین بار در مشهد در سال ۱۳۴۹، تالیف و انتشار ۲۰ مقاله، ۳۰ نمایشنامه، ۷ کتاب پژوهشی، تالیف و چاپ مباحث نظری در زمینه شناخت و تولید تئاتر کودک، طرح نظریه «شیوه فطری اجرا» برای اولین بار در ایران در سال ۱۳۷۰، عضو هیات علمی کنگره نقش نمایش در تربیت در سال ۱۳۷۳، عضو هیات داوران چندین جشنواره تئاتری در کشور، مدیر اسبق مرکز تولید تئاتر و تئاتر عروسکی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، حضور در سمینار جشنواره بین المللی تئاتر کودک در کشور یونان، حضور در کنگره جهانی استیج کشور روسیه، تدریس نمایشنامه نویسی در موسسه آموزش عالی سوره تهران (دانشگاه سوره)، تدریس نمایش خلاق در مرکز آموزشی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، تدریس بازی درمانی و نمایش در دانشکده علامه طباطبائی و...



### رضا بابک (عضو هیات داوران مسابقه کودک)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۴، تهران

تحصیلات: کارشناسی بازیگری تئاتر از دانشکده هنرهای زیبا

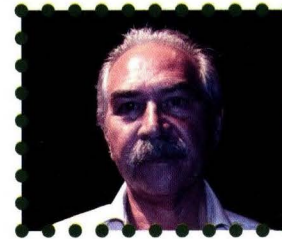
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، بازیگر / نویسندگی، کارگردانی و اجرای چندین اثر نمایشی در حوزه کودک و نوجوان و بزرگسال از جمله «دشمن مردم»، «آموزگار»، «ماجرای باغ وحش»، «شهر کوچک ما»، «چریکه تارا»، «الدوز . کلاغ ها»، «هملت شاهزاده کوچک دانمارک»، نویسنده و کارگردان چندین سریال و تله تئاتر در حوزه کودک و نوجوان و عروسکی / عضو هیات داوران چندین جشنواره تئاتری در کشور از جمله داور بخش مسابقه بین الملل هجدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان و...



### احمد بیگلریان (عضو هیات داوران مسابقه نمایشنامه نویسی)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۹، قزوین

پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده و کارگردان / آغاز فعالیت از سال ۱۳۴۸ با شرکت در کلاس‌های مرکز آموزش تئاتر / مولف چندین نمایشنامه از جمله «زنگ انشا»، «جشن تولد»، «آوازه‌های کودکان»، «زمان بی سایه» و... / نگارش ۱۰ فیلمنامه سریالی و تله فیلم، کارگردانی بیش از ۲۵ اثر نمایشی، بازی در چندین اثر نمایشی، سریال و تله فیلم / نویسنده مقالات پژوهشی و تخصصی تئاتر / عضو پیوسته کانون نمایشنامه‌نویسان خانه تئاتر / عضو هیات انتخاب و داوری متون چندین جشنواره تئاتری در کشور و...





### **Parviz Pour Hussein** (Member of Jury Committee- Youth Section)

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1941

**Education:** BA. In Drama from Fine Arts College; Tehran University

**Cultural and Artistic Background:** Actor, Director, Presence in the plays "6 Characters in Search of playwright", "Seagull", "Innocent Criminals", "Leo Caria", "Andorra", "Government of Zaman Khan", "Oedipus", "I am Herbet", "Vis and Ramin", "Our City", "Providence of Death", "Cherry Garden", "Jan Nesar", "Fear and Misery", "Caligula", "Creditors", "Memories and Nightmares...", "Wiling ang Implore", "Great Wall of China", "Crime and Punishment", "Spit", "Great circus", "Interrogation", "Doctor Faustus"..., candidate for complementary actor in "Spell" and "Oynar" at Fadjr festival, Honorary Diploma in acting in "Saint Mary" in fadjr festival, Award for Best actor in TV series "Train of Ghosts", best actor in "Saint Mary" in Yazd Haghighat Festival, Best actor in TV series "Towards Damascus" in TV Festival..., Member of Jury and Select committees in different Theater Festivals...

### **Davoud Kianian** (Member of Select Committe - Children and Youth Section)

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1942

**Education:** M.A. of Drama. He studied in Training of Art Instructor Institute in Culture and High Education Deputy; Puppet Show for a short time in France

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director, Theater instructor, And director in 25 Plays: Hagh-ol Yaghin, Choub-e do Sar Tala, Return although you break the Repentance, the Secret of the Holy Tree, the Bird and the Elephant, Little Disheveled Rooster", Four decades activities in the field of children and youth theatre. He has started professional Theatre for children for the first time in Mashhad in 1970. He wrote and published 20 articles; 30 plays and 7 research books. He also authored and published theoretical approaches in cognition and production of Child Theatre in Iran. For the first time, he proposed innate performance method in Iran 1991. He is a member of Congress "the Role of Show in Upbringing" in 1994. He attended in Seminar of International Children Theatre Festival; Greek and in Global Congress ASSITEJ; Russia 1978. As the teacher of Playwright at Soureh Higher Education Institute; Tehran 1978, the teacher of creative Show in Intellectual Development of Children and Youth Institute; Tehran 1992-1998, teaching of Performing -Treatment at Alameh-Tabatabaee University and...

### **Reza Babak** (Member of Jury Board- Child Section)

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1945

**Education:** BA. in Theater Acting from Fine Arts University

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director, Actor. Presence in the plays for children and youth: "Enemy of Public", "Teacher", "Adventure of Zoo", "My Small City", "Ballad of Tara", "Oldoz and Crows", "Hamlet; The Little Prince" of Denmark", Playwright and director of many TV series and Tele Theaters in Children and Youth Theater Festival and Puppetry Show Festival, Membership of jury committee in 18<sup>th</sup> International Children and Youth Theater Festival and so on.

### **Ahmad Biglarian** (Member of Jury Board- Playwright Competition)

**Date and Place of Birth:** Ghazvin; 1950

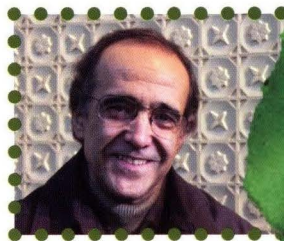
**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright; Director in theatre, Participation in Theater Center since 1969, Compiler of the plays "Zang-e Ensha", "Birthday Celebration", "Childish Songs", "Zaman-e Bisayeh", Screenwriter, Director of more than 25 plays, Actor, Author of Research and specialized theatre articles, Associate member of Playwright Council of Theatre Forum, As a member in selection and jury committee in several theatre festivals and...



## منصور خلیج (عضو هیات داوران مسابقه نمایشنامه نویسی)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۹. تهران

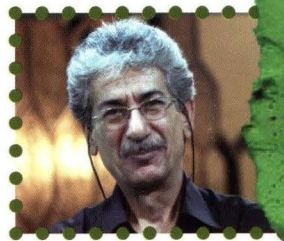
تحصیلات: کارشناسی نمایش از دانشکده هنرهای زیبا، کارشناسی ارشد نمایش با گرایش کارگردانی از دانشکده سینما تئاتر پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: حضور در نمایش های «چوب به دست های ورزیل»، «میراث»، «ملاقات بانوی سالخورده»، «لوتر»، «کی برای آخرین بار»، «ویتسک»، «چه کسی به چشم پسرک چشمک زد»، «ماهی سیاه کوچولو»، «جاری مثل جویبار»، «گفت و گوی فراریان»، «سه ماهی»، «هدهد»، «خشایار»، «حقیقت مرد دانا»، «تو کادرفقس»، «کجا کجا پرنده ها» و... / مولف کتابهای «درام نویسان جهان»، «نمایشنامه نویسان ایران»، «تئاتر و نشانه ها»، «تاریخ مختصر سینما»، «تاریخچه نمایش در کرمانشاه»، «منطق الطیر»، «صحنه پردازان»، «مجموعه غول و آبادی»، «جست وجو»، «نیرنگ»، «خشایار»، «گفت و گو در تبعید»، «آهای دوستاتوبشناس» و...



## بهرام شاه محمدلو (عضو هیات انتخاب آثار صحنه ای مسابقه کودک و نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۹، تهران

تحصیلات: فارغ التحصیل رشته بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنرهای زیبا  
منتخب پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی در ارتباط با کودک و نوجوان: بازی در نمایش های «ترب»، «کوتی و موتی»، «آریاداکاپو»، «شاپرک خانم»، «خورشید خانم آفتاب کن»، «حادثه در شهر عروسک ها»، «آهو و پرنده ها»، «روزی که خورشید به دریافت»، «آهوی گردن دراز»، «اولین جنگ نمایشی کودک و نوجوان»، «دزد و رنگ قرمز»، «شال و کلاه واره»، «مجموعه داستانی گل باران»، «تله تئاتر خرس و کوزه عسل»، «تله تئاتر باران»، «آهسته محل عبور بچه ها»، «یک جفت کفش برای زهرا»، «خونه مادر بزرگه»، «مجموعه رنگین کمان»، «مجموعه زیر گنبد کبود»، «سریال عروسکی داستانی «تپلی»، «سریال عروسکی داستانی «فینگیل»، «مجموعه داستانی «علاءالدین»، «مجموعه عروسکی داستانی «خانه آبی»، نمایش «هملت؛ شاهزاده کوچک دانمارک» و... حضور در کارگاه آموزشی آندره گری، فراگیری سیستم تئاتر بی چیز و سیستم پلاستیک بدن گروتسکی، مدرس دانشگاه های تهران، هنر، بوعلی سینا و تربیت دبیر ملایر در رشته های بازیگری، بازیگری عروسکی، تولید برنامه های تلویزیونی، برگزاری کارگاه تئاتر نابینایی ویژه کودکان و نوجوانان نابینا با ثبت الگوی الفبای حرکت، موسس آموزشگاه بازیگری نقش، تحقیق در زمینه الگوی بازیگری خاص یوگا درام، عضو چندین دوره جشنواره تئاتر از جمله عضویت در هیات داوران جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان و...

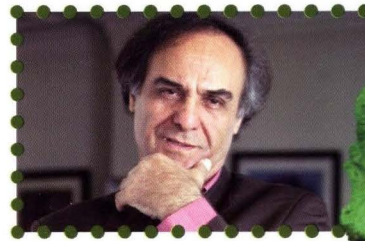


## قطب الدین صادقی (عضو هیات داوران مسابقه نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۱، سنندج

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشکده هنرهای زیبا، کارشناسی ارشد و دکترای هنرهای نمایشی از دانشگاه سوربن فرانسه

پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، بازیگر، منتقد، پژوهشگر و مدرس تئاتر / حضور در چندین آثار نمایشی چون «قرعه ای برای مرگ»، «افعی طلایی»، «در حضور باد»، «کرگدن»، «فرمان گمشده»، «آژاکس»، «مرد فرزانه، ببردیوانه»، «مده آ»، «آرش»، «هملت»، «بهرام چوبینه»، «زنان صبرا»، «مردان شتیلا»، «دخمه شیرین»، «افشین و بودلف هر دو مرده اند»، «سی مرغ»، «سجوری»، «سرود مترسک پرتغالی»، «عادلها»، «باغ شکر پاره»، «خط عشق»، «بیکره های بازیافته»، «خاطره ای نداشتم حتی اگر هزار سالم بود»، «اگر نرفته بودی» و... / بازیگر چندین مجموعه تلویزیونی از جمله «فوق سری»، «گوهر شب چراغ»، «کیف انگلیسی»، «کلاه پهلوی» و... / بازیگر فیلم های سینمایی «گزارش یک قتل»، «دادستان»، «بهشت و بهار»، «آدمکش» و... / کارگردانی در تلویزیون با آثار نمایشی چون «کالیگولا»، «چرخ دنده»، «سبدي پراز ماه گمشده» و... / کارگردانی فیلم کوتاه «آهسته گام بردار»، «گالوانیزه»، «ترکه» و... / از نخستین مربیان کودک و نوجوان در کتابخانه های کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در کرمانشاه و تهران، عضو کمیسیون تخصصی رشته نمایش وزارت آموزش و پرورش، عضو اسبق شورای ارزشیابی هنرمندان تئاتر در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نماینده منتخب جامعه تئاتر ایران برای عضویت در انستیتو بین المللی تئاتر (آی تی آی)، رئیس هیات مدیره مرکز ملی تئاتر ایران (آی تی آی)، عضو فرهنگستان زبان و ادب فارسی در کمیته واژه هنر تئاتر، عضو کمیته هنرهای نمایشی فرهنگستان هنر، مدیر پروژه صد جلدی «تئاتر امروز جهان»، مولف و محقق چندین پروژه تحقیقاتی در حوزه تئاتر و...





### **Mansour khalaj (Member of Jury Board- Playwright Competition)**

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1950.

**Education:** B.A. of Drama from Fine Arts University in 1977.

M.A. of Drama (Directing) from Cinema-Theatre School

**Artistic, Cultural and Research Background:** "Choob Dast-haye Varazil", "Heritage", "Meeting with Elderly Lady", "Luther", "Who? For the last time!", "Woyzeck", "who winkles at the laddie ?", " the little Black Fish", "like a Brook", "Dialogues of the Runaway", "Three Fishes", "Hoopoe", "Khashayar", "the Secret of the Wise Man", "Tooka in the Cage", "Where? The Birds!", Publication of books such as: "World Playwrights", "Mantegh-o Teir", "Playwrights of Iran", "the Artists", the Giant and the Village", "Research", "Deception", "Theatre and Symbols", " Brief Story of Cinema", "History of Drama in Kermanshah (province)" "Khashayar", "Interview in Exile", "Hey, Know Your Friends".

### **Bahram Shah Mohammad Lou (Member of Select Committe - Children and Youth Section)**

**Date and Place of Birth:** Tehran in 1950

**Education:** Graduated in Acting and Directing from Fine Arts University,

**Selected Artistict Cultural, Research Background in Children and Youth Theatre:** As an Actor in: Torob, Kooto Mooti, Aria Dakapu, Shaparak Khanom, "Ms. Sun, Raise! , Incident in the City, The Dolls, Deer and The Birds, When the Sun Went to Sea, Long-neck Deer, First Revue for Children and Youth" House of Game, Thief and Red Color, Scarf; something resemble a hat, Fictional TV series " Gol Baran, Tele theatre "Bear and Jars of Honey"; Rain Rain, First Improvised Play" Slow! Here Children Passing", A pair of Shoes for Zahra, The Grandmother's House, Rainbow, Under Blue Dome (Mr. Hekayati), Puppetry Serials: A Rotund Doll, Phingil, Aladdin, the Blue House, Stage Performance "Hamlet; The Little Prince" Denmark, 2009.Participation at Workshop by Andre Gregory, Learning Poor Theatre System and Jerzy Grotowski's Physical Training Techniques Teaching: in Body Acting and Yoga in Tehran University 1975, Puppet Acting at University of the Arts 1987-1988, in Production of Television Programs at Hamedan University 1994-1995; Malayer University, Holding Workshop" the Blind Theatre" (for The Blind Children and Youth) "Blindness" for one year and registration of the Movement's alphabet, Founding of Acting Training Institute "role" 1995-2002, Researching on special Acting Method " Yoga Drama" and Achievement of Basic Principles of this method, Membership of Jury Board in several terms of International Children and Youth Theater Festival

### **Ghotbeddin Sadeghi (Member of Jury Board- Youth Section)**

**Date and Place of Birth:** Sanandaj; 1952

**Education:** B.A. of Dramatic Arts from Fine Arts University. M.A. of Dramatic Arts from Sorbonne University; Paris, PhD. of Dramatic Arts from Sorbonne University

**Artistic, Cultural, Research Background:** Playwright, Director, Actor, Critic, Researcher and Theater Lecturer, Presence in the plays: "Lottery for Death", "Golden Asp", "in Presence of Wind", "Lost Command", "Ajax", "Medea", "Arash", "Hamlet", "Bahram Chobine", " Women from Sabra; Men from Shatila", " Crypt of Shirin", "Retrieved Statues", "Both Afshin and Bodolf died", As an Actor: "Confidential", "The Gem of Chehel Cheragh", "The English Bag", "Kolah-e Pahlavi", Actor: "Report of a Murder", "Attorney", "Paradise(Heaven)" and Spring", "Murderer". As a director in: "Caligula", "Charkh Dandeh"(Gear), "a Basket full of the Lost Moon", "Short Film: "Step Slowly", "Galvanized", "Tarkeh" (Wand), "Cabaret isn't The Bathroom"... , First Instructor of Children and Youth Theater in Intellectual Development of Children and Youth theatre Institute in Kermanshah; Tehran, Membership in specialized Committee of Education Ministry in Art, Former membership in Assessment of Theatre Artists Office in Culture and Islamic Guidance Ministry, a member of International Theater Institute (iti) as the selected member of Iran Theater Focus, Selected as directing Board of (iti); International Theatre Institute in Iran by Iranian Artists after 46 years membership in International Theatre Institute, Membership of Persian Language and Literature Academy in Theatre Word Selection Committee, Membership of Dramatic Arts Committee of Arts Academy, Director of the Project " Contemporary World Theater", Author and researcher of some research projects in Theater and...



## رضا فیاضی (عضو هیات داوران مسابقه تئاتر خیابانی)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۲، اهواز

تحصیلات: کارشناسی نمایش از دانشکده هنرهای زیبا

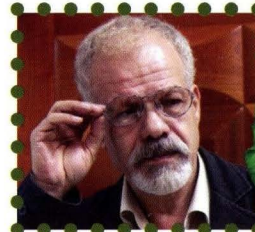
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، عروسک‌گردان، صدا پیشه / حضور در آثار نمایشی متعدد از جمله «خورشید زیتون دریا»، «عصای کارگشا»، «ت مثل تئاتر»، «لباسی برای پادشاه»، «یاجوج و ماجوج»، «گلدونه خانم»، «ترس و نکبت رایش سوم»، «وای به حال عنکبوت»، «لیرشاه»، «در منطقه جنگی»، «سیزیف و مرگ»، «پزشک دهکده»، «آریاداکاپو»، «پهلوان اکبر می‌میرد»، «قرعه برای مرگ»، «آنتیگونه»، «انسان نیک سچوان»، «همشهری»، «آوازخوان طاس»، «به دنبال بخت»، «بخت خفته»، «بچه‌ها و خمره سخنگو»، «آهو»، «خداراهچی کن»، «دزدآب»، «دیبوکه‌ها»، «هملت با سالاد فصل»، «قهوه قجری»، «هفت خوان رستم»، «حلاج» و... / رییس انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر، عضو گروه تئاتر بازی، برگزارکننده شب شعر بازیگر در تهران و...



## عباس جهانگیریان (عضو هیات داوران مسابقه کودک)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۳، قم

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشکده هنرهای زیبا، کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی از دانشکده هنر و معماری  
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، پژوهشگر و مدرس تئاتر / نویسنده رمان، نمایشنامه و پژوهش‌های متعدد از جمله «هامون و دریا»، «مهرگان ادب»، «شاهزاده کدو»، «جنگ تموم شد»، «بیدارم کن»، «فارابی»، «نقل رستم و سهراب»، «دفترچه مشکل گشا»، «ترکه انار»، «خواب دخترها چپ نیست»، «اردشیر باپکان»، «یادگار جم»، «هفت پیکر»، «فرهنگ فیلم‌های کودکان و نوجوانان» و... / تدوین آیین نامه کمیته کودک و نوجوان نمایندگی انیستیتو بین المللی تئاتر در تهران، مسوول کمیته کودک و نوجوان انستیتو بین المللی تئاتر در ایران، عضو هیات داور و کمیته انتخاب بخش کودک و نوجوان اولین جشنواره تولیدات سیما، عضو اسبق هیات مدیره انجمن نویسندگان کودک و نوجوان و موسس بخش ادبیات نمایشی این انجمن، عضو هیات مدیره و رییس کانون نمایشنامه نویسان خانه تئاتر، مسوول شورای نمایشنامه انتشارات علمی و فرهنگی، مسوول شورای نمایشنامه کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، عضو هیات انتخاب و داور و چندین جشنواره تئاتری کشور و...



## حسین عاطفی (عضو هیات بررسی و انتخاب طرح‌های فضای باز)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۳، رشت

تحصیلات: کارشناسی بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنرهای دراماتیک تهران

پیشینه هنری، فرهنگی و پژوهشی: نویسنده، کارگردان و کارشناس تئاتر / حضور در آثار نمایشی چون «داستان‌های مولوی»، «در منطقه جنگی»، «هشتمین سفر سندیاد»، «جویندگان»، «گداوسگ مرده»، «تدبیر»، «تاریخ سازان»، «دشمنان»، «ادیب شهریار»، «شهردار»، «خسیس»، «شاهزاده و گدا»، «ومسیح هرگز نخواهد گریست»، «مخمل»، «چکامه نخست»، «تصویری کهنه برای یک قاب قدیمی»، «ارکستر زنان آشویتس»، «جشن سالگرد»، «هفت خوان رستم»، «وصله برسوسوی فانوس نیاویخته براین درخت زیتون»، «یادداشت‌های روزانه یک دیوانه»، «سفارت‌خانه»، «خانه ابری»، «پیش بازی»، «موسیو یعنی ویولون»، «بهجت»، «قلاده ای برای سگ مرده»، «درفنجان قهوه»، «پیرباندی کوچک»، «خاموشی دریا» و... / عضو هیات انتخاب چندین جشنواره تئاتری، عضو شورای هنری مجموعه تئاتر شهر و...



## هنگامه مفید (عضو هیات داوران مسابقه کودک)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۵، تهران

تحصیلات: کارشناس ادبیات نمایشی دانشکده هنرهای دراماتیک

پیشینه هنری: نویسنده، کارگردان، شاعر، بازیگر چندین اثر نمایشی عروسکی، مجموعه‌های تلویزیونی و فیلم‌های سینمایی از جمله «شاپرک خانم»، «ترب»، «کوتی و موتی»، «خورشید خانم آفتاب کن»، «حادثه‌ای در شهر عروسک‌ها»، «شنل هزار قصه»، «آدم‌های ماشینی»، «مکتب خانه»، «آریا داکاپو»، «عقاب و روباه» و... / عضو گروه حرفه‌ای تئاتر کودکان و نوجوانان در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، شرکت در فستیوال‌های بین المللی تئاتر کودکان و نوجوانان، هامبورگ، ولز، استرالیا، عضو هیات انتخاب نمایش‌ها و شورای سیاست‌گذاری جشنواره‌های بین المللی عروسکی دانشجویی تهران، جشنواره بین المللی عروسکی تهران، نخستین جشنواره نمایشنامه‌نویسی کودک و نوجوان، ششمین جشنواره تئاتر بانوان، ششمین جشنواره سراسری تئاتر کانون‌های نمایش، مدرس دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه هنر سوره و دانشکده سینما تئاتر در رشته نمایش عروسکی و ...





### **Reza Fayazi (Member of Jury Board- Open Theater Section)**

**Date and Place of Birth:** Ahvaz in 1953

**Education:** B.A. of Drama from Fine Arts University; Tehran University

**Artistic ,Cultural, Research Background:** "Sun; Olive; Sea", "Asaye Kargosha", "T Like Theatre", "A cloth for the King", "Yajooj Majooj", "Gouldouneh Khanom", "Fear and Misery of Third Reich", "the Spider's would be Punished if...", "Lear-e Shah", "In War Zone", Sisyphus and Death", "Doctor of the Village", "Aria da capo"" Akbar Champion is Dying", "Lottery for Death", "Antigone", "the Good Man form Sichuan", "Fellow Citizen", "Bald Singer", "Seeking for a Fortune", "Sleeping Fortune", "The Children and Speaker Crock", "Deer", "Spell God", "Thief of the Water", "Dibook-Ha, Hamlet with Green Salad", "Ghajari Coffee", "Seven Steps of Rostam", "Halaj", Head of Children and Youth Society, Publication of the Poetry" Actor", Holding Poetry's Night" Actor" Tehran

### **Abbas Jahangirian (Member of Jury Board- Child Section)**

**Date and Place of Birth:** Tehran in 1954.

**Education:** B.A of Dramatic Literature from Fine Arts University, M.A, of Dramatic Literature from Arts and Architecture Colleg.

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Researcher and Theater Lecturer, Author, Researches such as: "Hamoon and Sea", "Mehregan-e Adab", "Awaken Me" War Finished", "Farabi", "Naration of Rostam and Sohrab" Play, "Troubleshooting booklet", "Pomegranate wand", "Girls' dreams aren't opposite", "Ardeshir Babakan", "Jam's Memorial", "Haft Peikar", "Culture of Children and Young Adult Film", "Thesaurus of Theatres and TV plays", Editing regulation's Children and Young Adult Committee- Tehran(iTi), Head of Children and Young Adult Committee (iTi); International Theatre Institute, Membership of Arbitration and selection Committee of First TV productions Festival in Children and young Adult Section(1996), member of Directing Board of Writers Society for children and young Adult (2003-2004), Founder of Dramatic Literature section of writers Society for children and Young Adult (2004), Member of Directing board and Head of Playwrights Society (2005-2008), Head of Play Council of Scientific and Cultural Publications, Head of Play Council in Intellectual Development of Children and Young Adult Institute, Membership of jury and selection committees at several terms of national theater festival

### **Hussein Atefi (Member of Selection Board- Open Theater Section)**

**Date and Place of Birth:** Rasht; 1954

**Education:** BA. in Acting and Directing from Tehran Dramatic Arts College

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director and expert in theater, Presence in the plays "Stories of Molavi", " In War Zone", "8<sup>th</sup> Journey of Sandbad", "Searchers", "Beggars and Dead Dog", "Measure", "History Makers", "Enemies", "Oedipus the King", "Mayor", "Mean", "The Prince and the Pauper", "Christ Would Never Cry", "Velvet", "First Ode", "An Old Image of an Old Frame", "playing for Time", "Anniversary Celebration", "Seven Labours of Rostam", "Diary of a Madman", "Embassy", "Cloudy House", "Pish Bazi", "Monsieur Like Violin", "Behjat", "A Dog Collar for A Dead Dog", "Into the Cup of Coffee", "Silence of Sea"... , Membership of select Committee n diferent theater festivals, As a member of Artistic Council of City Theater and so on.

### **Hengameh Mofid (Member of Jury Board- Child Section)**

**Date and Place of Birth :**1956 ;Tehran

**Education:** BA. in Dramatic Literature College

**Artistic Background:** Puppet theater, TV series and movies: "Shaparak Khanom", "Torob", "Kooti Mooti", ""Ms. Sun, Raise!", "Incident in the City of Puppets", " the Cape with thousand Stories", "Robots", "School", " Aria Dakapu", "Eagle and Fox", member of professional theater group in Intellectual Development of Children and the youth Institute; 1971- 1978, Membership in Mobile Theater in Intellectual Development of Children and the youth Institute, Participation at International Children and Youth Festivals, As a member of selection and policy making Board at International Student Puppet Festival; Tehran 2005, 2007. Membership in selection board of International Puppet Theatre Festival; Tehran, 2006, A member of selection committee in First Children and Youth Playwright Festival; 2006, Member of jury board of Women Theatre Festival; Puppet Theater Festival; 2007, Membership in jury board of 6th Theater Forums Festival, Lecturer in Fine Arts University; Soureh and Cinema Theater School in the field of Puppetry show and so on.



## مریم سعادت (عضو هیات داوران مسابقه نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۷، تهران

تحصیلات: کارشناس نمایش عروسکی از دانشگاه هنرهای دراماتیک

پیشینه فرهنگی هنری: شروع فعالیت حرفه‌ای در سال ۱۳۵۶ در زمینه تئاتر و ۱۳۶۱ در تلویزیون در بخش کودک، کارگردانی چندین مجموعه تلویزیونی عروسکی، بازی در بیش از ۵۲ مجموعه تلویزیونی، تله فیلم و سینمایی، بیش از ۱۰ سال فعالیت در گروه تئاتر دکتر علی رفیعی، تدریس در دانشگاه‌های سوره، هنرهای زیبا و سینما تئاتر، فعالیت در کانون پرورش فکری کودکان، حضور در چندین نمایش عروسکی از جمله «بز زنگوله پا»، «جوجه کلاغ و یک روباه»، «سفر سبز در سبز»، «کارگاه ۲»، شرکت در جشنواره‌های بین‌المللی عروسکی از جمله لهستان، مسکو، پاکستان و دانمارک و ... / بازی در نمایش‌های «عروسی خون»، «رومئو و ژولیت»، «شازده احتجاب»، «کلفت‌ها»، «حرفه ای»، «درام‌های زندگی»، «مادام پی‌پی»، «تراس»، «پدر خوانده ناپلی» و ...

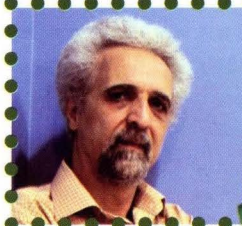


## مجتبی مهدی (عضو هیات انتخاب آثار صحنه‌ای مسابقه کودک و نوجوان و هیات داوران مسابقه تئاتر خیابانی)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۳۷، تهران

تحصیلات: دیپلم طبیعی

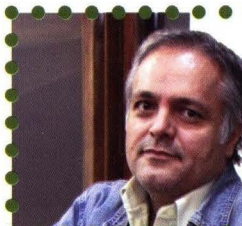
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، طراح صحنه و لباس و عروسک گردان / عضو هیات انتخاب متون نمایشی بخش کودک و نوجوان نخستین جشنواره تئاتر شهر / حضور در آثار نمایشی چون «موشی مهربون شده»، «ما دیگه گول نمی‌خوریم»، «بچه‌ها بیابن یه بازی»، «راه آزادگی»، «من که باورم نمی‌شه»، «آتقی و شهر خیال»، «سرخ و سفید مثل هلو»، «قصه‌های مبارک»، «قصه قدیمی شهر خر گوش‌ها»، «آی ستاره‌ها»، «قصه نخودی»، «آی آدمیزاد»، «سلطان شکمو»، «اینجا چه خبره»، «این همه غول»، «جشن بزرگ مورچه‌ها»، «گرگ بدگنده»، «صبح بخیر قوقولی»، «نونی بود و پنیری بود»، «سگ و گربه»، «قصه سیبی که نصف شد»، «یه روز بزرگ»، «ترافیک»، «بادکنک‌ها»، «شغل شریف بابا»، «لحظه تصمیم»، «آی قصه قصه قصه»، «خاله سوسکه»، «سارا ولوبیای سحرآمیز»، «طبل بزرگ»، «قصه سیبی که پرواز کرد» و ...



## منوچهر اکبرلو (عضو هیات داوران مسابقه تئاتر خیابانی)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۱، تهران

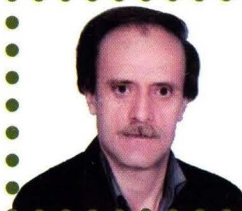
تحصیلات: کارشناسی تئاتر، کارشناسی سینما، کارشناسی ارشد پژوهش‌های هنری با گرایش تئاتر و سینما  
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، پژوهشگر، مدرس، بازیگر و کارگردان تئاتر / نویسندگی و کارگردانی فیلم کوتاه، مستند و انیمیشن، تدریس در دانشگاه‌های آزاد، سوره، رویان و مرکز تربیت معلم هنر، معلم و مربی آموزش و پرورش از مهد کودک تا مقطع متوسطه، عضو هیات داوران کتاب سال و کتاب فصل در رشته هنر، نویسنده، خبرنگار، مجری و سردبیر مطبوعات، رادیو و تلویزیون، سردبیر ماهنامه پیام زندگی نمایندگی یونسکو در ایران، عضو کانون جهانی منتقدان تئاتر، عضو هیات موسس و رییس انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر، نگارش دهها مقاله پژوهشی در زمینه هنر و ادبیات، نگارش پژوهش و ترجمه ۵۱ عنوان کتاب از جمله «مجموعه نمایشنامه برای کودکان و نوجوانان»، «شش عنوان کمیک استریپ»، «شش داستان آموزشی»، «ترجمه بخش هنر دو دایره المعارف»، پژوهش‌های «راز دین، رمز نمایش»، «نمایش ماورا»، «اقتباس ادبی برای سینمای کودک و نوجوان»، «شعبده سینما برای نوجوانان»، «هجده سال نقد»، «یک دهه خانه تئاتر»، «نمایش‌های سنتی ایران»، «پرواز پروانه خیال»، «تکنیک‌های نمایش خلاق»، «تئاتر برای کودکان ۳ تا ۵ سال» و ...



## حسین صفی (عضو هیات انتخاب آثار صحنه‌ای مسابقه کودک و نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۶، همدان

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشگاه آزاد، کارشناسی ارشد کارگردانی از دانشکده سینما تئاتر  
پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: مدرس، نویسنده و کارگردان تئاتر / مدیر اجرایی جشنواره‌های استانی و منطقه‌ای و کشوری تئاتر، سردبیر فصلنامه‌های تخصصی جشنواره‌های تئاتر، مدیر اجرایی جشنواره منطقه‌ای تئاتر کودک و نوجوان، عضو کانون کارگردانان خانه تئاتر ایران / نگارش نمایشنامه‌های «قافله سالار»، «حدیث بی تابي کودکان»، «شرح فراق»، «قبل از واقعه»، «شب نامه»، «شلیک سوم»، «خاطرات هنرپیشه نقش اول»، «بارون می یاد شر شر»، «باز باران»، «آون شب که بارون اومد»، «جاده لغزنده است»، «گنگ»، «تراژدی فرود»، «آخر شاهنامه» و ... / نگارش فیلمنامه‌های «سرخابی»، «مرد ایرانی» و ... / نویسنده و کارگردان سریال «ماجراهای آقای الوندی»، نگارش مجموعه‌های عروسکی «ماجراهای تپلی»، «ماجراهای ننه گلی»، «هاچین و واچین» و ... / نویسنده مقاله‌های «ناشناخته‌های حیوانی در درام مدرن»، «شناختی بر تعزیه و ... / کارگردانی نمایش‌های «در انتظار گودو»، «عید پاک» و «اسبهای سپید» / حضور در جشنواره‌های فجر، آئینی سنتی و ... / نویسنده کتاب‌های «مجموعه پنج نمایشنامه جاده لغزنده است»، «قافله سالار» و ...





### **Maryam Saadat (Member of Jury Committee- Youth Section)**

**Date and Place of Birth:** 1958; Tehran

**Education:** BA. in Puppet Theater from Dramatic Arts University

**Artistic Background:** Her first theater activity since 1977. She has started her activity for children in TV series, Director of some puppet shoes, as an actress in more 52 TV series, movies. Attending for more than 10 years in Dr. Ali Rafie Theater Troup, Teaching at universities: Soureh, Fine Arts, Cinema Theater. Activity in Intellectual Development of Children and Youth Institute, Attending in several puppetry Shows: "Journey of Sabz Dar Sabz", "Boz-e Zangouleh Pa", "6 Crows and a Fox", "Workshop No. 2", Participation in International Puppet Theater: Poland, Moscow, Pakistan, Denmark. Acting in the Plays: "Arousiy-e Khoun" (Ceremony of Blood), "Romeo and Juliet", "Prince Ehtejab", "Servants", "the Professional", "Dramas for Life", "Madam Pipi", "Terrace", "Godfather", "Napli" and so on.

### **Mojtaba Mahdi (Member of Select Committee – Children and Youth section/ Member of Jury Board - Open Theater Section)**

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1958

**Education:** Diploma in Experimental Sciences

**Artistic Background:** Playwright, Director, Stage and Costume Designer, Puppeteer, As a member of text- selection Board- Children and Youth Section; First Shahar Theatre Festival, "Moushi Becomes Kind", "We'll never be cheated", "The Kids! Let's play", "Path of Freedom", "I don't Believe ...", "Mr. Taghi and Dream's city", "White and Red like a Peach", "Mobarak's Adventures", "the Story of the old City of Rabbits", "Hey, Stars!", Nokhodi's Adventure, Hey, man!, Voracious King, What Happens Here?, These All Giants, Splendid Celebrations of Ants, Naughty Prince, the Lumpish bad Wolf, Good Morning Ghoghoul!, There Were a piece of Cheese and Bread, Dog and Cat, The Story of an Apple Which Halved, A Great Day, Traffic, the Balloons, Honorable Job of The Dad, Moment of the Decision, Hey, Story story story, The Beetle Aunt, Sarah and Magic Beans, the Large Drum, The Story of an Apple Flying

### **Manouchehr Akbar Lou (Member of Jury Board- Open Theater Section)**

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1962

**Education:** B.A of Dramatic Arts, M.A of the Arts Research (Theatre and Cinema), He has participated in Film-Making and Acting Training workshops.

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director, Researcher, Actor, Director of short Film; Documentary and Animation, Teaching at university, Membership of Founding Board and Head of Children and Young Adult Theatre Society in Theatre Forum, Membership of Arbitration Committee of the book year and book season in the field the Arts, Correspondent, Presenter in the press; Radio and TV, Editor of Journal "Life's Message", Representative of UNESCO in Iran., An Iranian Member of International Theatre Critics Forum, Author, Researcher and Translator of 51 books such as: "Plays for Children and Youth", "Six Comic Strips", "Pedagogic Stories", Translation of Art Section of two encyclopedias, The researches "Mystery of Religion", "Supernatural Drama", "Literacy adaptation of Children and Youth Cinema", , , , "Juggle of Cinema for Youth", "18 years Criticism", "One Decade of Theatre Forum", "Traditional Plays of Iran", "Flying of Dream's Butterfly", "Creative Play Techniques", "Theatre for 3-5 year- old Children"

### **Hussein Safi (Member of Select Board- Children and Youth Section)**

**Date and Place of Birth:** Hamedan; 1967

**Education:** BA. in Dramatic Literature from Azad University, MA. in Directing from Cinema- Theatre College

**Artistic, Cultural and Research Background:** Lecturer; Playwright; Director in theatre, Executive manager of regional and national festivals, Editor- in chief of specialized theatre journals, executive manager of regional children and youth theater festival, As a member in council of directors of Iran Theatre Forum, playwright in the plays: "Ghafeleh Salar", "Word of Impatience of Children", "Sharh-e Feragh", "Before the Event", "Letter of Night", "Third Fire", "Memories of An Actor in Leading Role", "It is Raining Gurglingly", "Baz Baran", "One Night It Was Raining", "The Road is Slippery", "Dumb", "Tragedy of Decline", "The End of Shahnameh", As the Playwright in "Purple", "Iranian Man", Director of TV series "Stories of Mr. Alvandi"; Puppetry shows: "adventures of Topoli", "Adventures of Naneh Goli", "Hachin, Vachin"... , Author of the articles "The Organic Unknown of Modern Drama", "Understanding Taziye (Ritual Play)", Director of the Plays "Waiting for Godot", "Easter", "White horses", Presence in Fajr, Ritual- Traditional Festivals, Author of the books: Collection of 5 plays "The Road id Slippery", "Ghafeleh Salar" and so on.

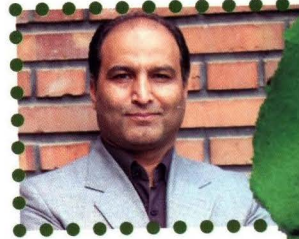


## مجید امرایی (عضو هیات بررسی و انتخاب طرح های فضای باز)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۸، کوهدشت

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشگاه آزاد اسلامی اراک، کارشناس ارشد کارگردانی تئاتر از دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد

پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: حضور در آثار نمایشی چون «برزخ»، «هوش و گوش»، «دشمنان»، «عشق باران»، «غننامه رستم و سهراب»، «خانه پلاک ۹»، «قصه مینی مال»، «آقای فلانی»، «گل‌های کبود»، «سیاه بازی زمرد»، «سیاه‌زنگی»، «مقصر کیه»، «باران»، «خشکسالی»، «مام میهن»، «شبیه زندگی»، «قصه های جنگل ما»، «دکتر قریب»، «مختارنامه»، «او یک فرشته بود» و... دریافت مقام دوم کارگردانی و نمایشنامه نویسی از پنجمین جشنواره تئاتر استانی لرستان، مقام سوم نمایشنامه نویسی و کارگردانی از دوازدهمین جشنواره سراسری تئاتر دفاع مقدس، نمایشنامه نویس برتر و کارگردان دوم دومین جشنواره سراسری تئاتر تک، مبتکر شیوه نمایش درمانی بر روی مصدومان بازمانده از جنگ، حضور در جشنواره بین المللی تئاتر بیشک قرقیزستان و... عضو هیات بازخوانی، بازیابی و داوری جشنواره های مختلف تئاتری کشور، مدیر اسبق روابط عمومی های مجموعه تئاتر شهر و معاونت هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مدیر دفتر تئاتر خیابانی اداره کل هنرهای نمایشی، دبیر چندین جشنواره تئاتری موضوعی در کشور، مدیر سرای روزنامه نگاران و...

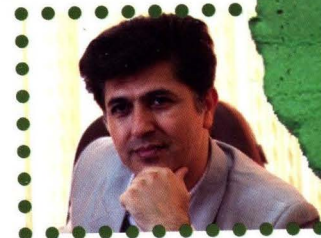


## علی اکبر طرخان (عضو هیات انتخاب بین الملل)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۸، نور

تحصیلات: کارشناسی تربیت مترجمی زبان انگلیسی از دانشگاه آزاد اسلامی تنکابن

پیشینه فرهنگی و پژوهشی: مدرس و پژوهشگر، مدرس سطوح پیشرفته و عالی و تخصصی (نافل ...) زبان انگلیسی در آموزشگاه های معتبر تهران، همکاری با بخش امور بین الملل و ترجمه وزارتخانه های مختلف از جمله وزارت امور خارجه، کارشناس امور بین الملل مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مدیر دفتر سرپرستی مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مترجم کتاب هایی چون «نمایشنامه خوان ها روی صحنه»، «داستان ها روی صحنه»، عضو طلایی شبکه مترجمین ایران، گردآوری و ترجمه اصطلاحات تئاتری در بخش فرهنگستان مجله نمایش، مدیر امور بین الملل مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، مدیر کمیته بین الملل پانزدهمین جشنواره بین المللی نمایش های آئینی و سنتی، مدیر کمیته بین الملل ششمین و هفتمین جشنواره بین المللی تئاتر خیابانی مریوان، مدیر کمیته بین الملل هجدهمین و نوزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان، مدیر کمیته بین الملل دومین جشنواره بین المللی تئاتر صاحب‌دلان، مدیر کمیته بین الملل سی امین جشنواره بین المللی تئاتر فجر، مدیر کمیته بین الملل چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر عروسکی، مدیر کمیته بین الملل پانزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر مقاومت خوزستان و...



## اتابک نادری (عضو هیات بررسی و انتخاب طرح های فضای باز)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۹، اردبیل

تحصیلات: کارشناسی بازیگری از دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد اسلامی، کارشناس ارشد هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، بازیگر، پژوهشگر و مدیر فرهنگی / مدیر سابق تماشاخانه سنگلج، مدیر سابق دفتر هماهنگی امور استان های اداره کل هنرهای نمایشی، معاون پژوهشی انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس، عضو هیات انتخاب و داوری چندین جشنواره تئاتری کشور، فعالیت مستمر به عنوان کارشناس و مدیر دبیرخانه در جشنواره های مختلف تئاتر فجر و دفاع مقدس، مولف جزوات آموزشی «تئاتر به زبان ساده»، «آموزش مقدماتی تئاتر» و کتاب «سیر نمایش در اردبیل» و... حضور در آثار نمایشی، مجموعه های تلویزیونی و فیلم های سینمایی چون «گره»، «سارغروس»، «سارا گلین»، «تشریفات»، «کندی میزده دوشن اتفاقلار»، «حادثه جنبی»، «نیرنگ های اسکاپن»، «مهر گیاه»، «سیاهی در آغوش خورشید»، «عاهدو»، «جوجی خان»، «داستان های جنگل زیبا»، «مکتوم»، «حماسه نامه خیز»، «چیو»، «تکم تماشایی»، «حادثه جنبی»، «بچه فیل»، «هشتمین سفرسندباد»، «واینک یحیی»، «انجمن شاعران شهید»، «تو چهارسو خبری نیست»، «زندگی میان آتش»، «ح دوچشم»، «مه آلود مثل شب مثل روز»، «چشم عقاب»، «هیوا»، «متولد ماه مهر»، «عشق فیلم»، «کلاتری غیر انتفاعی»، «شوق پرواز» و...





### **Majid Amraie** (Member of Select Board- Open Air Section)

**Date and Place of Birth:** 1969; Kouhdasht

**Education:** BA. in Dramatic Literature from Azad Islamic University- Arak, MA. in Theater Directing from Art and Architecture Faculty; Tehran

**Artistic Background:** "Barzakh", "Housh and Goush" (Intelligence and Ears), "Enemies", "Eshgh-e Baran", "Letter of Rostam and Sohrab", "House No. 9", "Minimalist Story", "Aghay-e Folani", "Livid Flowers", "Siah Bazi-e Zomorod", "Siah Zangi" and so on. He received second prize for directing and playwright in 5th Regional Theatre Festival- Lorestan and third place for Directing and Playwright at 12th Defa-e Moghadas (Holy Defense) Theater Festival, the best playwright and second place for Directing at 2th Tak Theatre Festival, Having practical and scientific experience; he is initiator of psychodrama on the injured survivor of War, Presence in International Theater Festival; Bishkek; Kyrgyzstan, Member of selection committees; Text-evaluation boards and jury committees at different national theater festivals, Former director of Public Relations of City Theater and art deputyship of Culture and Islamic Guidance Ministry, Director of Street Theater Office in Dramatic Arts Center, Manager of Journalists Forum and...

### **Ali Akbar Tarkhan** (Member of Select Board- International Section)

**Date and Place of Birth:** Noor; 1969

**Education:** MA. in English Translation from Tonekabon Azad University

**Artistic, Cultural and Research Background:** Lecturer, Researcher, English teacher in advanced level( TOFEL and...) in authentic Institutes in Tehran, Cooperation with International Affairs of many ministries such as Foreign Ministry, Expert of International Affairs of Dramatic Arts Center of Culture and Islamic Guidance Ministry, Office manager of Supervision Dramatic Arts, As translator of the books: "Script Reader on the Stage", "Stories on the Stage", Golden member of Iran Translator Network, Compiler and translation of theatre Terms in Theater magazine-academy section, Director of International Affairs of Dramatic Arts Center, Manager of International Committee of 15<sup>th</sup> Ritual-Traditional Theatre Festival; 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> Marivan Open- Theatre Festival, Manager of International Committee of 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> International Children and Youth Theatre Festival in Hamedan; 2th International Sahebdehan Theater Festival; 30<sup>th</sup> International Fajr Theater Festival; 14<sup>th</sup> International Puppet Theatre Festival; 15<sup>th</sup> International Resistance Theater Festival in Khuzestan

### **Atabak Naderi** (Member of Select Board- Open Theatre Section)

**Date and Place of Birth:** Ardebil; 1970

**Education:** BA. in Acting from Art and Architecture University, MA. in Dramatic Art

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director, Actor, Researcher and cultural manager, Former director of Sanglaj Hall; Director of Coordination of State Affairs of General Office of Dramatic Arts, Deputy of Enghelab (revolution) and Defa-e Moghadas (Holy Defence) Theatre in Research, Member of selection and jury committees at many national theater festivals, continuous presence as an expert and manager of secretariat in Fajr and Defa-e Moghadas Festivals, Compiler of the booklets " Theatre in Simple Words", "Introduction of Theater", the book " Process of Theater in Ardebil", Presence in the Plays; TV series and movies "Knot", "SarArous", "Sara Golin", "Ceremonies", "KandimizdehDoshonEtefaghlari", "Peripheral incident", "Scapin`s Deceits", "Mehr-e Giah", "Darkness in Sun`s Embrace", "Ahedou", "Joji Khan", "Stories of Beautiful Jungle", " Concealed", "Chapo", "TakomTamashasi", "Baby Elephant", "8th Journey of Sandbad", "ValnakYahya", "Martyr Poet Council", "No News in Chaharsou Hall", "Life Within Fire", "Foggy like Night; Like Day", "Eye of Eagle", "Hiva", " Born in Mehr", "love in Film", "Non- Beneficial Police Station", "Passion Of Flying"...



## ناصر آویژه (عضو هیات انتخاب آثار صحنه‌ای مسابقه کودک و نوجوان)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۰

تحصیلات: کارشناسی ادبیات فارسی

پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، بازیگر و مربی تئاتر مدارس / حضور در آثاری نمایشی چون «چهار صندوق شادی»، «صندوقچه مروارید»، «طلسم شهر قصه»، «مش قلی خان»، «یه شهر بی پرنده»، «پسرک لبو فروش»، «سه بچه خرگوش»، «بهشت شداد»، «یا نارالله»، «بچه‌های خوب جنگ»، «قهرمان آزادی»، «تئاتر در پناهگاه»، «سقوط»، «خداحافظ»، «ت مثل تئاتر»، «نون مثل نظم»، «صندوقچه مروارید»، «صبح طلوع می‌کند»، «شب طولانی یلدا»، «مترو»، «راویان کوزه»، «بچه‌ها جدول (پالام پولوم پی لیم)»، «یک تابلو یک حماسه»، «شیرین تر از کلاغ»، «جشن تولد»، «فصل گرم»، «ناجورها»، «پشت صحنه»، «شهر فشنگ»، «پروانه‌ها»، «یه سبد خنده»، «دالی»، «زیر خاکی»، «جمعه به جمعه، خونه به خونه» و...



## شهرام کرمی (عضو هیات انتخاب بین الملل)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۱، کرمانشاه

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی و کارشناسی ارشد کارگردانی تئاتر از دانشکده هنر و معماری

پیشینه فرهنگی، هنری: نویسنده و کارگردان چندین اثر نمایشی و داستان برگزیده از جمله «دارچنار»، «روزگار طولانی تنهایی»، «شهر آدم شهر حیوان»، «خاکستری»، «غریبه‌های همیشگی»، «شکار بزرگ شنبه»، «پوکه‌های برنجی»، «شمردن ستاره‌های شب»، «گمسار»، «لطفا با مرگ من موافقت کنید»، «خانه کاغذی»، «بلوط‌های تلخ»، «دیوار»، «کفتران کوچه کاج»، «وقتی عروسک‌ها کوک نمی‌شن»، «در بیداری» و... / دبیر جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، مدیر امور نمایشی معاونت هنری سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران، مدیر دفتر تئاتر خیابانی اداره کل هنرهای نمایشی، دبیر جشنواره بین‌المللی تئاتر خیابانی مریوان، دبیر نخستین جشنواره سراسری تئاتر شهر، مدیر تالار هنر، عضو هیات انتخاب چندین جشنواره تئاتری کشور، عضو شورای هنری مجموعه تئاتر شهر، عضو هیات داوران بخش میدانی سیزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی و...

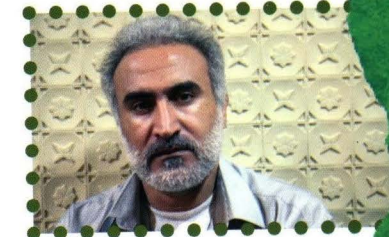


## حمیدرضا نعیمی (عضو هیات داوران مسابقه نمایشنامه نویسی)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۳، کرمانشاه

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشگاه آزاد اسلامی، کارشناسی ارشد بازیگری و کارگردانی تئاتر از دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد

پیشینه فرهنگی، هنری و پژوهشی: نویسنده، کارگردان، مدرس، بازیگر / حضور در آثار نمایشی چون «دارچنار»، «گومه‌سار»، «روزنه»، «روزگار طولانی تنهایی»، «خانه کاغذی»، «وعده‌گاه نهنگ‌ها»، «شهر آدم - شهر حیوان»، «آوای سرخ»، «دختری با شنل ارغوانی»، «آژاکس»، «زندگی کنسرو شده»، «داستان‌های کارور»، «مکبث»، «دوشیزه و مرگ»، «الفبای ضربه‌ها»، «قضیه تراخیس»، «دالوس و ایکاروس»، «کالون و پیام کاستلیون»، «خاکستری»، «چه گوارا»، «قصه خوب خدا»، «روزیخیر آقای وزیر»، «ترانه‌ای برای آیدا»، «صبحانه برای ایکاروس»، «امشب مهره‌های پشتم نی لبک می‌زند»، «شمردن ستاره‌های شب»، «شبی که راشل از خانه رفت»، «شاه لیر»، «خانه کاغذی»، «فاوست»، «بلوط‌های تلخ»، «حضرت والا»، «فقط ده دقیقه»، «دیوار»، «فیل»، «لابی»، «خیال»، «درخشش در ساعت مقرر»، «پروانه زرد روشن» و...

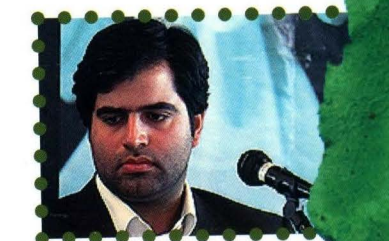


## سیدصادق موسوی (عضو هیات انتخاب بین‌الملل)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۸، تهران

تحصیلات: کارشناسی و کارشناسی ارشد علوم اجتماعی از دانشگاه تهران

پیشینه فرهنگی و پژوهشی: پژوهشگر، مدیر فرهنگی / قائم مقام جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، عضو انجمن نویسندگان کودک و نوجوان، مدیر اسبق دفتر تئاتر کودک و نوجوان اداره کل هنرهای نمایشی، رئیس شورای نظارت و ارزشیابی مرکز هنرهای نمایشی، رئیس شورای ساخت، معاون مرکز هنرهای نمایشی، مدیر تالار هنر، عضو هیئت مدیره بنیاد فرهنگی هنری رودکی، مشاور راهبردی معاون امور هنری وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، رئیس مجموعه تالار وحدت، رئیس مجموعه تئاتر شهر، پژوهشگر ادبیات و مطبوعات کودک و نوجوان.





### **Naser Avijeh** (Member of Select Board- Children and Youth Section)

**Date and Place of Birth:** 1971

**Education:** BA. in Persian Literature

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director, Actor and Theater Teacher at schools, Presence in the plays "4 Boxes of Happiness", "Box of Pearl", "Spell of City of Story", "Mash Gholi Khan", "A City Without Any Birds", "Pesarak-e Labou Foroush", "3 Baby Rabbits", "Behesht-e Shadad", "Ya Sarallah", "Good Children of War", "Hero of Freedom", "Theatre in Haven", "Decline", "Good Bye", "T Like Theatre", "D like Discipline", "The Sun Rises", "the Longest Night; Yalda", "Subway", "Narrators of Pitcher", "Palam Polom Pilim", "A Picture of Epic", "Sweeter than a Crow", "Birthday Party", "Warm Season", "Najourha", "Back Stage", "Beautiful City", "Butterflies", "A Basket of Laughter", "Dali", "Antique", "From Friday to FridayY From House to House" and...

### **Sahram Karami** (Member of Select Board- International Section)

**Date and Place of Birth:** Kermanshah; 1972

**Education:** BA. in Dramatic Literature, MA. in Theater Directing from Art and Architecture College

**Artistic, Cultural Background:** Playwright, Director Of several plays and selected stories such: "Dare Chenar?", "Lone Period of Solitude", "Human Being's City; Animal's City", "grey", "Permanent Strangers", "Great hunting on Saturday", "Brass Shell", "Counting Nights` Stars", "Please Comply with My Death", "Paper House", "Bitter Oaks", "the Wall", "Pigeons on Pine Lane", "When Puppets are not Tuned", "Vigilantly", As the secretary at International Children and Youth Theater Festival. Manager of Dramatic Affairs of Deputyship of Art-Cultural Organization of Tehran Municipality, Manager of outdoor theater office in General Dramatics Arts Office, Secretary of International Outdoor Theater Festival in Marivan; First City Theater Festival, Director of Honar Hall, Membership in selection committee at different festivals, the Arts Selection Committee of City theater Complex, As a member of jury board of Theater-in-Round section at 13<sup>th</sup> International Puppet Theater Festival and so on.

### **Hamid Reza Naemi** (Member of Jury Board- Playwright Competition)

**Date and Place of Birth:** Kermanshah; 1974

**Education:** BA. in Dramatic Arts from Azad University, MA. in Acting and Theater Directing from Arts and Architecture University

**Artistic, Cultural and Research Background:** Playwright, Director, Lecturer, Actor, Presence in the plays "Dar-e Chenar", "GomehSar", "Aperture", "Long Time of Loneliness", "Paper House", "Rendezvous of Whales", "City of Human Being; City of Animal", "Red Sound", "A Girl with a Purple Cape", "Ajax", "Tinned Life", "Stories of Carver", "Macbeth", "Maiden and Death", "Alphabets of Hits", "Daedalus and Icarus", "Castellio Against Calvin", "Grey", "What Tasty It Is1", "Good Story of God", "Good Day Mr. Minister", "A Song for Aida", "Breakfast for Icarus", "Tonight my Vertebra Plays Fife", "That Night when Rachel Left Home", "King Lear", "Faust", "Bitter Oaks", "Hazrat-e Vala", "Just For 10 Minutes", "Wall", "Elephant", "Lobby", "Dream", "Shining at the Appointed Time", "Light- Yellow Butterfly", ...

### **Seyed Sadegh Mousavi** (Member of Select Board- International Section)

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1979

**Education:** MA. in Social Science from Tehran University

**Artistic, Cultural and Research Background:** Researcher, Cultural director, Former Manager of Children and Youth Theater Office affiliated to General Office of Dramatic Arts Center, Chief of Supervision and Evaluation Council of Dramatic Arts Center, Director of Art Hall, Member of Authors Council for Children and Youth, Membership of Directinr Board of Roudaki Artistic- Cultural Foundation, Strategic advisor of vice-minister of culture and Islamic Guidance in Art, President of Vahdat hall, President of City Theater, Researcher of Children and youth literature...



## داوران کودک ونوجوان

در مرحله نهایی نوزدهمین جشنواره بین المللی تئاتر کودک ونوجوان بیست داور کودک و نوجوان از بین ۶۱ نوجوان و ۳۲ کودکی که در دوره‌های آموزشی داوری تئاتر جشنواره نوزدهم شرکت داشتند انتخاب شدند. در مرحله اول، سه جلسه کلاس آموزشی و یک جلسه توجیهی برگزار شد که سرانجام با برگزاری آزمون نهایی، ۱۰ کودک و ۱۰ نوجوان داوری بخش های مختلف جشنواره را بر عهده خواهند داشت.

**داوران کودک:** مائده فردوسی پور، فاطمه گودرزی، فاطمه معین توکلی، کیمیا شیرافکن، هستی ترابی، مهسا قهرمانی مطلق، سیده پریرا رضوان پور، مهبد محمدی و محمدحسین رجبی

**داوران نوجوان:** پریرا مدیریان، سارا کانونی ثابت، نهال دفتری، مرجان مهرمنش، فائزه سادات اقلیمی، مهسا رحمتی، مسعود رحمتی، حسین قاسمی هنر و محمد بهروز پور

## Jury Boards Including Children and Youth

At 19th International Children and Youth Theatre Festival, 20 children and teenagers has been selected as jury board among 61 teenagers and 32 children who had taken part in the courses on training review in theatre. Holding 3 training sessions and one briefing session at first stage 10 children and 10 teenagers had been assigned as members of jury boards at different sections of festival.

**Child Judges:** Maedeh Ferdosi Pour, Fatemeh Goudarzi, Fatemeh Moein Tavakoli, Kimia Shir Afkan, Hasti Torabi, Mahsa Ghahremani Motlagh, Seyedeh Parisa Rezavanpour, Mahbod Mohammadi, Mohammad Hussein Rajabi

**Teenager Judges:** Parisa Modirian, Sara Kanouni Sabet, Nahal Daftari, Marjan Mehr Manesh, Faezeh Sadat Eghlimi, Mahsa Rahmati, Masoud Rahmati, Hussein Ghasemi Honar, Mohammad Behrouz Pour





بين الملل  
INTERNATIONAL



نویسنده: فرانسیسکو نیکولینی  
کارگردان: سالواتوره تراماچره  
بازیگران: سیلویا ریچاردلی، کارلو دورانتی،  
الکساندر کروکو، جووانی دی مونته  
موسیقی: آنتونی و یوهانسون، یوانا نیوسون،  
بینک فلوید، هنری پورسل، کینگ کریمسون  
طراح صحنه: ایوله سیلنتو  
طراح لباس: انزو توما  
طراح گریم: گروه تئاتر کوریا  
اعضای گروه: سیلویا ریچاردلی، کارودورانتی،  
الکساندر کروکو، جووانی دی مونته، سالواتوره  
تراماچره، فرانسیسکو اوگارو، ماریو دنیله،  
آنجلوفرانسیسکو پیچینی  
مدت زمان: ۶۰ دقیقه  
شرکت کننده از: ایتالیا (گروه تئاتر توریا)  
خلاصه نمایش: روی صحنه نمایش یک  
خرگوش سفید، یک گربه، یک پادشاه، یک  
کلاه فروش و گل‌های آفتابگردان حضور دارند.  
این یک ارتش شوریده است که برای رویارویی  
با یک معمای بزرگ آماده می‌شود. اکنون  
بعد از یکصد و پنجاه سال با تماشاگران جدید،  
چگونه این شاهکار هنری (آلیس در سرزمین  
عجایب) را نمایش دهیم؟

### سالواتوره تراماچره

تاریخ تولد: ۱۹۵۶

تحصیلات: دانش آموخته تاریخ نمایش از  
دانشگاه لچه

پیشینه فرهنگی، هنری: نویسنده، کارگردان و  
پژوهشگر تئاتر / آغاز فعالیت حرفه‌ای از سال  
۱۹۸۵ با تأسیس گروه تئاتر مشارکتی «کوریا» به  
عنوان مدیر و کارگردان هنری، دبیر جشنواره  
«آرادهوی تئاتری» از سال ۱۹۸۶ تا ۱۹۹۹،  
مدرس آموزشی گروه تئاتر «کوریا» از سال  
۱۹۹۳ و... حضور در چندین جشنواره معتبر  
تئاتری در دنیا

**Playwright:** Francesco Niccolini

**Director:** Salvatore Tramacere

**Cast:** Silvia Ricciadelli, Carlo Durante, Alessandra  
Crocco, Giovanni Monte

**Music:** Antony and the Johnsons, Joanna Newsom, Pink  
Floyd, Henry Purcell, King Crimson

**Stage Designer:** Iole Cilento

**Costume Designer:** Enzo Toma

**Makeup Designer:** Koreja

**Theatre Troup Members:** Silvia Ricciadelli, Carlo  
Durante, Alessandra Crocco, Giovanni de Monte,  
Salvatore Tramacere, Francesco Ungaro, Mario Daniele,  
Angelo Piccinni

**Duration:** 60 Minutes

**Participation from:** Italy

**Synopsis:** Alice troubles and amuses too. When Carrol  
published Alice's Adventures in Wonderland, a British  
newspaper wrote that that novel «has disadvantage  
that it has not morals and teaches nothing».

This is a book that reconciles us with the most  
irremediable of life: never to be adults and then,  
suddenly, no longer children.

On the stage a white rabbit, a cat, a queen, a hatter,  
some daisies and two knights. It's a small army made of  
crazy deranged prepared for facing a big enigma: how  
to show this masterpiece? How to present it, after one  
hundred and fifty years, to a new audience...

### Salvatore Tramacere

**Date of Birth:** 1956

**Education:** Student of prof. Nicola Savarese at the Chair  
of History of Theatre University of Lecce

**Artistic and Cultural Background:** He has held many  
theatrical seminars in theatre field in Italy and also out  
of Italy. He start his work experience from 1985 when  
he founds the v1985 Found the Cooperative Koreja  
of which he is president and artistic director to date  
.In 1986/1999 He was Artistic director of the festival  
"Aradeo e i Teatri ". In 1987 he Guides to training the  
Group Theatre Koreja .From 1993 he has directed  
many performances which have presence in many  
international world festivals.





# باغ های پلاستیکی

## PLASTIC GARDENS

نویسنده و کارگردان: سالواتوره تراماچره  
بازیگران: ماریا روزاری پونزتا، الکساندر کروکو،  
جووانی دی مونته  
موسیقی: فرانکوباتیاتو، مردیت مونک، تاوی  
شانکر، فیلیپ گلاس، تنکوره آبری  
طراح چهره پردازی، حرکات و لباس: گروه تئاتر  
کوریا

طراح نور: ماریو دانیل، آنجلو پیچینی  
اعضای گروه: ماریا روزاری پونزتا،  
الکساندر کروکو، جووانی دی مونته، ماریو دنیه،  
آنجلو فرانسیسکو پیچینی، سالواتوره تراماچره،  
فرانسیسکو اوگاریو  
مدت زمان: ۵۰ دقیقه

شرکت کننده از: ایتالیا (گروه تئاتر کوریا)  
خلاصه نمایش: این نمایش نگاه شما را به خود  
جلب می کند و تخیلات فانتزی شما را آزاد  
می کند. او که تصمیم می گیرد مسحور باشد، باید  
برای تنظیم کردن و کشف دنیای سحر و جادو که  
در آن رنگ ها، چراغ ها و صداها وجود دارند، خود  
را آماده کند.

### سالواتوره تراماچره

تاریخ تولد: ۱۹۵۶

تحصیلات: دانش آموخته تاریخ نمایش از  
دانشگاه لچه

پیشینه فرهنگی، هنری: نویسنده، کارگردان و  
پژوهشگر تئاتر / آغاز فعالیت حرفه ای از سال  
۱۹۸۵ با تاسیس گروه تئاتر مشارکتی «کوریا» به  
عنوان مدیر و کارگردان هنری، دبیر جشنواره  
«آرادیوی تئاتری» از سال ۱۹۸۶ تا ۱۹۹۹،  
مدرس آموزشی گروه تئاتر «کوریا» از سال ۱۹۹۳  
و... / حضور در چندین جشنواره معتبر تئاتری در  
دنیا

**Director:** Salvatore Tramacere

**Cast:** Giovanni De Monte, Alecssandra Crocco, Maria Rosaria Ponzetta

**Music:** Franco Battiato, Meredith Monk, Tavi Shankar e Philip Glass, Tenko, Rene Aubry

**Makeup artist, Choreographer and Costume Designer:** Koreja Theatre

**Light technician:** Mario Daniele and Angelo Piccinni

**Theatre Troup Members:** Giovanni De Monte, Alecssandra Crocco, Maria Rosaria Ponzetta, Mario Daniele and Angelo Piccinni, Salvatore Tramacere

**Duration:** 50 Minuets

**Participation from:** Italy

**Synopsis:** The show draws the sights, but sets your fantasy free. He, who decides to be under enchanted, should be prepared to set off and discover new magic worlds where colours, lights, sounds answer his wishes. Worlds apart, each of them with its own wonders, where you can meet aliens, samurais, fairies, angels, where there is a room for memories, dreams and feelings. The scenes are of a great visual impact and strike even those who are no longer babies, to the evocative strenght of some images. Tubes, clothes, hats, poor and recycled material that, thanks to the imaginative use of the lights, turns into images, strange and funny visions, and plastic scenes of a movement of fantasy. There is no plot but the invented one by the three actors at the moment, thanks to their transformations. And the plastic? Koreja had fun to tranform it by playing with the simple objects of everyday life; and challenges you to recognise them.

### Salvatore Tramacere

**Date of Birth:** 1956

**Education:** Student of prof. Nicola Savarese at the Chair of History of Theatre University of Lecce

**Artistic and Cultural Background:** He has held many theatrical seminars in theatre field in Italy and also out of Italy. He start his work experience from 1985 when he founds the v1985 Founds the Cooperative Koreja of which he is president and artistic director to date. In 1986/1999 He was Artistic director of the festival "Aradeo e i Teatri". In 1987 he Guides to training the Group Theatre Koreja. From 1993 he has directed many performances which have presence in many international world festivals



# چای بابونه برای بروم

## A HEALTHY TEA FOR BRUMM, THE BEAR

نویسنده: گابریل وینسنت  
 نمایشنامه‌نویس: مارگریت جیسین، ایرنه  
 بیلی  
 کارگردان: ایرنه بیلی  
 طراح حرکت، آهنگساز و بازیگر:  
 مارگریت جیسین  
 طراح صحنه: ایرنه بیلی، مارگریت  
 جیسین  
 طراح لباس: ایوونه هانزی  
 طراح عروسک: مایکل هابر، مارگریت  
 جیسین  
 صدا: مارگریت جیسین  
 کارشناس فنی: وینسنت ماندزشین  
 شرکت کننده از: سوییس (کمپانی  
 تئاتر فیگورن)  
 مدت اجرا: ۴۵ دقیقه  
 پیشینه اجرایی گروه: حضور در  
 کشورهای ایتالیا، فرانسه، آلمان، بولیوی،  
 برزیل، پاکستان و بوتان

**Author:** Gabrielle Vincent  
**Playwright:** Margrit Gysin, Irene Beeli  
**Director:** Irene Beeli  
**Choreographer, Music Composer,**  
**Actress:** Margrit Gysin  
**Stage designer:** Margrit Gysin, Irene  
 Beeli  
**Costume Designer:** Yvonne Hanzi  
**Puppet designer:** Michael Huber,  
 Margrit Gysin  
**Sound:** Margrit Gysin  
**Technician:** Vincent Mundschein  
**Participation from:** Switzerland  
**Duration:** 45 Minutes  
**Executive Background:** Festivals  
 Participated in Italy, France, Germany,  
 Bolivia, Brasil, India, Pakistan, Bhutan





# فردیناندا

## FERDINANDEA

نویسنده: مائورو بوتافاوا،

والتر کاندولی

نمایشنامه نویس: والتر کاندولی

کارگردان: مائورو بوتافاوا

بازیگران: مارضیا آلاتی، الیسا

پیفری

موسیقی: مائورو بوتافاوا

طراح عروسک: والتر کاندولی

صدا: مائورو بوتافاوا، مار کودی

امیکو

نور: مار کودی آمیکو

شرکت کننده از: ایتالیا

(موسسه فرهنگی آرمیستا)

مدت اجرا: ۶۰ دقیقه

**Author:** Mauro Buttafava, Walter Canedoli

**Playwright:** Walter Canedoli

**Director:** Mauro Buttafava

**Cast:** Marzia Alati, Elisa Pifferi

**Music Composer:** Mauro Buttafava

**Puppet Designer:** Walter Canedoli

**Sound:** Mauro Buttafava, Marco D' Amico

**Light:** Marco D' Amico

**Participation from:** Italy (Associate cultural Artemista)

**Duration:** 60 Minutes

### Mauro Buttafava

**Artistic Background:** Mauro Buttafava's activity develops between music and theatre, preserving pure composition and dramatic production. His musical career started studying classical guitar, and then he has experiment in other instruments. Mauro Buttafava has been professionally involved in music for the theater since 1993, working either as a composer or as a musician, as well as playwright or as a director. He has worked mainly in theater research with several Italian companies. Over the years he has composed music for over fifty theater productions and he has written and directed five music-theatre plays. He accomplishes several movie-soundtracks, presented in various festivals: Venezia, Torino, Locarno, and Cannes. Since 1995 he has worked also as a teacher of theater and music for schools and professional labs..

### مائورو بوتافاوا

پیشینه هنری: شروع فعالیت

هنری از سال ۱۹۹۲ به عنوان

آهنگساز، نوازنده، نویسنده و

کارگردان، گذراندن دوره‌های

مختلف گیتار کلاسیک، همکاری

با گروه‌های مختلف تئاتر ایتالیا

در حوزه‌های تحقیقاتی، حضور

در بیش از پنجاه اثر موسیقی

نمایش به عنوان آهنگساز یا

کارگردان، مدرس موسیقی

تئاتر و موسیقی برای مدارس

و موسسه‌های حرفه ای ایتالیا،

مشارکت در ساخت موسیقی

چندین فیلم سینمایی حضور یافته

در جشنواره های ونیز، تورینو،

لوکارنو و کن





## فوتبالیست

### FOOTBALLER

نویسنده، طراح حرکات و کارگردان: مایکل

مکس ابرت

بازیگران: یک مربی و پنج بازیکن

طراح عروسک: سولک شولز

مدت زمان: ۳۰ دقیقه

شرکت کننده از: آلمان (کمپانی استب فیگورن)

خلاصه نمایش: پیفکه عروسک کنجکاوماست و

می خواهد همه چیز را کشف کند. در نمایش ما

ابتکار وبداهه بسیاری دیده می شود و ما برای

پاسخ به تمام موقعیت ها و لحظه های منحصر به

فرد انعطاف داریم. پیفکه هنرمندی است با توپ،

برای نشان دادن حقه های جادویی. در نهایت او

تماشاگران را برای یک پنالتی به چالش می کشد.

و عروسک گردانان به عنوان داور بین دو تیم عمل

می کنند: پیفکه و تماشاگران /نمایش مایک رویداد

جذاب در فضای باز است، که از همگان برای

پیوستن به بازی فوتبال دعوت می ند.

### مایکل مکس ابرت

تحصیلات: فارغ التحصیل رشته خیمه شب بازی

از آکادمی هنرهای نمایشی «ارنست بوش» برلین

پیشینه هنری: نویسنده و کارگردان هنری /

بنیانگذار مشترک کمپانی تئاتر «استب فیگورن»

سابقه عروسک گردانی در زمینه تئاتر ماریونت

برلین شرقی، سه سال تدریس در زمینه

عروسک گردانی در مدرسه پانتومیم «شول

فرر پانتومیم»، خالق عروسک خیمه شب بازی

چوب در سال ۱۹۹۴ / حضور در کنگره یونیما

و جشنواره چندو (چین)، جشنواره تئاتر خیابانی

مربوان، جشنواره بین المللی عروسکی شانگهای،

جشنواره آرهوس (دانمارک)، جشنواره تئاتر

خیابانی «پروموشن» (بلژیک)، جشنواره بین المللی

تئاتر کثوچانگ (کره جنوبی)، نمایشگاه کتاب قاهره

از (مصر) و....

**Director, Playwright and choreographer:**

Micheal Max Ebert

**Cast:** 5 players and a coach

**Puppet Designer:** Solk Schultz

**Duration:** 30 Minutes

**Participation from:** Germany

**Synopsis:** Our puppet Piefke is curious and wants to explore everything. There is a lot of improvisation in our show and we are flexible to respond to every situation and create unique moments. Piefke is an artist with the ball, showing magical tricks. As the finale he challenges the audience for a penalty. The puppeteers act as referee between the teams: Piefke and the audience. Our show is a charming outdoor event, inviting everybody to join the football game.

### Michael Max Ebert

**Education:** Study of Puppetry „Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch /Berlin“

**Artistic Background:** Artistic Director and Manager of Stabfigurencompany, Joint founder of Stabfigurencompany, 5 years commitment as puppeteer at the Marionettes Theatre Berlin East, 3 years Tutor for puppetry at the school for pantomime "Schule für Pantomime, Animation und Clownerie" von Eberhard Kube, 1994 Creator of the principle "stick puppet", festival already participated: UNIMA congress and Festival Chengdu- China, Street Theatre Festival Marivan 2010- Iran, Puppet Theater Festival Mobarak Tehran 2010- Iran, Shanghai International 2009 Puppet Festival and Competition- China, Aarhus Festuge 2009- Denmark, Street Theater Promotion Festival 2006- 2009- Belgium





تکنواز

## SOLOIST

**Playwright, Director:** Carles Cañellas

**Cast:** Carles Cañellas, Susanna Rodriguez

**Stage Designer, Puppet Wardrobe, Props Designer and Construction:** Rocamora Theatre

**Puppet Designer and Construction:** Carles Cañellas, Collectiu D'Animacio

**Stage Manager:** Susanna Rodriguez

**Duration:** 50 Minutes

**Participation from:** Spain

**Synopsis:** With the perspective that gives to us the time and the experience, we have wanted to recover of some of our previous spectacles, those scenes and ideas that better worked with our public. The show is made up of short stories and performing acts and may be defined as Variety.

Altogether it is an hour's humor, with a great deal of poetry and humanity. To some extent it sums up the experience of the builder and manipulator of the string-puppets, considered by the international critics as one of Europe's best and most skilful string-puppeteers.

### Carles Canellas

#### Artistic and cultural Background:

Playwright and Theater Director \ Award to the Best Animation at the "11<sup>th</sup>, World Festival of Puppet Art 2007" of Prague, Czech Republic

نویسنده و کارگردان: کارلس کانلاس  
بازیگر: کارلس کانلاس، سوزانه رودریگوئز  
طراح صحنه، لباس عروسک و ساخت لوازم صحنه: گروه  
تئاتر «روکامورا»  
طراح و ساخت عروسک: کارلس کانلاس، کول  
لکترین دی آنیماسیو  
مدیر صحنه: سوزانه رودریگوئز  
مدت زمان: ۵۰ دقیقه  
شرکت کننده از: اسپانیا  
خلاصه نمایش: این نمایش از داستان‌های کوتاه و بازیهای  
اجرایی تشکیل شده که می‌تواند به عنوان تنوع تعریف  
شده باشد نمایشی با شعر و انسانیت و...

### کارلس کانلاس

پیشینه فرهنگی، هنری: نویسنده و کارگردان تئاتر /  
برنده جایزه بهترین انیمیشن یازدهمین جشنواره جهانی  
هنرهای عروسکی ۲۰۰۷ پراگ جمهوری چک و...











مسابقه کودک

**CHILD COMPETITION**



# آوای تار

## SOUND OF TAAR

**Playwright:** Hadi Hasan Ali

**Director:** Fariba Daliri

**Cast:** Hadi Hasan Ali, Mohammad Loghmanian, Arash Sadeghian, Kobra Malmir, Mahdi Nemati Moghadam, Shirin Kashefi, Minouvash Rahimian

**Music:** Saeed Tehrani

**Stage Designer:** Fatemeh Soltan Husseini

**Costume Designer:** Sheida safavi

**Makeup Designer:** Elham Khosravi

**Photographer, Poster and Leaflet**

**Designer:** Arian Naseri Mehr

**Sound:** Amir Abedan Zadeh

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 70 Minutes

**Synopsis:** A little girl makes friend with a cricket playing music for her every night until she enters land of insects where she finds so many friends. Coming two dirty beetles ...

### Fariba Daliri

**Education:** M.A in Art Research from Art and Architecture Faculty; Azad University, BA. in Drama from Fine Arts Faculty; Tehran University

#### Artistic and Cultural Background:

Director and Playwright in the plays "A night between Dream and Awareness", "Ruz-e Behdfashti", "Naghsh-e Del", "Land of Sun", "In Memory of Days", "the Most beautiful Painting", "Sun of the Sea", Puppet maker and makeup artist.







نویسنده: هادی حسنعلی  
کارگردان: فریبا دلیری  
بازیگران: هادی حسنعلی، محمد لقمانیان،  
آرش صادقیان، کبری مالمیر، مهدی  
نعمتی، مقدم، شیرین کاشفی، مینو وش رحیمیان  
موسیقی: سعید تهرانی  
طراح صحنه: فاطمه سلطان حسینی  
طراح لباس: شیدا صفوی  
طراح چهره پردازی: الهام خسروی  
عکاس، طراح پوستر و بروشور: آرین  
ناصری مهر  
صدا: امیر عابدان زاده  
شرکت کننده از: تهران  
مدت اجرا: ۷۰ دقیقه  
خلاصه نمایش: دختر بچه ای با یک  
جیرجیرک دوست شده است. جیرجیرک هر  
شب برای او ساز می‌زند تا اینکه که شبی با  
ساز زدن او دخترک به سرزمین حشرات قدم  
می‌گذارد. در آنجا دوستان زیادی پیدا می‌کند  
تا اینکه با آمدن دو سوسک کثیف همه چیز به  
هم می‌ریزد و...

### فریبا دلیری

تحصیلات: کارشناسی ارشد پژوهش هنر از  
دانشکده هنر و معماری دانشگاه آزاد، کارشناسی  
نمایش از دانشکده هنرهای زیبا دانشگاه تهران  
پیشینه فرهنگی هنری: کارگردان و نویسنده  
نمایش‌های «یک شب میان خواب و بیداری»،  
«یک روز بهداشتی»، «نقش دل»، «سرزمین  
خورشید»، «یاد ایام»، «زیبا ترین نقاشی»،  
«خورشید دریا» و... / عروسک ساز، گریمر



# AKHMALOU KHAN

**Group:** Seven, Five, One

**Playwright, Director and Stage Designer:** Amir Mashhadi Abbas

**Cast:** Hamid Reza Hussein Ali, Mehrdad Bagheri, Anali Shakouri

**Director Assistant:** hamid Reza Hussei Ali

**Music:** shahrouz Homavaran

**Stage Designer:** Amir Mashhadi Abbas, Décor: Mehrdad Bagheri and group

**Costume Designer:** Azadeh Farhangian, Costume Designer Assistant: Bita Mashhadi Abbas

**Poster and Leaflet Designer:** Hamid Mahmoudi Kia

**Photographer:** Hamid Reza Darvish

**General and International Affairs:** Behnaz Mahdi Khah

**Poet:** Azadeh Farhangian

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 45 Minutes

**Email of supervisor:**

amirmashhadiabass@yahoo.com

**Synopsis:** The group has started its activity in children and youth theater since 1996 and they has performed more than 30 plays such as: "Chefs", "Who eat the mouse", "Lafcadio", Mr. Shoemaker and Ms. Neighbor", "Unexpected guests"

## Amir Mashhadi Abass

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1980

**Education:** BA. in Theater for kids

**Artistic and Cultural Background:** Activity in Children and Youth Theater

**Note of Director:** Despite the performance evaluates children's problems in the society, it also tries to make the audience laugh which has influence on life style







نام گروه: هفت . پنج . یک

نویسنده: کارگردان: امیر مشهدی عباس

بازیگران: حمیدرضا حسینی، مهرداد باقری، آنالی شکوری

دستیار کارگردان: حمیدرضا حسینی

موسیقی: شهرز هماوران

طراح صحنه: امیر مشهدی عباس / ساخت دکور: مهرداد باقری و گروه نمایش

طراح لباس: آزاده فرهنگیان / دستیار طراح لباس: بیتا مشهدی عباس

طراح پوستر و بروشور: حمید محمودی کیا

عکاس: حمید رضا درویش

روابط عمومی و بین الملل: بهناز مهدیخواه

شاعر: آزاده فرهنگیان

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۴۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: amirmashhadiabass@yahoo.com

خلاصه نمایش: اخمالو خان پیر مرد بداخلاقی است که به دلیل همین

اخلاق بد، همیشه تنهاست. خانوم همسایه برای همه، زمان‌های مختلفی از

دوران زندگی اخمالو خان را تعریف می‌کند تا دلیل تنهایی او چیست. در

نهایت خود اخمالو خان هم به مشکل خود و دلیل آن پی می‌برد. ولی آیا

می‌تواند مشکلش را حل کند؟!....

## امیر مشهدی عباس

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۹، تهران

تحصیلات: کارشناسی تئاتر کودک (درجه سه هنری)

پیشینه فرهنگی هنری گروه: این گروه از سال ۱۳۷۵ به صورت

مستمر در زمینه تئاتر کودک و نوجوان فعالیت داشته و تاکنون بیش از

۳۰ نمایش از جمله «اخمالو خان»، «آشپزها»، «موشه رو کی می‌خوره»،

«لافکادیو»، «بارون بارونه»، «ملک جمشید»، «آقای کفاش و خانوم

همسایه»، «مهمانان ناخوانده» و ... را در کارنامه خود ثبت کرده است.

یادداشت کارگردان: موضوع نمایش اخمالو خان به غیر از بررسی

مشکلات کودکان در اجتماع، در محور خندیدن انسانها می‌چرخد. که

خندیدن و خنده‌رو بودن چقدر می‌تواند در روند زندگی تاثیرگذار باشد.



# دزدان دریایی

## PIRATES

**Group:** Bread and East Puppet

**Playwright, Director:** Omid Niaz

**Cast:** Morteza Reihani, Omid Ojaghi, Ebrahim Rahmani, Esmaeel Salmani, Reza Karimi, Kimia Rahnama, Mahan Dehghan

**Director Assistant:** Fatemeh Mahmoudi

**Music:** Hooman Homami, Pouya Farhang Pajouh

**Stage Designer:** Omid Niaz, **Assistants:** Fatemeh MAhmoudi, Ebrahim Rahmani, Esmaeel Salmani

**Costume Designer:** Fatemeh Mahmoudi

**Makeup Designer:** Reza Saeedi

**Stage Managers:** Hussein Amiri, Mohsen Asadi

**Continuity:** Atena Jafari

**Photographer:** Jalil Aali Pour

**Poster and Leaflet Designer:** Milad besharat

**Advertising Manager:** Alma Graphics

**Participation from:** Isfahan

**Duration:** 50 Minutes

**Email of Supervisor:** nanoaroosaktheater@yahoo.com

**Synopsis:** Children are playing on the beach that they find a book named "Pirates"; Story of four foolish men wandering in the sea with an old ship. They claim to be agile and Warrior pirates....

### Omid Niaz

**Date and Place of Birth:** 1979

**Education:** Graduate in Drama Arts and Architecture Faculty

**Artistic, Cultural Background:** Playwright and director in more than 35 Children and youth Theatres, participation at different national and international festivals, Honorary diploma for his presence at Children and Youth Theater in Berlin- Germany, Participation at East Court Festival; Weimar; Germany; first and 2th Global Theater; 27<sup>th</sup> Fadjr Theater Festival with the play "Grey Kids"; 28<sup>th</sup> Fadjr Theatre Festival with the play "Cinderella in a Dead End"; Several International Children and Youth Theater Festivals in countries such: Germany; Sweden; Denmark; Turkey; Belgium; Austria, Manager of Dramatic Arts institute "Ordibehesht" in Isfahan, Founder of "Bread and doll" Troupe. He is Also invited as an Iranian representative in ASSITEJ Seminar; Germany, international Supervisor in Children and Youth Festival in Frankfurt- Germany, Continuously collaboration with Intellectual Development of Children and Youth Institute...

**Note of Director:** All the people would like to be seen by the other persons. What's important is how to be seen! The characters of my story are the same individuals who have chosen the wrong way to be seen.







نام گروه: نان و عروسک شرق

نویسنده و کارگردان: امید نیاز

بازیگران: مرتضی ریحانی، امید اجاقی، ابراهیم رحمانی، اسماعیل سلمانی، رضا کریمی، کیمیا رهنما، ماهان دهقان

دستیار کارگردان: فاطمه محمودی

موسیقی: هومن همای، پویا فرهنگ پڑوه

طراح صحنه: امید نیاز / دستیار طراح صحنه: فاطمه محمودی، ابراهیم رحمانی، اسماعیل سلمانی

طراح لباس: فاطمه محمودی

طراح چهره پردازی: رضا سعیدی

مدیران صحنه: حسین امیری، محسن اسدی

منشی صحنه: آتنا جعفری

عکاس: جلیل عالی پور

طراح پوستر و بروشور: میلاد بشارت

اطلاع رسانی و تبلیغات: (آلما گرافیک)

شرکت کننده از: اصفهان

مدت اجرا: ۵۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: nanoaroosaktheater@yahoo.com

خلاصه نمایش: بچه‌هایی که در کنار ساحل مشغول بازی هستند، کتاب داستانی را پیدا می‌کنند به نام «دزدان دریایی» که درباره چهار مرد نادان و بی عقل و خنده‌دار است که با یک کشتی قدیمی در دریایی عظیم آواره‌اند و ادعایشان این است که زرنگ هستند و جنگجو و از همه مهم‌تر، دزدان دریایی! آنها تا به حال نتوانسته‌اند دزدی بزرگی بکنند و ...

## امید نیاز

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۸

تحصیلات: فارغ التحصیل رشته نمایش از دانشکده هنر و معماری تهران

پیشینه فرهنگی هنری: نویسنده و کارگردان بیش از ۳۵ نمایش کودک و نوجوان / شرکت در جشنواره‌های مختلف داخل و خارج از کشور / مدیر مسئول آموزشگاه هنرهای نمایشی اردیبهشت اصفهان / مؤسس گروه تئاتر «نان و عروسک شرق» / کسب رتبه برتر چندین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان و فجر، کسب دیپلم افتخار و گواهینامه به خاطر حضور موفق در جشنواره تئاتر کودک و نوجوان برلین آلمان، شرکت در جشنواره دیوان شرق (ویمار - آلمان)، حضور در اولین و دومین بازار جهانی تئاتر، شرکت در بیست و هفتمین جشنواره تئاتر فجر در بخش جشنواره جشنواره‌ها با نمایش «بچه‌های خاکستری»، شرکت در بیست و هشتمین جشنواره تئاتر فجر در بخش جشنواره جشنواره‌ها با نمایش «سیندرلا در بن بست»، حضور در چندین رویداد معتبر بین المللی تئاتر کودک و نوجوان در کشورهای آلمان، سوئد، دانمارک، ترکیه، بلژیک، اتریش، دعوت شده به عنوان تنها نماینده ایران در سمینار (ASSITEJ آلمان، همکاری مستمر با کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان و ... یادداشت کارگردان: همه آدم‌ها دلشان می‌خواهد دیده بشوند. اما این مهم است که چطور دیده بشوند. شخصیت‌های قصه من مثل خیلی از آدم‌های اطرافمان راه اشتباهی را برای دیده شدن انتخاب کردند.



# دوست شگفت انگیز نیک NICK'S INCREDIBLE FRIEND

**Aauthor:** Michel Weller

**Dramaturge and Translator:** Seyed Hussein Fadaie Hussein

**Director:** Mhammad Haji Babaie

**Cast:** Mohammad Yousefi, Nima Sayari, Mohammad Haji Babaie, Faezah Sadat Hussein, Sara Hatami

**Director Advisor:** Ahmad Soleimani

**Music:** Hamed Jahanbakhsh

**Stage Designer:** Mahdi Nikravesht

**Poster and Leaflet Designer:** Reza Agha Barari

**Advertising Manager:** Mohammad Bahman Bahmani

**Stage Managers:** Behzad Mohammad Esmaeli, Fatemeh Ramezani Moghadam, And Continuity: Azam Jafari

**Visual Director:** Mohammad Javad Pirouzi,

**Costume Sewing:** Azam Jafari

**Participation from:** Qom Art Domain

**Duration:** 50 Minutes

**Email of Supervisor:** hajibabaei\_m@yahoo.com

**Synopsis:** Nik the Dreamer affected by his bad inner character named "Dogabrin". His brother "Tom" helps him defeat the force of evil.

**Mohammad Haji Babaei**

**Date and Place of Birth:** Qom; 1989

**Education:** BA. in Theater from Azad University

**Artistic and Cultural Background:** Director and actor in the plays "Roshan and Monster of Darkness", "In the Hat Shop", "Story of the king of Story Land", "Adventures of Mr. U", "The man who wants to be a Man", "A Nice Sun and Tow Stupid Mice", "Sahar and Gambalou", "Souvenir", "Yago", "Wolf is a Wolf"

**Note of Director:** Kid, honesty, purity, mischief, sulk, reconciliation, love and I who try to be with my childhood.







نویسنده: میشل ولر

دراماتورژ و مترجم: سید حسین فدایی حسین

کارگردان: محمد حاجی بابایی

بازیگران: محمد یوسفی، نیما سیاری، محمد حاجی بابایی،

مجتبی بیات، فائزه سادات حسینی، سارا حاتمی

مشاور کارگردان: احمد سلیمانی

آهنگساز: حامد جهانبخش

طراح صحنه: مهدی نیکروش

طراح پوستر و بروشور: رضا آقا براری

اطلاع رسانی و تبلیغات: محمد مهدی بهمنی

مدیر صحنه: بهزاد محمد اسماعیلی، فاطمه رضانی مقدم

منشی صحنه: اعظم جعفری

کارگردان بخش تصویر: محمد جواد پیروزی

دوخت لباس: مرضیه تهوری

شرکت کننده از: حوزه هنری استان قم

مدت اجرا: ۵۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: hajibabaei\_m@yahoo.com

خلاصه نمایش: نیک پسر بچه خیالپردازی است که درگیر

شخصیت بد درونی خود به نام "دوگبرین" می‌شود. او به کمک برادر

کوچکش "تام"، دوگبرین را از وجود خود فراری می‌دهد.

### محمد حاجی بابایی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۸. قم

تحصیلات: کارشناسی تئاتر از دانشگاه آزاد اسلامی اراک

پیشینه فرهنگی هنری: کارگردانی و بازی در نمایش‌های «روشن

و هیولای تاریکی»، «درمغازه کلاه فروشی»، «قصه پادشاه سرزمین

قصه‌ها»، «ماجرای آقای یو»، «مردی که می‌خواست مرد بماند»،

«یه خورشید مهربون با دوتاموش نادون»، «سحر و گامبالو»، «یادگار»،

«یاگو»، «گرگ، گرگ است» و...

یادداشت کارگردان: کودک، صداقت، پاکی، شیطننت، قهر، آشتی،

عشق و من که سعی می‌کنم، کودکی‌ام را همراه خود سازم تا ابد...



# رینارد روباهه

## REYNARD THE FOX

**Group:** White Silence

**Playwright:** Arthur Fauquez

**Translator:** Maryam Soltanian

**Director:** Abdollah Atashani

**Cast:** Majid Amiri, Maryam Ashouri, Behnam Sharafi, Reza Nematian, Masoud Javadian, Shaghineh Karapetian, Abdollah Atashani

**Director Assistant:** Maryam Ashouri

**Music Composer and Selection:** Abdollah Atashani

**Stage Designer:** Sina Yeilaghi, **Décor:** Amir Hussein Babaeian, Ahmad Babaeian, Hussein Mousavi( special thanks to Hengameh Sazesh and Farzaneh Agheli)

**Costume and Accessories Designer:** Zahra Yaghubi, **Hat and Shoes Maker:** Zahra Yaghubi, Parvaneh Ali Zameni

**Makeup Designer:** Laya Kharamani, **Makeup Artists:** Laya Kharamani, Hussein Tabrizi

**Poster and Leaflet Designer:** Marziyeh Sarmashghi

**Light Designer:** Ali Ashraf Sama

**Stage Managers:** Mahdi Zandi, Mohsen Soleimani, **Stage Manages Assistants:** Mahdi Zaker Husseni, Mohammad Saadat Gou

**Advertising Manager:** Ahmad Reza Hajar Zadeh

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 60 Minutes

**Email of Supervisor:** abedatash@gmail.com

**Synopsis:** Reynard; a fox is the main character making the animals upset by his successive jokes. In the court they make it correct its behaviors. If Reynard has committed more than 10 crimes, they would consider a severe punishment. The crow (Tikilin) is responsible for writing down its crimes.

### Abdollah Atashani

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1980

**Education:** BA. in Psychology; Azad University, Film Directing from Youth Filmmakers Focus.

**Artistic and Cultural Background:** He has got started his activity in the plays "Scapin's Deceits" directed by Ghotbeddin Sadeghi, Directing, Music composer in the plays "Children in the war", "Tark-e Eshgh", "Chair", "Complacent Donkey", "Bibi Setareh", "a Cat in the Palace", "Gardens of Carpet's Daughters", "Chefs", "Bald Hasan", "Mah Ti Ti", "Identification". He has received several awards at Razavi and Children and Youth Festivals and Ashouraie Traditions Conference.

**Note of Director:** The Quotation from Reynald "we all have a bit evil inside, all for one, one for all"







نام گروه: سکوت سفید

نویسنده: آرتور فاکوینز

مترجم: مریم سلطانیان

کارگردان: عبدالله آتسانی

بازیگران: مجید امیری، مریم آشوری، بهنام شرفی، رضانعمتیان، مسعود جوادیان، شاقینه کاراپتیان

و عبدالله آتسانی

دستیار کارگردان: مریم آشوری

ساخت و انتخاب موسیقی: عبدالله آتسانی

طراح صحنه: سینا ییلاق بیگی / ساخت دکور: امیرحسین بابائیان، احمدبابائیان، حسین موسوی (با تشکر

از هنگامه سازش، فرزانه عاقلی)

طراح لباس، کلاه و کفش: زهرا یعقوبی / ساخت کلاه و کفش: زهرا یعقوبی، پروانه علی ضامنی

طراح چهره پردازی: لعیا خرامان / اجرای گریم: لعیا خرامان، حسین تبریزی

طراح پوستر و بروشور: مرضیه سرمشقی

طراح نور: علی اشرف سماعی

مدیران صحنه: مهزی زندی، محسن سلیمانی / دستیاران صحنه: مهدی ذاکر حسینی، محمد سعادت گو

اطلاع رسانی و تبلیغات: احمدرضا جبار زاده

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۶۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: abedatash@gmail.com

خلاصه نمایش: رینارد روباهی که شخصیت محوری این نمایش است با شوخی های پی در پی باعث رنجش

حیوانات می شود تا جایی که دادگاهی برای او تشکیل می دهند و به او به مدت یکسال مهلت می دهند تا در

این یک سال خود را اصلاح کند. اگر در این یکسال بیش از ۱۰ جرم مرتکب و باعث رنجش دیگران شود

برای او مجازات سختی در نظر می گیرند و کلاغ (تیکیلین) را مسئول نوشتن خطاهای او می کنند.

## عبدالله آتسانی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۹، تهران

تحصیلات: کارشناسی روانشناسی از دانشگاه آزاد اسلامی، دارای مدرک کارگردانی سینما از کانون سینماگران

جوان

پیشینه فرهنگی هنری: آغاز فعالیت هنری با بازی در نمایش «نیرنگهای اسکاکن» به کارگردانی قطب الدین

صادقی، کارگردانی، آهنگسازی و بازی در نمایش های «طفلان در جنگ»، «ترک عشق»، «صندلی»، «الاغ

خوش خیال»، «بی بی ستاره»، «گرچه ای در قصر ملکه»، «خنجره ها»، «دختران باغ های قالی»، «آشپزها»،

«حسن کچل»، «ماه تی تی»، «شناسایی» و... دریافت چندین جوایز از جشنواره های رضوی، کودک و نوجوان و

همایش آیین های عاشورایی

یادداشت کارگردان: به قول رینارد هر کدوم از ما یه کم بدی درونمون هست. همه برای یک نفر و یک نفر

برای.....؟



# سام با زیو جون تو

## SAM BASIO JONE TO

**Group:** Taghato (Intersection)

**Playwright:** khalegh Ostovari

**Director:** Mohammad Reza Falahi

**Cast:** Mahmoud Bashiri, Marziyeh Shams,  
Mohsen Shirazim Mohammad Reza Falahi,  
khalegh Ostovari

**Director Advisor:** Abdorahman Houshiar

**Director Assistant:** Hamid Reza Goudarzi

**Music:** Mohammad Reza Jafari

**Stage Designer:** Mohammad Reza Falahi,

Stage Designer Assistant: Mohammad Hussein  
Kakaee Nejad

**Costume Designer:** Fatemeh Homayoun,

Costume Designer Assistant: Masoumeh  
Habibi

**Make up Designer:** Neda Boustani

**Poster and Leaflet Designer:** Mohsen Shirazi

**Photographer:** Leila Etaat Zadeh

**Advertising Manager:** Ali-Norouzi

**Participation from:** Marvdasht

**Duration:** 50 Minutes

**Email of Supervisor:** msh2t3@yahoo.com

**Synopsis:** story of a little boy who every night  
enters the world of dreams with his dolls.

### Mohammad Reza Falahi

**Date and Place of Birth:** Marvdasht; 1989

**Education:** student of Electrical Engineer

**Artistic and Cultural Background:** He got  
started his activity since 2007 as an actor,  
director, stage designer and...

**Director's Note:** we would spend the best  
moments with children. (Dedicated to the one  
whom Creator and I know; definitely the one  
would dedicate the play to all kids of the world.







نام گروه: تقاطع

نویسنده: خالق استواری

کارگردان: محمد رضا فلاحي

بازیگران: محمود بشیری، مرضیه شمس، محسن

شیرازی، محمدرضا فلاحي، خالق استواری

مشاور کارگردان: عبدالرحمان هوشیار

دستیار کارگردان: حمیدرضا گودرزی

موسیقی: محمدرضا جعفری

طراح صحنه: محمد رضا فلاحي / دستیار طراح صحنه:

محمد حسین کاکایی نژاد

طراح لباس: فاطمه همایون / دستیار طراح لباس:

معصومه حبیبی

طراح چهره پردازی: ندابوستانی

طراح پوستر و بروشور: محسن شیرازی

عکاس: لیلا اطاعت زاده

اطلاع رسانی و تبلیغات: علی نوروزی

شرکت کننده از: مروتشت (استان فارس)

مدت اجرا: ۵۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: msh2t3@yahoo.com

خلاصه نمایش: داستان پسر بچه‌ای است که با

عروسک‌های خود هر شب وارد دنیای خواب و رویایی

خود می‌شود.

### محمدرضا فلاحي

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۸، مروتشت

پیشینه فرهنگی هنری: شروع فعالیت ۱۳۸۶ به عنوان

بازیگر، کارگردان و طراح صحنه و...

یادداشت کارگردان: بهترین لحظه‌ها رو می‌شه با بچه

ها داشت. کار تقدیم اون که من و خالق می‌دونیم که

مطمئناً اونم تقدیمش می‌کنه به تمام کودکان جهان



**Group:** Maad

**Playwright, Director and Stage Designer:** Nima Biglarian

**Dramaturge, Director Advisor:** Ahmad Biglarian

**Cast:** Saba Bahrami, Amir Baba Shahabi, Behdad Baligh Far, Moein Babol Havaeji, Pedram Masoumi

**Director Assistant:** Mojtaba Karam Pour

**Costume Designer:** Saba Bahrami

**Light and Sound Designer:** Noushin Biglarian

**Makeup Designer:** Masoumeh EtemadiFard

**Poster and Leaflet Designer:** Hamid Reza Chatr Bahr

**Thanks to:** Ensiyeh Najarzadeh, Saed Hasankhani

**Participation from:** Hamedan

**Email of Supervisor:** nima6440944@yahoo.com

**Synopsis:** A boy looking for his own star and ..

### Nima Bilgarian

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1980

**Education:** MA. In Dramatic Literature from Boushehr Azad University

**Artistic and Cultural Background:** Playwright, Director: as the playwright in the plays "Walking in Spare Time", "I'm Just Worried", "The Road of Bicycle", "White Rain", Membership of Selection and jury committees at different regional festivals

**Note of Director:** Walking in the world of children.







نام گروه: ماد

نویسنده، کارگردان و طراح صحنه: نیما بیگلریان

دراماتورژ و مشاور کارگردان: احمد بیگلریان

بازیگران: صبا بهرامی، امیر بابا شهابی، بهداد بلیغ فر، معین

باب الحوائجی، پدرام معصومی

دستیار کارگردان: مجتبی کرم پور

طراح لباس: صبا بهرامی

طراح نور و صدا: نوشین بیگلریان

طراح چهره پردازی: معصومه اعتصامی فرد

طراح پوستر و پرورشور: حمید رضا چتر بجر

دیگر عوامل: انسبه نجار زاده، صاعد حسن خانی

شرکت کننده از: همدان

مدت اجرا: ۴۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه:

nima6440944@yahoo.com

خلاصه نمایش: پسری که در جستجوی ستاره خویش است

و ...

### نیما بیگلریان

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۹، تهران

تحصیلات: کارشناسی ارشد ادبیات نمایشی از دانشگاه آزاد

بوشهر

پیشینه فرهنگی هنری: نویسنده و کارگردان / نویسنده

نمایشنامه های «قدم زدن در وقت اضافه»، «من فقط نگرانم»،

«جاده دوچرخه»، «باران سفید» و... / عضو هیات انتخاب و

داوری جشنواره های منطقه ای و استانی و...

یادداشت کارگردان: قدم زدن در دنیای کودکی.



**Group: Kotal****Playwright and Director:** Yaghoub sedigh Jamali**Cast:** Saeedeh Hamed, Shadi Amiri, Aida Kolahi, Ziba Farajolahi**Director Assistant:** Pantea Sedigh Jamali**Music:** Nayer Ghaieb Zadeh**Stage Designer:** Pantea Sedigh Jamali**Photographer:** Farnaz Matloubi**Participation from:** Tabriz**Duration:** 40 Minutes**Email of Supervisor:** sadighamali@gmail.com**Synopsis:** Childish paintings; unique rainbow of fantasy in the era which we all have desire to return to our childhood, would revive..**Yaghoub Sedigh Jamali****Date and Place of Birth:** Tabriz, 1974**Education:** BA. in Dramatic Literature from Arak Azad University, MA. in Theater Producing from Broadcasting School**Artistic background:** As a Playwright, Director in more than 40 plays, participation at the most national and international festivals, Performances in the countries such as: Turkey, Azerbaiejan, United Arab Emirates, and Tajikistan. President of Tabriz Dramatic Arts Council, executive director of cultural-artistic Organization of Tabriz Municipality, Founder and Manager of Acting Institute "Takom" in Tabriz, Celebrated as one of the best director on Defa-e Moghadas (Holy Defense) Theater by Command-in- Chief; one of the 12 higher directors after Revolution in 28th Fajr Theater Festival; One of 12 prominent directors in the field of religious theater in 2th International Sahebdean Theater, etc.**Note of Director:** I wish I were a child again.





نام گروه: کتل تبریز

نویسنده و کارگردان: یعقوب صدیق جمالی

بازیگران: سعیده حامد، شادی امیری، آیدا کلاهی، زیبا فرج الهی

دستیار کارگردان: پانته آ صدیق جمالی

موسیقی: نیر غایب زاده

طراح صحنه: پانته آ صدیق جمالی

عکاس: فرناز مطلوبی

شرکت کننده از: تبریز

مدت اجرا: ۴۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: [sadighjamali@gmail.com](mailto:sadighjamali@gmail.com)

خلاصه نمایش: نقاشی‌های کودکی، رنگین کمان بی نظیر خیال

در عصری که بازگشت به کودکی آرزوی همه است جان دوباره

می گیرند.....

## یعقوب صدیق جمالی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۳، تبریز

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی دانشگاه آزاد اسلامی واحد

اراک، کارشناسی ارشد تهیه کنندگی نمایش دانشکده صدا و سیما

پیشینه هنری: نویسندگی یا کارگردانی بیش از چهل نمایش، شرکت

در اکثر قریب به اتفاق جشنواره های ملی و بین المللی و دریافت جوایز

متعدد، اجرای نمایش در کشورهای ترکیه (آنکارا)، ترابوزان، اردو، ریزه

و گیره سون)، جمهوری آذربایجان، امارات عربی متحده، تاجیکستان،

رئیس انجمن هنرهای نمایشی تبریز، دبیر اجرایی خانه نمایش سازمان

فرهنگی و هنری شهرداری تبریز، موسس و مدیر آموزشگاه بازیگری

تکم تبریز، تجلیل شده به عنوان یکی از بیست کارگردان برتر حوزه

تئاتر دفاع مقدس توسط ستاد فرماندهی کل قوا، تجلیل شده به عنوان

یکی از سی کارگردان برتر پس از انقلاب در بیست و هشتمین جشنواره

بین المللی تئاتر فجر، تجلیل شده به عنوان یکی از دوازده کارگردان برتر

حوزه نمایش مذهبی در دومین جشنواره بین المللی صاحب‌دلان و...

یادداشت کارگردان: کاش قاییدیب بیرده اوشاق اولایدیم









مسابقه نوجوان  
**YOUTH COMPETITION**



# آدم بلا - دیو ناقلا

## • NAUGHTY MAN AND SHREWD DEMON •

**Group:** Independent Theater

**Playwright, Director and stage Designer:** Maryam Kazemi

**Cast:** Reza Fayazi, Hussein Moheb Ahari, Maryam Kazemi, Sara Bani Sadr, Hussein Mazinani, Anna Namakchian, Meisam Yousefi, Mohammad Reza Taghi Pour, Erfan Meidan Lou, Emad Saleki, Pasa Falah Zadeh, Nazanin Safa

**Stage Designer Advisor:** Naseh Kamgari

**Décor:** Mohammad Reza Taghi Pour, **Décor Construction:** Kianoush Naieb Agha, **Décor**

**Painting:** Fatemeh Ziari

**Director Assistant:** Samira Mahdavi

**Musicians:** Mostafa Akhoundi, Armin Gheitasi

**Costume Designer:** Maryam Kazemi, Sewing: Masoumeh Abbasi

**Puppet Designer:** Hussein Ziyaie, Puppet Makers: Fatemeh Abbasi, Somayeh Sedegh Pour, Azadeh Mohammadi Shiraz, Saeed Darvish Zadeh and Shahin "Plexiglass" Workshop

**Makeup and Wig Designer:** Afsaneh Gholi Zadeh

**Stage Managers:** Maryam Ebrahimi, Behrouz Mehr Alian

**Continuity:** Nazanin Safa

**Photographer:** Siamak Zomorodi Motlagh

**Poster and Leaflet Designer:** Parisa Falah Zadeh, Emad Saleki

**General Affairs:** Zahra Shayan Far

**Sound Engineer:** Esmaeel Alimardani

**Supervisor of Metronome Studio:** Farid Navaie

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 55 Minutes

**Email of Supervisor:** maryamkazemy@yahoo.com

**Synopsis:** In the world of myths Miss Sarkaseh and Mr. Sartase fall in love with each other. Beginning of the story is their engagement ceremony. In the world of human being, the weather is both sunny and cloudy. They believe that it's wedding day in the world of elves. That would be an introduction to step the world of human beings and demons. Sakaseh and Sartaseh become human by the power of love.

### Maryam Kazemi

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1963

**Education:** BA. In Theater Directing and Acting from Fine Arts Faculty; Tehran University

**Artistic, Cultural Background:** she has got started her activity since 1987 up to now.

**Note of Director:** The story refers to the human lives and imaginary demons with their extraordinary abilities simultaneously. Demons are in our stories and proverbs. This plays tell us more about demons who have their own rules and feelings and also describe how they could coexist with men objectively if they existed really; Human and demons life depicted differently both in terms of scene and dialogues.







نام گروه: تئاتر مستقل

نویسنده، کارگردان و طراح صحنه: مریم کاظمی

بازیگران: رضا فیاضی، حسین محب اهری، مریم کاظمی، سارابنی صدر، حسین مزینانی، آنا نمکچیان،

میثم یوسفی، محمدرضا تقی پور، عرفان میدانلو، عماد سالکی، پریسا فلاح زاده، نازنین صفا

مشاور طراحی صحنه: ناصح کامگاری

فنی دکور: محمدرضا تقی پور / ساخت دکور عروسکی: کیانوش نایب آقا / نقاشی دکور: فاطمه زیاری

دستیار کارگردان: سمیرا مهدوی

آهنگساز و نوازنده گیتار: مصطفی آخوندی / نوازنده فلوت: آرمین قیطاسی

طراح لباس: مریم کاظمی / دوخت لباس: معصومه عباسی

طراح عروسکها: حسین ضیایی / ساخت عروسکها: فاطمه عباسی، سمیه صادق پور، آزاده محمدی شیراز،

سعید درویش زاده و «کارگاه پلاکسی گلاس شاهین»

طراح چهره پردازی و کلاه گیس: افسانه قلی زاده

مدیران صحنه: مریم ابراهیمی، بهروز مهرعلیان

مشتی صحنه: نازنین صفا

عکاس: سیامک زمردی مطلق

طراح پوستر و بروشور: پریسا فلاح زاده، عماد سالکی

روابط عمومی: زهرا شایان فر

صدا بردار: اسماعیل علیمردانی

ناظر استودیو متروئوم: فرید نوایی

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۵۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: maryamkazemy@yahoo.com

خلاصه نمایش: دردنیای افسانه دیوها "سرکاسه" خانوم و آقا "سرتاسه" عاشق هم شده‌اند و قصد ازدواج

دارند. داستان از روز نامزدی آنها آغاز می‌شود. در دنیای آدم‌ها هوا آفتابی و بارانی است و آدم‌ها باور

دارند که روز عروسی از ما بهتران است و این مقدمه وارد شدن به حریم زندگی آدم‌ها و دیوها است.

سرکاسه و سرتاسه با نیروی عشق به انسان بودن نزدیک می‌شوند. چگونه؟

**مریم کاظمی**

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۲، تهران

تحصیلات: کارشناس کارگردانی و بازیگری تئاتر از دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه تهران

پیشینه فرهنگی هنری: شروع کار حرفه ای از سال ۱۳۶۶ تاکنون

یادداشت کارگردان: داستان نمایش به زندگی موازی آدم‌ها و دیوهای ذهنی شان و دیوها با تواناییهای خارق

العاده‌شان در همین نزدیکی‌های ما اشاره دارد. دیوهایی که در داستانها و ضرب المثل‌های ما وجود دارند، در این

نمایش به صورت عینی دارای شهر و زندگی شهری با قوانین خودشان و احساسات می‌شوند. تا نشان دهند در

صورتیکه واقعا وجود داشته باشند؛ چطور با انسانها همزیستی می‌کنند. زندگی آدم‌ها و دیوها هم در قضا سازی و

هم در دیالوگ پردازی کاملا متفاوت در اجرا تصویر شده است.



# افسانه‌های نو

## MODERN LEGENDS

**Group:** Tara  
**Playwright:** Davoud Kianian  
**Director:** Hasan Dadshekar  
**Puppet Designer and Maker:** Farnaz Behzadi  
**Puppeteers:** Arash Sharifzadeh, Mojtaba Moaf  
**Director Assistant:** Ghazaleh Moradian  
**Music:** Babak Nasiri Khah  
**Stage and Costume Designer:** Tina Dadshekar  
**Décor:** Alireza Hussein Pour (special thanks to Adel Bezdoudeh)  
**Puppet Costume Designer:** Farnaz Behzadi  
**Light:** Mohammad Reza Shamlou Far  
**Stage Manager:** Tara Dadshekar  
**Continuity:** Ghazaleh Moradian  
**Assistant Puppet Maker:** Monir Molavi Zadeh, Soheila Bajelan  
**Visual Effects:** Mohammad Naseri, Mohsen Khezri  
**Poster and Leaflet Designer:** Soheila Bajelan  
**Photographer:** Hasan Dadshekar, Saeed Abak  
**General Affairs:** Ghazaleh Moradian  
**Production Managers:** Hasan Dadshekar, the Center of Theater Production affiliated to Intellectual Development of Children and Youth Institute  
**Synopsis:** Yaser; Loghman's son is curious. He always asks his father so many questions. He wants to know more about every thing. To be strongly influence by his advises, Loghman tries to answer son's questions by game and performance and help him efficiently understand the reasons. Then he experience more different stories.

### Hasan Dadshekar

**Date and Place of Birth:** 1947; Mahabad  
**Education:** Graduate in Drama from Fine Arts Faculty  
**Artistic Background:** Actor, playwright, director of several plays, movies and TV series on Children and Youth Theater. He has hid activity in theater since 1371, lecturer in theater at Fine Arts Faculty, Soureh University, Cinema and Theater Faculty, Membership of jury board in Iranian and foreign theater festivals.

**Director's Note:** In this world where unfortunately humanity and high human values are disregarded we must firmly revive these values and use them in our individual and social life. We should lead people to their nature; humanity. I am dejected of filth and obscenity; I had desire of finding humanity. According to Saadi, habiliment is not sign of humanity







نام گروه: تارا

نویسنده: داود کیانیان

کارگردان: حسن دادشکر

طراح و ساخت عروسک: فرناز بهزادی

نمایشگران: آرش شریف زاده، مجتبی معاف

دستیار کارگردان: غزاله مرادیان

موسیقی: بابک نصیری خواه

طراح صحنه و لباس بازیگران: تینا دادشکر / ساخت دکور: علیرضا حسین پور با تشکر از عادل بزدوده

طراح لباس عروسک: فرناز بهزادی

طراح نور: محمدرضا شاملوفرد

مدیر صحنه: تارا دادشکر

منشی صحنه: غزاله مرادیان

دستیار ساخت عروسک: منیر مولوی زاده، سهیلا باجلان

جلوه های تصویری: محمدناصری، محسن خضری

طراح پوستر و بروشور: سهیلا رسولی

عکاس: حسن دادشکر، سعید ایک

روابط عمومی: غزاله مرادیان

مدیر تولید: حسن دادشکر، مرکز تولید تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۵۰ دقیقه

خلاصه نمایش: یانار پسر لقمان نوجوانی کنجکاو است و همواره از پدر می پرسد. او می خواهد بیشتر بداند. لقمان برای تاثیر بیشتر راهنماییهایش می کوشد با بازی و نمایش به پرسشهای فرزندش پاسخ داده و او را در دریافت علل و محیط پیرامون بیشتر یاری دهد. پس داستان های متنوعی را تجربه می کنند.

## حسن دادشکر

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۶، مهاباد

تحصیلات: فارغ التحصیل نمایش از دانشکده هنرهای زیبا

پیشینه هنری: بازیگر، نویسنده، کارگردان و مدرس تئاتر، فعالیت حرفه ای از سال ۱۳۵۰، نویسنده،

بازیگر و کارگردان چندین اثر نمایشی، سینمایی و تلویزیونی در حوزه تئاتر عروسکی و کودک نوجوان /

مدرس دانشکده هنرهای زیبا، دانشگاه سوره، دانشکده سینما تئاتر و... / داور چندین دوره جشنواره های

تئاتری کشور، حضور در جشنواره های معتبر خارجی و...

یادداشت کارگردان: در این دنیای و انفساکه متاسفانه انسانیت و ارزش های والای انسانی به بهانه های

گوناگون پایمال و لگد مال می شود باید استوار برای زنده کردن این ارزشها و جاری ساختن آنها در زندگی

فردی و اجتماعی کوشید و انسان ها را به درون خویش و ماهیت ابن بشری شان مجددا رهنمون شد



# پریماه در آسمان

## PARIMAH IN THE SKY

**Group:** Rah Avard

**Playwright:** Mojgan Ghorbanlou

**Director:** Mohammad Reza Maleki

**Cast:** Mohammad Ali Hussein Ali Pour, Soudeh Saadaee, Ali Barouti, Masoud Kazemi, Mohamma Reza Maleki

**Director Assistant:** Saeed Zare

**Music:** Mohammad Reza Jadidi, **Musician:** Abdi Behravan Far

**Stage Designer:** Sina Yeilagh Beigi, **Stage Designer Assistant:** Farzaneh Agheli

**Costume Designer:** Ziba Mousavi, **Costume Sewing:** Zahra Bahrami

**Make up Designers:** Laya Kharaman, Hussein Tabrizi

**Stage Managers:** Ehsan Asadi, Maryam Khatibi

**Continuity:** Elnaz Keshavarz

**Photographer and Poster and Leaflet Designer:** Ehsan Neghabat

**Advertisement Manager:** Rashin Mashouri, Ilia Shams

**Scene Illustrator:** Marziyeh Sarmashghi, Rafat Hashemi Sisakht

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 55 Minutes

**Email of Supervisor:** Mohammadmaleki@yahoo.com

**Synopsis:** Parimah gets unhappy for the spring is coming. She has a snowman being melted it; so she gets started a journey to prevent melting her snowman but...

### Mohammad Reza Maleki

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1980

**Education:** Graduate in Anahita Academic Institute (Oskouie), Acting, Directing

**Artistic and Cultural Background:** His presence in the plays "Your tiny star", "Moth and Dance of leaves", "Six pigeons", "Cuckoo", "Picnic in the battlefield", "Blue-eye Laddie", "Hava b-e Hava", "Station", "Paternal House", "Murder of Mr. Kuff" and so on.

**Note:** At the beginning "Parimah in the sky" was just a name thereafter enter on my life. Parimah was born when she was 3 years old. She has not grown up to now. Parimah still sleeps in the pocket of my overcoat in the closet every night and she dreams in the sky.







نام گروه: ره آورد  
 نویسنده: مزگان قربانلو  
 کارگردان: محمدرضا مالکی  
 بازیگران: محمد علی حسینعلی پور، سوده سعدایی، علی باروتی،  
 معصومه کاظمی، محمدرضا مالکی  
 دستیار کارگردان: سعید زارع  
 موسیقی: محمدرضا جدیدی / نوازنده ساز دهنی: عبدی بهروان فر  
 طراح صحنه: سینا ییلاق بیگی / دستیار طراح صحنه: فرزانه عاقلی  
 طراح لباس: زیبا موسوی / دوخت لباس: زهرا بهرامی  
 طراح چهره پردازی: لعل خرامان، حسین تبریزی  
 مدیر صحنه: احسان اسدی، مریم خطیبی  
 منشی صحنه: الناز کشاورز  
 عکاس و طراح پوستر و بروشور: احسان نقابت  
 اطلاع رسانی و تبلیغات: راشین معشوری، ایلینا شمس  
 تصویرگر صحنه: مرضیه سرمشقی، رفعت هاشمی سی سخت / تصویرساز: بردیا  
 سرشار  
 شرکت کننده از: تهران  
 مدت اجرا: ۵۵ دقیقه  
 ایمیل سرپرست گروه: mohammadrmaleki@yahoo.com  
 خلاصه نمایش: "پریمه" از آمدن فصل بهار ناراحت است چرا که او آدم برفی  
 دارد که دلش نمی خواهد آب شود، به همین خاطر او سفری را آغاز می کند تا از  
 آمدن فصل بهار جلوگیری کند. ولی...

### محمدرضا مالکی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۹، تهران  
 تحصیلات: فارغ التحصیل از آکادمی آناهیتا (اسکویی)، بازیگری، کارگردانی  
 پیشینه فرهنگی هنری: حضور در نمایش‌های «ستاره کوچک تو»، «شاپرک و  
 رقص بر گها»، «شش پنگوئن»، «فاخته‌ها»، «پیک نیک در میدان جنگ»، «پسرک  
 چشم آبی»، «حوا به حوا»، «ایستگاه»، «خانه پدری»، «قتل آقای کاف» و ...  
 یادداشت کارگردان: "پریمه" ابتدا یک اسم بود ولی بعدها وارد  
 زندگی‌ام شد. دختر بچه‌ای که در سه سالگی به دنیا آمد و بزرگتر نشد. پریمه  
 هنوز هم شبها توی کمد دیواری در جیب پالتو ام می خوابد و خواب آسمان را  
 می بیند.



# تا آن جاکه او به یاد داشت

## • AS FAR AS HE COULD REMEMBER •

**Group:** Anu

**Playwright, Director:** Akram Abolmali

**Cast:** Fatemeh Ali Yari, Asiyeh BaniTaba

**Director Assistant:** Mina Panah Nejat

**Music:** Shahin Hadidi

**Stage Designer:** Ahmad Panah Nejat, **Assistant:** Majid Amiri

Ramesheh

**Costume and Makeup Designer:** Akram Abolmali

**Stage Manager:** Mina Panah Nejat

**Continuity:** Maryam Panah Nejat

**Photographers:** Aria Jafari, Miad Soleimani

**Poster and Leaflet Designer:** Mina PanahNejat

**Advertising Manager:** Mohammad Amiri Ramesheh

**Production Manager, Clip Maker and Light Designer:** Ahmad Panah Nejat

**Cameramen:** Morteza Balideh, Ahmad Panah Nejat

**Participation from:** Isfahan

**Duration:** 45 Minutes

**Email of Supervisor:** akramabolmaali@yahoo.com

**Synopsis:** In the play "Snakes and Ladders" game provides an opportunity to overcome fear and anxiety and to learn how to live happily with each other.

### AkramAbolmaali

**Date and Place of Birth:** Kermanshah; 1970

**Education:** BA. In Dramatic Literature from Art and Architecture University

**Artistic, Cultural Background:** Lecturer, playwright and director in more than 35 plays for children and youth, a member of founder board of Children and Youth Theater Community in Isfahan, membership of directing board of Children and Youth Theatre Council in Isfahan, Founder of theater group "Anu", Author of several research articles, participation at 5 terms of International Children and Youth Festival, Director of script reading for children and youth.

**Note of Director:** I hope peace, tranquility and smile for all the kids all over the world; the power of contemplation, recognition and courage for all the youth all over the world.







نام گروه: آنو

نویسنده و کارگردان: اکرم ابوالمعالی

بازیگران: فاطمه علی یاری، آسیه بنی طبّا، راد یکتا، لیلا قربانعلی، مریم

پناه نجات

دستیار کارگردان: مینا پناه نجات

موسیقی: شاهین حدیدی

طراح صحنه: احمد پناه نجات / دستیار طراح صحنه: محمد امیری

رامشه

طراح لباس و چهره پردازی: اکرم ابوالمعالی / اجرای گریم: لیلا

قربانعلی

مدیر صحنه: مینا پناه نجات

منشی صحنه: مریم پناه نجات

عکاس: آریا جعفری، میعاد سلیمانی

طراح پوستر و بروشور: مینا پناه نجات

اطلاع رسانی و تبلیغات: محمد امیری رامشه

مدیر تولید، ساخت کلیپ و طراح نور: احمد پناه نجات

تصویر بردار: مرتضی بالیده، احمد پناه نجات

شرکت کننده از: اصفهان

مدت اجرا: ۴۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: [akramabolmaali@yahoo.com](mailto:akramabolmaali@yahoo.com)

خلاصه نمایش: بازی مار و پله فرصتی است تا دو شخصیت نمایش یعنی

مهره آبی و قرمز بر ترس‌ها و اضطراب خود غلبه کنند و یاد بگیرند که

در عرصه رقابت چطور می‌توان در کنار هم بود و شاد زندگی کرد.

### اکرم ابوالمعالی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۹، کرمانشاه

تحصیلات: کارشناس ادبیات نمایشی از دانشگاه هنر و معماری تهران

پیشینه فرهنگی هنری: مدرس تئاتر، نویسنده و کارگردان بیش از

۳۵ نمایش کودک و نوجوان، عضو هیئت مؤسس انجمن تئاتر کودک

و نوجوان اصفهان، عضو هیئت مدیره انجمن تئاتر کودک و نوجوان

اصفهان، مؤسس گروه تئاتر آنو، نویسنده چندین مقاله پژوهشی، شرکت

در ۵ دوره جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان، طراح و کارگردان

پروژه نمایشنامه خوانی کودک و نوجوان

یادداشت کارگردان: برای همه کودکان دنیا، صلح، آرامش و لبخند و

برای همه نوجوانان دنیا، تفکر، تشخیص و جرات را آرزو می‌کنم.



**Group:** Sahneh

**Playwright and Director:** Mohsen Pour Ghasemi

**Cast:** Ehsan Adibi, Raheleh Biglari, Fatima Pour Ghasemi, Azam Torabi, Sanaz Khoshmehr, Mohammad Talebi, Masoud Taheri, Laya Asali Nejad, Bahareh Mousaeeian, Mohammad Molaee

**Puppet Narrators:** Babak Ebrahimi, Majid Bahrami Nejad, Mohsen Pour Ghasemi, Hamid Torabian, Bahareh Jalilian, Hamid Reza rezaee, Maryam Vala Magham

**Puppet Makers:** Tayebah Anjodani, Mohsen Pour Ghasemi

**Director Assistant and Advisor:** Azam Torabi

**Music:** Reza Abbasi

**Stage Designer:** Khosro Ansari, Omid Ansari

**Costume Designer:** Masoumeh Vahedi

**Poster and Leaflet Designer:** Nahid Rajaee

**Participation from:** Hamedan

**Duration:** 55 Minutes

**Email of Supervisor:** mpart52@yahoo.com

**Synopsis:** A folk tale about a tall boy named Rajab; who the locals humiliate because of being tall. Rajab gets started to work in the bakery till...

## Mohsen Pour Ghasemi

**Date and Place of Birth:** Hamedan; 1973

**Education: Artistic and Cultural Background:** He has art activity and experience for 22 years in more than 60 plays

**Director's Note:** Leaves are starting to fall when their color change to yellow and fruits when they become ripe. Look at yourself whether you would be a yellow leaf or a red apple..?!







نام گروه: صحنه همدان

نویسنده و کارگردان: محسن پورقاسمی

بازیگران: احسان ادیبی، راحله بیگلری، فاطیما

پورقاسمی، اعظم ترابی، ساناز خوشمهر، محمد طالبی،

مسعود طاهری، لعلیا عسلی نژاد، بهاره موسائیان، محمد

مولایی

صدا پیشگان: بابک ابراهیمی، مجید بهرامی نژاد،

محسن پورقاسمی، حمید ترابی، اکرم ترابی، بهاره

جلیلیان، حمید رضا رضایی، مریم والا مقام

ساخت عروسک: طیبه آنجدانی، محسن پورقاسمی

مشاور و دستیار کارگردان: اعظم ترابی

موسیقی: رضا عباسی

طراح صحنه: خسرو انصاری، امید انصاری

طراح لباس: معصومه واحدی

طراح پوستر و بروشور: ناهید رجایی

شرکت کننده از: همدان

مدت اجرا: ۵۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: mpart52@yahoo.com

خلاصه نمایش: یک قصه فولکلور در مورد پسری به

نام رجب که به واسطه قد بلندش مورد تمسخر اهالی

محل قرار می گیرد رجب در یک سنگکی مشغول به

کار می شود تا اینکه ...

### محسن پورقاسمی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۲، همدان

تحصیلات: کارشناسی ارتباطات

پیشینه فرهنگی هنری: ۲۲ سال سابقه فعالیت و

تجربه بیش از شصت نمایش در ژانرهای مختلف

یادداشت کارگردان: برگ به وقت زوال می افتد و

میوه به وقت کمال پس به خود بنگر که چون برگ

زرد خواهی افتاد و یا سبزی سرخ ...



# ماترساگ MATARSAG

**Directing and Plot by:** Mohmmad Hasan Majouni

**Playwright:** Jaber Ramezani, Pouria Kakavand, Payam Saeedi (based on stories "Hank; Cow Dog" written by John Erickson)

**Project Manager:** Sasan Pirouz

**Rewrite:** Mahdi Koushki

**Cast:** Amir Rajabi, Maziar Seyedi, Hoota Shakiba, Milad Shajareh, Shakib Shajareh, Amir Hussein Taheri, Pedram Sharifi

**Music:** Pouya Pouramin, Sara Bigdeli Shamlou, Rouzbeh Fadavi

**Stage and Costume Designer:** Vishka Asyesh, **Décor:** Vorj Ohanian

**Director Assistants:** Raha Shirazi, Setrak Gojamanian

**Choreographer:** Linda Sarkisian, **Body Instructor:** Vida Ashrafi

**Puppet Designer and Maker:** Tara Shoghi

**Stage and Costume Assistants:** Linda Sarkisian, Lint Sarkisian

**Stage Manager:** Mahdi Sagha, **Stage manager Assistant:** Ehsan safar Zadeh

**General Affairs:** Maryam Sepehri

**Photographer:** Mani Lotfi Zadeh

**Poster and Leaflet Designer:** Saleh Tasbihi

**General Affairs:** Ghazaleh Moradian

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 75 Minutes

**Email of Project Manager:** sasan.pirouz@gmail.com

**Synopsis:** Hank is a watch dog. He thinks he plays an important role in the farm. In fact he is always hungry and inept. One night when Hank is asleep, some unknown spices (wolves) enter the aviary. They kill one hen and take a hen. Hank tries to reveal the mystery of this crime to punish the killers. In conflict with starvation Hank leads the flow of the story to ...

## Mohammad Hasan Majouni

**Date and Place of Birth:** Zanjan; 1968

**Education:** BA. in Dramatic Literature from Cinema and Theater Faculty; Arts University

**Artistic Background:** Lecturer, actor and director, Founder of Leev Theater Group, As the director of "Dar Mazar-e Toton", "Pay-e Divar-e Bozor-e Shahr", "Like Blood for Steak", "Bear and Matchmaking Ceremony", "Invisible Cities", "Gradual Sleep of Death", "Dream of a Midsummer night", "My Dear Father", "Crossroads of Sagha Khouneh", "All the House is Black", "For a Fist of Rubles", "Daiee Vania", "Seagull" and so on.

**Director's Note:** performing "Matarsag" in children and youth theater festival in Hamedan is because of my habitual concerns: first, the main concern of my colleagues and mine to remove Centralization of theatre in Tehran and to perform in the other cities. Another concern is producing plays for children, teenagers and the young. "Matarsag" is for teenagers; made of their own mischief tongue and the ending which are not the same as necessities of adult world; we may ignore its real essence. Regardless of all the results, "Matarsag" in children and youth theater festival would be a good opportunity I hope good times for all the participants, organizers and the audience.







طراح و کارگردان: محمدحسن معجونی  
نویسندگان: جابر رضائی، پوریا کاکاوند، پیام سعیدی (بر اساس مجموعه داستان های «هنک، سگ  
گاوچران» نوشته «جان اریکسون»)

مدیر پروژه: ساسان پیروز  
بازنویسی متن: مهدی کوشکی  
بازیگران (به ترتیب الفبا): امیر رجبی، مازیار سیدی، هوتن شکبیا، میلاد شجره، شکیب شجره،  
امیر حسین طاهری، پدram شریفی

گروه موسیقی: پویا پورامین، سارا بیگدلی شاملو، روزبه فدوی  
طراح صحنه و لباس: ویشکا آسایش / ساخت دکور: ورژ اوهانیان  
دستیاران کارگردان: رها شیرازی، ستراک گوجامانیان  
طراح حرکات: لیندا سرکیسیان / مربی بدن: ویدا اشرفی  
طراحی و ساخت عروسک: تارا شوقی

دستیاران صحنه و لباس: لیندا سرکیسیان، لینت سرکیسیان  
مدیر صحنه: امین محمدی / نصب دکور: آرش مال میر

مدیر روابط عمومی: مریم سپهری

عکاس: مانی لطفی زاده

طراح پوستر و بروشور: صالح تسبیحی

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۷۵ دقیقه

ایمیل مدیر پروژه: [sasan.pirouz@gmail.com](mailto:sasan.pirouz@gmail.com)

خلاصه نمایش: «هنک» سگی است که نگهبانی یک مزرعه بر عهده اش گذاشته شده است. او خودش فکر می کند کار خیلی مهم و سختی دارد و بدون حضور او امورات مزرعه نمی گذرد، اما در حقیقت سگی دست و پاچلفتی است که معمولاً گرسنه است و ...

## محمدحسن معجونی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۷، زنجان

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی، دانشکده سینما و تئاتر، دانشگاه هنر  
پیشینه فرهنگی هنری: مدرس دانشگاه، بازیگر و کارگردان / بنیانگذار «گروه تئاتر لیو» / کارگردانی نمایش های  
«در مضار توتون»، «پای دیوار بزرگ شهر»، «مثل خون برای استیک»، «خرس و خواستگاری»، «شهرهای  
نامرئی»، «خواب آهسته مرگ»، «روای شب نیمه تابستان»، «پدر عزیزم»، «دوراهی سقاخانه»، «همه خانه  
سیاه است»، «بخاطر یک مشت روبل»، «دایی وانیا»، «مرغ دریایی» و..  
یادداشت کارگردان: حضور نمایش «مترسگ» در «جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان» در همدان،  
حاصل دو دغدغه همیشگی من است: اول دغدغه من و همکارانم در «گروه تئاتر لیو» برای زدودن تمرکز  
فعالیت های تئاتر در تهران و جاری شدن تئاتر در تمام شهرهای ایران و دیگری، دغدغه تولید نمایش هایی  
برای «کودکان»، «نوجوانان» و «جوانان» که از مدت ها پیش با من بوده است. «مترسگ» نمایشی برای  
«نوجوانان» است، از جنس جهان و زبان پر شیطنت و شوخ خودشان و با پایانی که چندان بر باید و نبایدهای  
خیلی از ما آدم بزرگ ها منطبق نیست. همان جهان پر شور و پر آشوبی که خیلی وقت ها وجودش و ماهیت  
حقیقی اش نادیده گرفته می شود؛ ساده انگارانه به جهان کودکی پس زده می شود یا بی رحمانه به سوی دنیای  
بزرگسالان رانده می شود. حضور نمایش «مترسگ» را در «جشنواره بین المللی تئاتر کودک و نوجوان» و در  
خارج از تهران - در همدان - را فارغ از همه نتایج بعدی و حواشی احتمالی اش، به فال نیک می گیرم و برای  
همه شرکت کنندگان، برگزار کنندگان و تماشاگران آرزوی روزهای خوش دارم.



# من من من ME, ME, ME

**Group:** Bread and Puppet of East

**Playwright, Director and plot by:** Mahdi Farshidi Sepehr

**Cast:** Omid Niaz, Meisam Sepahi, Amin Panahi, Nima Tavakoli, Hussein Khaleghi, Payman Rezaie, Mahdi Farshidi Sepehr and Anali Shakouri

**Director Assistant, Speech Therapist:** Esmaeel Salmani

**Music selected by:** Mahdi Farshidi Sepehr, Hooman Homami (Thanks for Martin Shamoun Pour)

**Stage and Costume Designer:** Mahdi Farshidi Sepehr,

**Décor:** Shaharam Panahi

**Second Director Assistant, Stage Manager:** Sara Eshtiaghi

**Poster Designers:** Mahdi Farshidi Sepehr, Mahdi Gholami

**Video Edition:** Mustafa Haghighat

**Light, Sound Engineer and videos played by:** Ebrahim Rahmani

**Photographer, General Affairs:** Atefeh Vali Khani

**Participation from:** Isfahan

**Email of Supervisor:** nanoaroosaktheater@yahoo.com

## Mahdi Farshidi Sepehr

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1981

**Education:** Arts Diploma from Soureh Conservatory

**Cultural and Artistic Background:** Actor, Theatre Director, Presence in the plays "Roshanak (character) of our story", "When Mom is not at Home", "Cow", "One Million Smiles", "A City without any Play", "Decision; Decision"

**Note of Director:** My fate was sealed what now I'm satisfied with in Arts production for children and youth. Thank my friends and colleagues who help me in this way. Thanks God for all attentions; enmities and protection of all the individuals. This performance has been carried out in cooperation with Isfahan artists. I am looking forward to another performance about "Abou Ali Sina" in assistance of Hamedan artists.







نام گروه: نان وعروسک شرق

نویسنده، طراح و کارگردان: مهدی فرشیدی سپهر  
بازیگران: امید نیاز، میثم سپاهی، امین پناهی، نیما توکلی، حسین خالقی، پیمان رضایی، مهدی فرشیدی سپهر و آنالی شکوری  
دستیار کارگردان و گفتار روانکاوانه: اسماعیل سلمانی  
انتخاب موسیقی: مهدی فرشیدی سپهر، هومن همای / با تشکر از مارتین شمعون پور به خاطر قطعه مشترک مورد نظر از آلبوم تهرانسراییه (نشر هرمس)

طراح صحنه و لباس: مهدی فرشیدی سپهر / ساخت دکور: شهرام پناهی

دستیار دوم کارگردان و مدیر صحنه: سارا اشتیاقی  
ایده پرداز پوستر: مهدی فرشیدی سپهر، مهدی غلامی / اجرای پوستر و بروشور: مهدی غلامی (با تشکر از آتلیه هدهد)

تدوین ویدئوها: مصطفی حقیقت

بخش نور، صدا و ویدئوها: ابراهیم رحمانی

عکاس و روابط عمومی: عاطفه ولی خانی

شرکت کننده از: اصفهان

مدت اجرا: ۶۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه:

[nanoaroosaktheater@yahoo.com](mailto:nanoaroosaktheater@yahoo.com)

### مهدی فرشیدی سپهر

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۰، تهران

تحصیلات: دیپلم هنرستان سوره

پیشینه فرهنگی هنری: بازیگر و کارگردان تئاتر / حضور در نمایشهای «روشنک قصه من»، «وقتی مامان خونه نیست»، «گاو»، «میلیون ها لبخند»، «یک شهر بی نمایش»، «تصمیم، تصمیم» و...  
یادداشت کارگردان: از تولید هنر برای کودکان راضی ام و برای باقی عمر همین را سرنوشت خودم می دانم. از دوستان و همکارانم که در این مسیر کمک کرده اند بی مبالغه سپاسگزارم. از توجهات، دشمنی ها و حمایت هایی که در این نقطه قرارم داده، شکر. این تولید مشترک در اصفهان انجام شد، امیدوارم بتوانم کار مشترک بعدی را در همدان و راجع به شخصیت ابو علی سینا بسازیم.









ویژه  
**SPECIAL**



## تمام عروسک‌های من

### ALL MY DOLLS

**Group:** Aban 27<sup>th</sup>

**Playwright, Director:** Hamed Zarean

**Cast:** Behzad Ebrahimi, Mohammad Yasin Ardehi, Seyed Jamshid Husseini, Mohammad Reza Lavani

**Director Assistant:** Mahmoud Nasr

**Music:** Moharam Chenarli, Mohammad Ali Chenari

**Stage and Costume Designer:** Maryam Khaksar Tehrani

**Puppet Designer and Maker:** Hamed Zarean, Maryam Khaksar Tehrani

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 20 Minutes

**Email of Supervisor:** hamedzarean@yahoo.com

**Synopsis:** Puppets are been forgotten, they themselves try to find their own masters.

### Hamed Zarean

**Date and Place of Birth:** Tehran

**Education:** Student of Dramatic Literature at BA. degree

**Artistic, cultural Background:** Playwright, Director, Actor, Puppet maker and puppeteer, Director of "Another kind of Peace", "White, Black", "Mah Pishouni", "Olive", "Mam-e Mhan", "immigration of Jasmine", "Flower or Angel or null", "Statue", "one Thousand- unwritten Letters to My Mother", "norouz Khan", Prizes for best places at different international and national festivals, He won first international prize f open theatre at Kazakhsta Puppet Theater Festival, Lecturer in theatre in hospital of the disabled in war, supervisor of two theater groups "Giant Puppets of Iran" and "Aban 27<sup>th</sup> ...

**Note of Director:** Childhood is like a kite flying. If we forget to control its string and we would miss it immediately...







نام گروه: ۲۷ آبان

نویسنده و کارگردان: حامد زارعان

بازیگران: بهزاد ابراهیمی، محمد یاسین اردهی، سید

جمشید حسینی، حامد زارعان، محمدرضا لوانی

دستیار کارگردان: محمود نصر

موسیقی: مجرم چنارلی، محمد علی چناری

طراح صحنه و لباس: مریم خاکسار تهرانی

طراح و ساخت عروسک: حامد زارعان، مریم خاکسار

تهرانی

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۲۰

ایمیل سرپرست گروه:

hamedzarean@yahoo.com

خلاصه نمایش: عروسک‌ها رو به فراموشی سپرده

شده‌اند، آنها تلاش میکنند با آوازهایی که می‌خوانند

صاحبان خود را پیداکنند.

## حامد زارعان

تاریخ و محل تولد: تهران

تحصیلات: دانشجوی کارشناسی ادبیات نمایشی

پیشینه فرهنگی هنری:

نویسنده، کارگردان، بازیگر، عروسک ساز و عروسک گردان

/ کارگردانی نمایش‌های «آرامش از نوعی دیگر»، «سپید

سیاه»، «ماه پیشونی»، «زیتون»، «مام میهن»، «کوچ یاس»،

«گل یا فرشته یا پوچ»، «تندیش»، «هزار نامه نانوشته

برای مادرم»، «نوروز خان» و... / کسب چندین عنوان

برتر در جشنواره های داخلی و خارجی، کسب اولین

جایزه بین المللی تئاتر خیابانی در جشنواره تئاتر عروسکی

و کودک قزاقستان، مدرس تئاتر در بیمارستان جانبازان

اعصاب و روان، سرپرست دو گروه "عروسک های غول

پیکر ایران" و "گروه ۲۷ آبان" و...

یادداشت کارگردان: کودکی بادیادی است. گاهی

فراموشمان می شود نخ آن را بگیریم ....



# SULK AND AFFECTION

**Group:** Baghch-e Mehr

**Playwright and Director:** Azar Mobaraki

**Puppeteers:** Maral Mamghani Zadeh (Hard of hearing), Kimia Ahmad Ali Kahn, Parsa Arjman Tajeddini (Hard of hearing)

**Light:** Aria Asgari (stone deaf), Yeganeh Yousefian

**Music Selection:** Armin Sanaie (works by Pret, G. Ligeti, Samuel Osborne Barber)

**Décor, Puppet Designer and Maker:** Monir Molavizade

**Maker of Origami Pieces:** Maral Mamghani Zadeh

**Sound Engineering and Photographer:** Niloufar Heidari

**Poster Designer:** Azar Mobaraki

**Email of Supervisor:** azar\_mo@yahoo.com

**Participation from:** First consolidated training puppet theatre center for deaf and receptive students

**Duration:** 20 Minutes

**Synopsis:** At the age of technology that skyscrapers have soared up into the sky, the ones who being forgotten, are the owners of the land which we have ruined ruthlessly!! Nature that has been destroyed by human being, undoubtedly one day we will have to pay costly price to have its affection!

## Azar Mobaraki

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1968

**Education:** BA. in Puppet Theater from Cinema and Theater College; Arts University

**Artistic, Cultural Background:** Experience in teaching puppet theatre to children and youth for 25 years, As Arts Teacher of the disable for 17 years, Judge of puppet theater festival, origami Instructor, playwright and director of 23 puppet shows, Producer of 8 short-film Tutorial, Presenter, Painting instructor of 24 programs in channel no.1, Instructor of painting methods and crafts in 10 child programs, Lecturer in puppet theater in Tajikistan Arts University, Founder and supervisor the group "Baghch-e Mehr"; First consolidated training puppet theatre center for the deaf

**Note of Director:** The play is the first puppet show which receptive and deaf students of "Baghch-e Mehr" have got ready it just in 5 rehearse sessions. We wish the play would be the way of approach to change people's opinion to the deaf. We should remember the deaf are capable of doing more than what we see and think!







نام گروه: باغچه مهر

نویسنده و کارگردان: آذر مبارکی

عروسک گردانها: مارال ممقانی زاده (نیمه شنوا)، کیمیا احمد علی خان، پارسا

ارجمند تاج الدینی (کم شنوا)

نور: آریا عسگری (ناشنوا)، یگانه یوسفیان

انتخاب موسیقی: آرمن صناعی (قطعاتی از آرو پرت، ج. لیگتی و ساموئل باربر)

طراح و ساخت عروسک و دکور: منیر مولوی زاده

ساخت قطعات اوریکامی دکور: مارال ممقانی زاده

مسئول صدا و عکاس: نیلوفر حیدری

طراح بروشور: آذر مبارکی

شرکت کننده از: تهران. موسسه باغچه مهر (اولین مرکز تلفیقی آموزش نمایش

عروسکی به ناشنوا و شنوا)

مدت اجرا: ۲۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: [azar\\_mo@yahoo.com](mailto:azar_mo@yahoo.com)

خلاصه نمایش: در عصر ما، که عصر ماشین است و آسمانخراشهای سر به فلک

کشیده، آنان که فراموش می شوند، صاحبان زمین هایی هستند که بی رحمانه آنها را

از بین برده ایم! این طبیعتی که از بین می بریم، بی گمان روزی به قیمتی گزاف، مهر

دوباره او را خواهیم داشت!

## آذر مبارکی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۷، تهران

تحصیلات: کارشناسی تئاتر عروسکی از دانشکده سینما و تئاتر دانشگاه هنر

پیشینه فرهنگی هنری: ۲۵ سال تجربه و تدریس تئاتر عروسکی به کودکان و

نوجوانان، ۱۷ سال آموزش هنر به معلولین، ۱۵ سال داور تئاتر عروسکی، ۱۰

سال آموزش اوریکامی، نویسنده و کارگردان ۲۳ نمایش عروسکی، ساخت ۸ فیلم

کوتاه آموزشی، مجری و مدرس نقاشی ۲۴ برنامه آموزشی گروه کودک شبکه

یک، مجری و مدرس شیوه های نقاشی و کار دستی ۱۰ برنامه گروه کودک، شبکه

آموزش، مدرس نمایش عروسکی دانشگاه هنر کشور تاجیکستان و موسس و

سرپرست "باغچه مهر" اولین مرکز تلفیقی آموزش نمایش عروسکی ناشنوا - شنوا

یادداشت کارگردان: نمایش قهر و مهر، اولین نمایش عروسکی است که

هنرجویان شنوا و ناشنوا "باغچه مهر" در کمتر از ۱۰ جلسه تمرین ۵ ساعته برای

اجرا آماده کرده اند. امید داریم بعد از دیدن نمایش، نگاهی تازه به ناشنوايان داشته

باشیم و فراموش نکنیم که: ناشنوا بیش از آنچه می بینیم و فکر می کنیم "توانا"ست!



# من و تو و ... بستور! YOU AND ME AND BASTOUR

**Group:** Roshana

**Playwright, Dramaturge and Director:** Saeed Tashakori

**Cast:** Hamid Kianian, Mohammad Ahmad Zadeh, Khadijeh Mousavi

**Music:** Mahdi Kiamanesh

**Stage Designer:** saeed Tashakori

**Costume Designer:** Hamid Ghaleie, Assistant: Maryam Bagher Nia

**Continuity:** Afsaneh Rahmani

**Poster and Leaflet Designer:** Saeed Tashakori

**Participation from:** Mashhad Artistic Domain

**Email of Supervisor:** tashakori1342@yahoo.com

**Synopsis:** Conflict between Iranian and Toranian in a contemporary view based on Shahnameh; rich memorial of Iranian

## Saeed Tashakori

**Date and Place of Birth:** Ghouchan, 1963

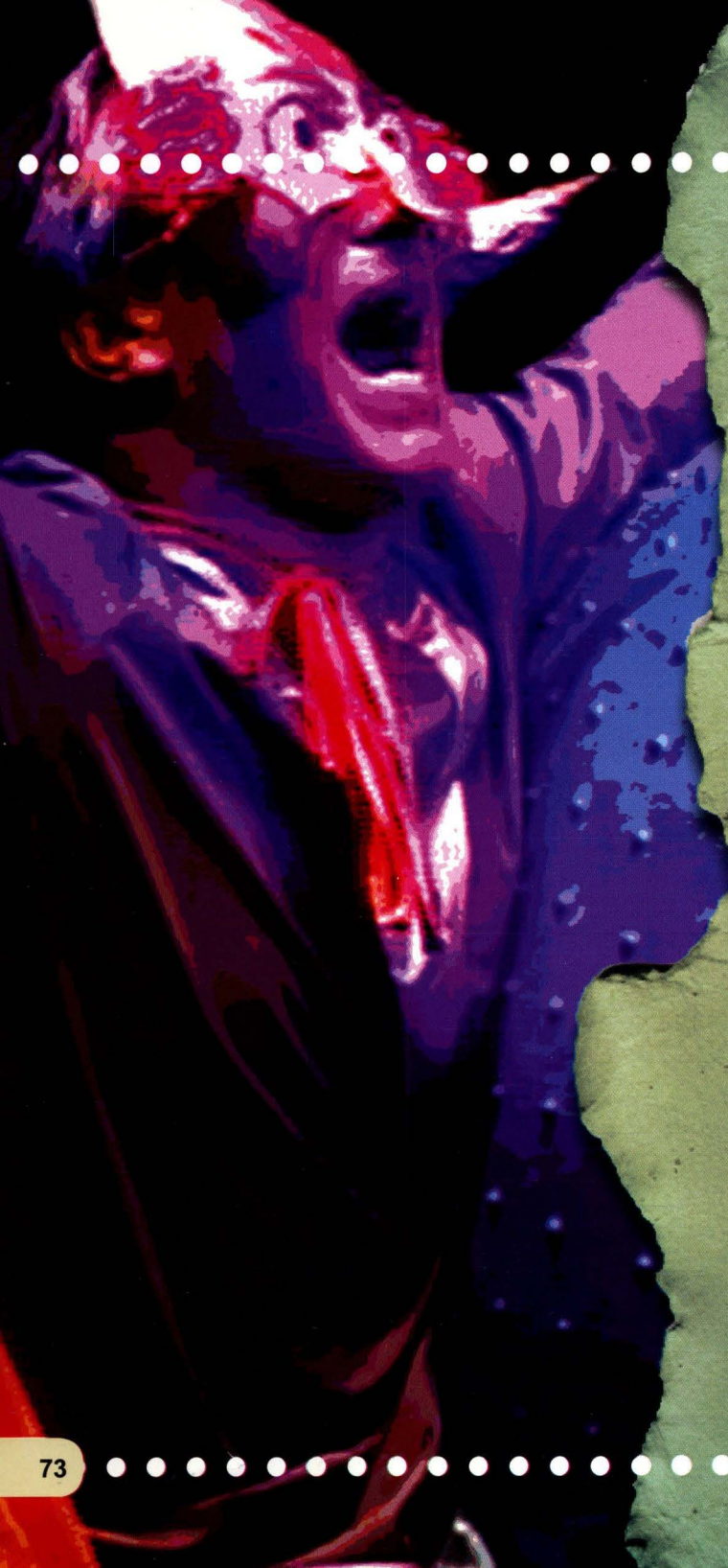
**Education:** BA. in Dramatic Literature from Tehran University

**Artistic, Cultural Background:** Playwright, Director, Novelist, lecturer, Member of National Theatre critics Focus, membership of Defa-e Moghadas (Holy Defense), International member of International Theater Critic Agency (ITCA), Lecturer in Theater and Cinema, As a member of theater group in Intellectual Development of Children and Youth Institute, Performances in state libraries, As an actor of different theatre groups in Tehran and Mashhad, presenter of articles on literature and Arts, Judge and critic in Fadjr Theater Festival, Participation at national and international festivals, Publishing works novel and dramatic literature, Playwright in General Office of Tehran Theater Radio, selected artist at several terms of national festivals, Compiler

**Note of Director:** My last performance in children and youth theatre went to the scene 20 years ago. I could have not imagined one day I would have come back to this stage. That time I Wish I were where I am now. Now I wish I would remain in those years. Indeed childhood bears resemblance to a suitcase that we would carry forever. If we don't open it in its appropriate time, we will smell sense of nostalgia. In fact this performance is to open suitcase of secrets relative to those lively and cheery times!







نام گروه: روشنا

نویسنده: دراماتورژ و کارگردان: سعید تشکری

بازیگران: حمید کیانیان، محمد احمدزاده، خدیجه موسوی

موسیقی: مهدی کیانمنش

طراح صحنه: سعید تشکری

طراح لباس: حمید قلعه ای / دستیار طراح لباس: مریم باقرنیا

منشی صحنه: افسانه رحمانی

طراح پوستر و بروشور: سعید تشکری

شرکت کننده از: حوزه هنری خراسان رضوی / مشهد

مدت اجرا: ۵۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: tashakori1342@yahoo.com

خلاصه نمایش: نگاهی فانتزی و معاصر به داستان نبرد ایرانیان و تورانیان بنیاد بر شاهنامه فردوسی و یادگار زاریران

### سعید تشکری

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۲، قوچان

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشگاه تهران

پیشینه فرهنگی هنری: نویسنده، کارگردان، رمان نویس و مدرس دانشگاه /

عضو کانون ملی منتقدان تئاتر، عضو انجمن تئاتر دفاع مقدس، عضو بین المللی

کانون جهانی تئاتر ITCA، مدرس تئاتر و سینما، آموزش و عضویت در گروه

تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، اجرای تئاتر در کتابخانه های

کشور، بازیگری در گروه های نمایشی مشهد - تهران، چاپ مقالات در مطبوعات

در حوزه ادبیات و هنر، داوری و منتقد جشنواره تئاتر فجر، شرکت در جشنواره

های ملی و کشوری، چاپ آثار در حوزه رمان - ادبیات نمایشی، ساخت فیلم و

نگارش سریال های تلویزیونی، نگارش نمایشنامه های رادیویی در اداره کل نمایش

رادیو-تهران، برگزیده چندین دوره جشنواره تئاتری کشور، مولف چندین رمان و

اثر پژوهشی و...

یادداشت کارگردان: بیست سال پیش وقتی آخرین نمایشم را در حوزه تئاتر

کودک و نوجوان به صحنه بردم گمان نمی کردم بیست سال طول بکشد که باز به

صحنه پر نشاط تئاتر کودکان و نوجوانان بازگردم. آن روز آرزو می کردم اینجایی

باشم که الان هستم و اکنون آرزو می کنم کاش در همان سالها می ماندم. به راستی

چمدان کودکی هیچ گاه از ما جدا نمی شود. فقط وقتی یادمان می رود که آن را در

فصل خودش باز کنیم. وقتی سراغش می رویم چقدر بوی دلتنگی می دهد. نمایش

بستور گشودن آن چمدان پر از رمز و راز سالهای پر نشاط گذشته است.



هزار درنا

# • ONE THOUSAND CRANES •

**Group:** World Children

**Playwright:** Katrina Schultz Miller

**Translator:** Ghazal Yazdan Panah

**Dramaturge:** Sara Ramezani (13 Years old)

**Director:** Amir Naghavi (12 years old), Dorsa Sadr Mohammadi (13 years old)

**Cast:** Diba Ekhlash Pour (grandmother), (Radin Azamian (Kenji), (Parsa Parichehreh (diasuke), sara Zamani (Nurse 2), Sam Rostam Kalaie (Doctor), Taha Shams (Voices), Helia Abedian (Nurse 3), Yasamin Fatolahy (Mother), Nava Maili (sadeku), Kimia Moshashaie (Mrs. Watanabe), Sajaya Moradi (Mr. araki), Matin Nikoukar (father), Amir Naghavi (narrator), Parsa Nazeri (Mr. sashaki), Baran Yousefi (Nurse 1), Nour Banou Kuy (voices)

**Director Assistant:** Sara Ramezani (13 years old)

**Stage Designer:** Taha Shams (13 years old), assistant: Sam Rostam Kalaie (12 years old)

**Costume Designer:** Parsa Nazeri (12 years old)

**Choreographer:** Baran Yousefi (12 years old)

**Poem and Music:** Sam Rostam Kalaie (12 years old)

**Continuity and production Manager:** Jina rahimian (12 years old)

**Stage Managers:** Delshad Jalili, Satia Nikoukar

**Supervisor:** Roxana Mehr Afzoun

**Instructors:** Arash Ebrahimi Far, Tahereh Farhani, Shabnam Safaie, Naghmeh Yazdan Panah, Mahdi Safari Nejad

**Specialized Experts:** Amir SABeti, Mohamad Charm Shir, Siamak Ehsaie, Jalilieh Heibatian, Tanaz Tabatabaie, Javad NAMaki, Elaheh Bakhshi, POye Ehsaie

**Email of Supervisor:** roxanamehr@yahoo.com

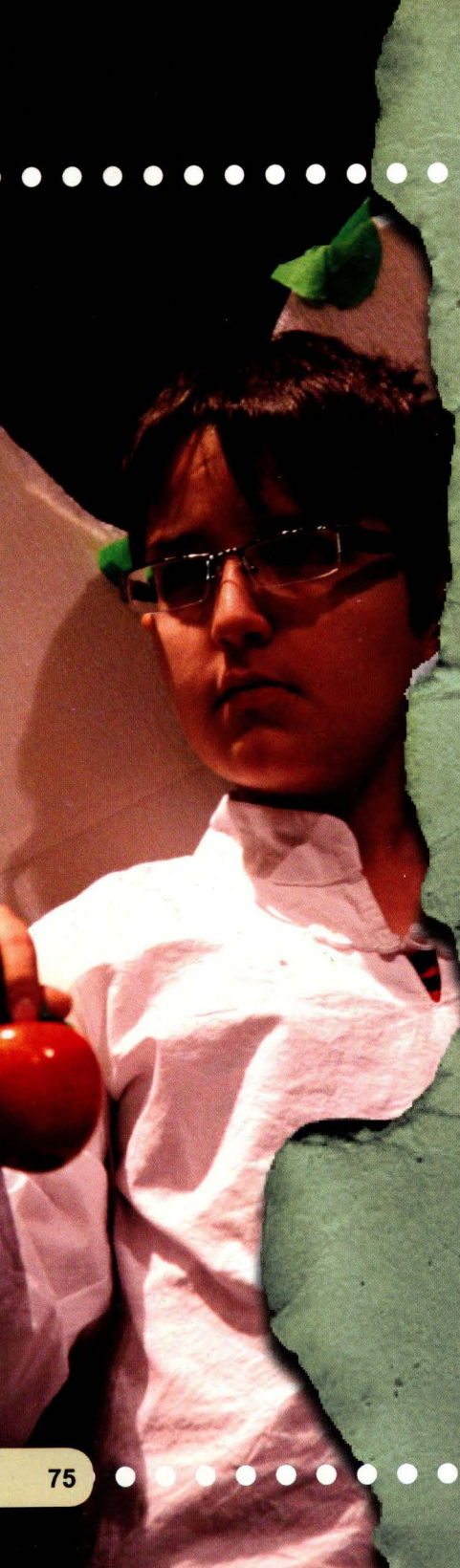
**Participation From:** Tehran

**Duration:** 50min

**Remarks:** World's Children Research Institute was established in the year 2008 with the goal of carrying out research on emergence of creative process at children and teenagers by insisting on creative show. This project was consisted on partnership, cooperation and experience of teamwork as basis for growing creativity among children and teenagers and theater is regarded as one of excellent teamwork. Result of this project made World's Children Research Institute to carry out research on dramatic show and creative show by modern style. Finally a dramatic show group was established by supervisor of Ms. Roksana Mehrafzoun (at practical section) and Mr. Arash Ebrahimifar (at theoretical section). This group consisted of a children that through being familiar with following issues: history of theater, classic literature of Iran and world, observing modern show and writing summary and criticism, being familiar with theater groups and exchanging ideas and benefiting from their experiences, being familiar with famous play writers of Iran and world, being familiar with Shakespeare and reading set of works for children, discussion, improvise and freedom of showing personal creativities, successfully performed 2 shows on theater stage called, Jang Dorsho (Dorsho.War) and Ashpazi Malekeh (Queen Chef) in the year 2010. Following up aforesaid activities this theater group began process of producing show called Hezar Dorna since 2011 as selecting story, carrying out research in relation to culture and life of people of Japan from past to present, familiarity with poem and literature of Japan, studying story of Hezar Dorna, rewriting this story with respect to point of different people for obtaining better understanding from pictures of Japan cities and Japanese painting, movies from life of Japanese people, Hiroshima event and negotiated with experts and still are practicing this show.







نام گروه: کودکان دنیا

نویسنده: کاترین شولتز میلر

مترجم: غزل یزدان‌پناه

دراماتورژ: سارا رضانی (۱۳ ساله)

کارگردان: امیر نقوی (۱۲ ساله)، درسا صدرمحمدی (۱۳ ساله)

بازیگران (به ترتیب حروف الفبا): دیبا اخلاص‌پور (مادر بزرگ)، رادین اعظمیان (کنجی)، پارسا پریچهره (دایسوک)، سارا رضانی (پرستار ۲)، سام رستم کلایی (دکتر)، طاه‌ا شمس (روح)، هلیا عابدیان (پرستار ۳)، یاسمین فتح‌الهی (مادر)، نوا مایلی (ساداگو)، کیمیا مشعشعی (خانم واثاناب)، سجایا مرادی (آقای آراکی)، متین نیکوکار (پدر)، امیر نقوی (راوی)، پارسا ناظری (آقای ساشاکی)، باران یوسفی (پرستار ۱)، نوربانو کوی (روح).  
دستیار کارگردان: سارا رضانی (۱۳ ساله)

طراح صحنه: طاه‌ا شمس (۱۳ ساله) / اجرای صحنه: سام رستم کلایی (۱۲ ساله)

طراح لباس: پارسا ناظری (۱۲ ساله) / طراح حرکت: باران یوسفی (۱۲ ساله)

شعر و موسیقی پایان نمایش: سام رستم کلایی (۱۲ ساله)

منشی صحنه و مدیر تولید: ژینا رحیمیان (۱۲ ساله) / مدیران صحنه و اجرا: دلشاد جلیلی، ساتیا نیکوکار

سرپرست گروه: رکسانا مهرافزون

مربی‌ان همراه گروه: آرش ابراهیمی‌فر، طاهره فرهانی، شبنم صفایی، نغمه یزدان‌پناه، مهدی صفاری‌نژاد.

مشاوران تخصصی: امیر اثباتی، محمد چرم‌شیر، سیامک احصایی، جلیله هیبتان، طناز طباطبایی، جواد نمکی، الهه بخشی، پویا احصایی

ایمیل سرپرست گروه: roxanmehr@yahoo.com

شرکت کننده از: تهران / مدت زمان اجرا: ۵۰ دقیقه

توضیحات: موسسه «پژوهشی کودکان دنیا» در سال ۱۳۸۷ با هدف پژوهش در چگونگی پدیدار شدن روند خلاقیت در کودکان و نوجوانان، پروژه تحقیق در بازی‌های نمایشی و نمایش خلاق را آغاز کرد. روند این پژوهش، مشارکت و همکاری و تجربه کار گروهی را از مهم‌ترین ارکان رشد خلاقیت در کودکان و نوجوانان معرفی کرده و تأثیر را به عنوان یکی از مشارکت برانگیزترین کارهای گروهی برگزید. نتیجه این پروژه، موسسه «پژوهشی کودکان دنیا» را واداشت تا تحقیق بر روی بازی‌های نمایشی و نمایش خلاق را به شکلی جدی دنبال کند. ضرورت آزمایش نتایج به دست آمده در کار عملی به تشکیل گروه نمایشی کودکان دنیا به سرپرستی رکسانا مهرافزون (بخش عملی) و آرش ابراهیمی‌فر (بخش تئوری) منجر شد. این گروه متشکل از کودکانی است که در روند آشنایی علمی با تأثیر از طریق آشنایی با تاریخ، تأثیر، آشنایی با ادبیات کلاسیک ایران و جهان، دیدن اجراهای روز و نوشتن خلاصه و نقد درباره اجراها، آشنایی با گروه‌های تأثیر و امکان گفت‌وگو و استفاده از تجربیات آنها، آشنایی با نمایشنامه‌نویسان مطرح ایران و جهان و تحقیق در مورد آنها، آشنایی با شکسپیر و خواندن مجموعه آثارش برای کودکان و بحث و گفت‌وگو پیرامون آثار، از یک طرف و بداهت‌سازی و آزادی در بروز خلاقیت‌های فردی توانسته‌اند دو نمایش «جنگ دورشو» و «آشپزی ملکه» را در سال ۱۳۸۹ به صحنه ببرند. در ادامه گروه نمایش "کودکان دنیا" از سال ۱۳۹۰ روند تولید نمایش "هزار درنا" را به ترتیب انتخاب قصه، تحقیق در مورد فرهنگ و زندگی مردم ژاپن از گذشته تا به امروز، آشنایی با شعر و ادبیات ژاپن، بررسی قصه هزار درنا و بازنویسی قصه از زاویه‌ی دید اشخاص متفاوت به منظور درک بهتر متن، دیدن تصاویری از شهر ژاپن و نقاشی‌های ژاپنی، دیدن فیلم‌هایی از زندگی مردم ژاپن و حادثه هیروشیما، شروع تمرین نمایش برای اجرا، دیدار و گفت‌وگو با متخصصان فعال در حوزه نمایش آغاز کرد.









فضای باز  
**OPEN THEATRE**



## اسطوره بچه‌های ایرانی (رستمایدرمن)

### HEROES IRANIAN CHILDREN (ROTAMIDER MAN)

**Group:** White and black

**Playwright and Director:** Narges Khak Kar

**Cast:** Mehdi Habibi, Mohammad Habibi, Mohammad Mohseni, Mohsen Mohammadi, Amir Shoubiri, Ali Onaie, Saeed Sekhavat, Reza Mirza Beigi, Behna Ahmad Vand, Zahra Radpour, Matin Jafari

**Director Advisor:** Elham Riazat

**Director Assistant:** Omid Khak Kar

**Music Composer:** Mohammad Reza Ghafouri,

**Music Played by:** Mohammad Mohseni

**Stage and Costume Designer:** Mahdi Habibi

**Makeup designer:** Raziye Pashaie

**Poster and Leaflet designer:** Raziye Pashaie

**Photographer, Advertising Manager:** Mohsen Esmaili

**Participation from:** Malayer

**Duration:** 25 Minutes

**Email of Supervisor:** sepidosiyah80@yahoo.com

**Synopsis:** Rostam looks for a person in all city alleys.

### Narges Khak Kar

**Date and Place of Birth:** Boroujerd; 1981

**Education:** Student of Cultural Affairs; Hamedan

**Artistic and Cultural Background:** Participation at more than 10 international Fajr Theater Festivals; Marivan Open Theater Festival; Children and Youth Theater Festival; Mobarak; Ritual- Traditional Festival; Maah; Women Festival, first award for Acting in 28<sup>th</sup> International Fajr Festival

**Note of Director:** I grew up so I have desire for my childlike simplicity.







نام گروه: سپیدوسپاه

نویسنده و کارگردان: نرگس خاک کار

بازیگران: مهدی حبیبی، محمد محسنی، محسن محمدی، امیر شویبری،

علی ونایی، سعید سخاوت، رضا میرزا بیگی، بهنام احمدوند، زهرا رادپور،

متین جعفری

مشاور کارگردان: الهام ریاضت

دستیار کارگردان: امید خاک کار

موسیقی: محمدرضا غفوری / پخش موسیقی: محمد محسنی

طراح صحنه و لباس: مهدی حبیبی

طراح چهره پردازی: راضیه پاشایی

طراح پوستر و بروشور: راضیه پاشایی

عکاس، اطلاع رسانی و تبلیغات: محسن اسماعیلی

شرکت کننده از: شهرستان ملایر

مدت اجرا: ۲۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: [sepidosiyah80@yahoo.com](mailto:sepidosiyah80@yahoo.com)

خلاصه نمایش: رستم به دنبال شخصی تمام کوچه پس کوچه های شهر را

زیر پا می گذارد

## نرگس خاک کار

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۰، بروجرد

تحصیلات: دانشجوی امور فرهنگی - علمی کاربردی همدان

پیشینه فرهنگی هنری: شرکت در بیش از ده دوره جشنواره بین المللی

تئاتر فجر، شرکت در هفت دوره جشنواره تئاتر خیابانی مریوان، شرکت در

جشنواره های کودک و نوجوان، مبارک، آئینی سنتی، ماه، بانوان / برنده

جایزه نخست بازیگری از بیست و هشتمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر

و ...

یادداشت کارگردان: من بزرگ شده ام آن قدر که دلم سادگی های

کودکیهایم را می خواهد ...



اون پایین آنتن نمی ده

## NO NETWORK COVERAGE DOWN

**Group:** Toranj

**Playwright and Director:** Faramarz Ghelich Khani

**Dramaturge:** Negin Sarkani

**Cast:** Saeed Rahimi, Faramarz Ghelich Khani

**Director Advisor:** Iman Ordi Zadeh

**Director Assistant:** Ali Zolfaghari

**Music:** sajad Kiani, Amir Arsalan Keshani, Ali Anvari, Mohammad Bahrami, Sohrab Sanaie

**Costume Designer:** Anahita Sarkani

**Poster and Leaflet Designer:** Negin Sarkani

**Participation from:** Alborz Province

**Duration:** 30 Minutes

**Email of Supervisor:**

Faramarzghelichkhani@yahoo.com

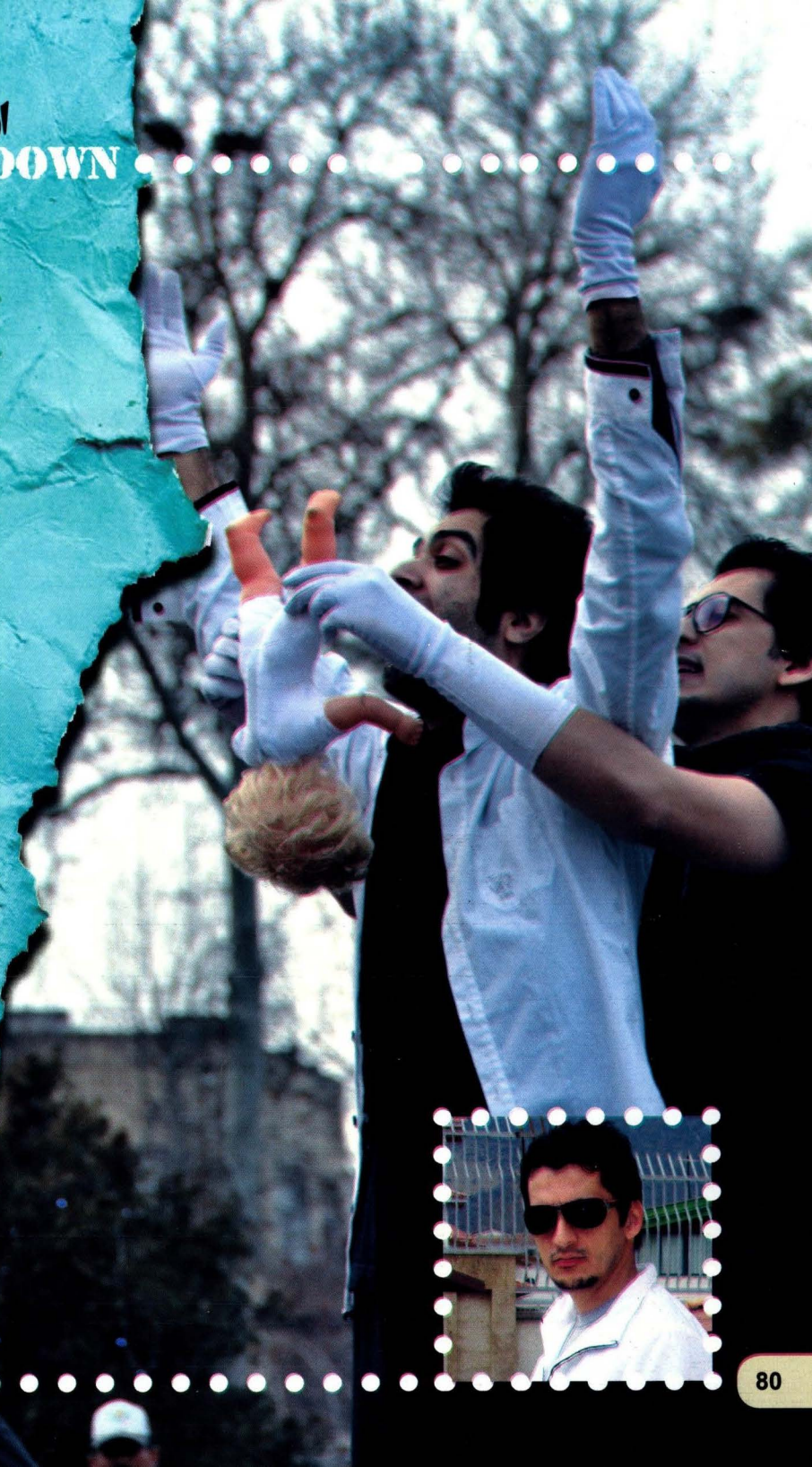
**Synopsis:** Crow and Fox are narrating in the modern world...

### Faramarz Ghelichkhani

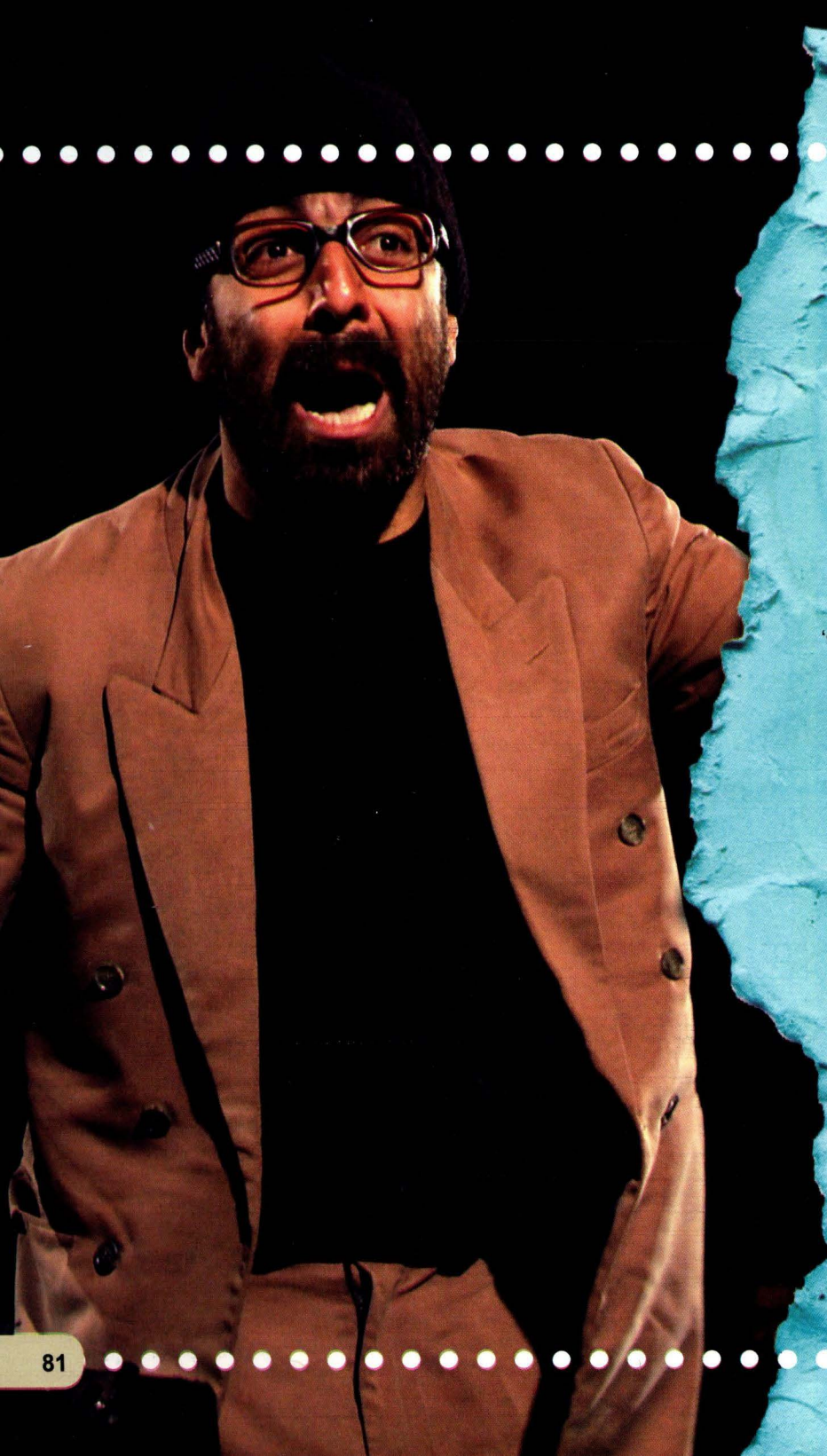
**Date and Place of Birth:** Tehran; 1981

**Education:** BA. in Electrical Engineering

**Artistic and Cultural Background:** He has got started his activity since 2000 in the plays "Cut", "Modernity", "Anniversary", "correspondent"...







نام گروه: ترنج

نویسنده و کارگردان: فرامرز قلیچ خانی

دراماتورژ: نگین سرکانی

بازیگران: سعید رحیمی، فرامرز قلیچ خانی

مشاور کارگردان: ایمان اردی زاده

دستیار کارگردان: علی ذوالفقاری

موسیقی: سجاد کیانی، امیرارسلان کشانی، علی انوری، محمد بهرامی،

سهراب ثنائی

طراح لباس: آناهیتا سرکانی

طراح پوستر و بروشور: نگین سرکانی

شرکت کننده از: استان البرز

مدت اجرا: ۳۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه:

faramarzaghelichkhani@yahoo.com

خلاصه نمایش: نقالی کلاغ و روباه دردنیای مدرن...

### فرامرز قلیچ خانی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۰، تهران

تحصیلات: کارشناسی برق

پیشینه فرهنگی هنری: آغاز فعالیت از سال ۱۳۷۹ کارگردان

نمایشهای «کات»، «مدرنیت»، «جشن سالگرد»، «خبرنگار» و...



بهار اومد

## SPRING HAS COME

**Group:** Hermes

**Playwright, Director:** Asghar Garousi

**Cast:** Seyed Hasan Husseini, Morteza Karimian, Javad Rahjbar, Mehran Norousta, Siavash Toudeh Falah, Siamak Toudéh Falah, Pejman Ranjbar, Mojtaba Gholami, Morteza Ali Panah

**Director Assistant:** Seyed Hasan Husseini

**Music:** Amir Garousi

**Costume and Stage Designer:** Sepideh Amir Askari

**Poster and Leaflet Designer:** Asghar Garousi

**Photographer:** Saeed Afshar

**Advertising Manager:** Sepideh Amir Askari

**Participation from:** Isfahan

**Duration:** 30 Minutes

**Email of Supervisor:** hamid\_garoosi\_61@yahoo.com

**Synopsis:** Naneh Sarma is going to perpetuate coldness in Erath but Uncle Norouz who is the messenger of spring, make peace and friendship eternal.

### Asghar Garousi

**Date and Place of Birth:** Karaj; 1981

**Education:** BA. In Graphics from Art and Architecture University; Yazd

**Artistic, Cultural Background:** Best Playwright; Best Stage Designer in 30th Fajr Festival (Open Theater Section), best director in 29th Fajr Festival (Open Theater Section), best playwright in 14th Student Theater Festival (Open Theater Section), Best playwright in first Radi Playwright Festival; Rasht, Best director and playwright in Ordibehesht Theater Festival; Alborz; 2012 and 2011.

**Note of Director:** We all are able to make sense the sun although we never understand the real meaning of Sun. so we are looking for a prism to reflect ourselves.







نام گروه: هرمس

نویسنده و کارگردان: اصغر گروسی

بازیگران: سید حسن حسینی، مرتضی کریمیان، جواد رنجبر، مهران نوروستا، سیاوش

توده فلاح، سیامک توده فلاح، پژمان رنجبر، مجتبی غلامی، مرتضی علی پناه

دستیار کارگردان: سید حسن حسینی

موسیقی: امیر گروسی

طراح صحنه و لباس: سپیده امیر عسکری

طراح پوستر و بروشور: اصغر گروسی

عکاس: سعید افشار

اطلاع رسانی و تبلیغات: سپیده امیر عسکری

شرکت کننده از: نظرآباد (استان البرز)

مدت اجرا: ۳۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: hamid\_garoosi\_61@yahoo.com

خلاصه نمایش: ننه سرما قصد دارد سرما را در زمین پایدار کند اما عمو نوروز سبزی و بهار را برای مردمان به ارمغان آورده و صلح و دوستی را پایدار می کند.

## اصغر گروسی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۰، کرج

تحصیلات: کارشناسی گرافیک از دانشگاه هنر و معماری یزد (اردکان)

پیشینه فرهنگی هنری: نویسنده برگزیده (اول) سی امین جشنواره تئاتر فجر (بخش

خیابانی) / طراح صحنه برتر (اول) سی امین جشنواره تئاتر فجر (بخش خیابانی) /

کارگردان برگزیده بخش خیابانی بیست و نهمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر (بخش

خیابانی) / نویسنده برتر چهاردهمین جشنواره بین المللی تئاتر دانشجویی ۹۰ (بخش

خیابانی) / نویسنده برتر اولین جشنواره نمایشنامه نویسی اکبر رادی (رشت) ۹۰ /

کارگردان و نویسنده برتر اردیبهشت تئاتر ایران در سال ۹۱ / کارگردان برتر

اردیبهشت تئاتر استان البرز در سال ۹۱ / کارگردان برتر اردیبهشت تئاتر استان

البرز در سال ۹۰ و...

یادداشت کارگردان: دست به دست هم دادیم تا با هم و کنار هم خورشید را معنا

کنیم، اگر چه تفسیر آفتاب در مخیله ما نمی گنجید، پی منشوری شدیم برای بازتاب

خود...



# بیگانگان در شهر

## STRANGERS IN THE CITY

**Group:** Sourtak(Mask)  
**Playwright:** Foad Ebrahimian  
**Dramaturge:** Marziyeh Derakhshan Nia  
**Director:** Foad Ebrahimian  
**Cast:** Reza Afshar, Mahdi Kosari, Masoud Kiani, Seyed Sajad Shaterian, Masoud Zamani, Mahmoud Ghafari  
**Director Advisor:** Amir Parjad  
**Director Assistant:** Hesameddin Shahidi  
**Music:** Reza Abbasi  
**Stage Designer:** Marziyeh Derakhshan Nia, **Assistant:** Ali Ebrahimian  
**Costume Designer:** Foad Ebrahimian, **Assistant:** Younes Tokmeh Dash  
**Makeup Designer:** Shahram Bozorgi  
**Poster and Leaflet Designer:** Amir Parjad  
**Photographer:** Majid Afshar  
**Advertising Manager:** Reza Afshar  
**Thanks to:** Neda Pileh Var, Morteza Tahsili  
**Participation from:** Malayer  
**Duration:** 25 Minutes  
**Email of Supervisor:** foad.ebrahimian@yahoo.com  
**Synopsis:** Two space creatures come to Earth to pollute it, consequently to destroy in. Two children with assistance of Mash Abbas; the local sweeper save it.

### Foad Ebrahimian

**Date and Place of Birth:** Kermanshah; 1983

**Education:** B.A in Crafts; Hamedan

**Artistic and Cultural Background:** Former clerk of Culture and Art Department in newspaper "Sepehreh Gharb", Art Expert in General Office of Hamedan Prisons, Playwright, Director, Manager of Art and Cultural Focus "Norol Hoda", Judge at Tolou Festival, Membership in Basij Theater Artists Council, Collaboration with Hamedan Broadcast

**Note of Director:** Being child is a nice feeling which we do not appreciate.







نام گروه: صورتک

نویسنده: فواد ابراهیمیان

دراماتورژ: مرضیه درخشان نیا

کارگردان: فواد ابراهیمیان

بازیگران: رضا افشار، مهدی کوثری، مسعود کیانی، سید سجاد شاطریان،

مسعود زمانی، محمود غفاری

مشاور کارگردان: امیر پرژاد

دستیار کارگردان: حسام الدین شهیدی

موسیقی: رضا عباسی

طراح صحنه: مرضیه درخشان نیا / دستیار طراح صحنه: علی ابراهیمیان

طراح لباس: فواد ابراهیمیان / دستیار طراح لباس: یونس تکه داش

طراح چهره پردازی: شهرام بزرگی

طراح پوستر و بروشور: امیر پرژاد

عکاس: مجید افشار

اطلاع رسانی و تبلیغات: رضا افشار

دیگر عوامل: ندا پيله ور، مرتضی تحصیلی

شرکت کننده از: همدان

مدت اجرا: ۲۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: foad.ebrahimian@yahoo.com

خلاصه نمایش: دو موجود فضایی به زمین می آیند تا با آلوده کردن زمین، زمین را از بین ببرند اما دو کودک به همراه مش‌عباس (رفتگر محله) زمین را نجات می دهند.

## فواد ابراهیمیان

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۲، کرمانشاه

تحصیلات: کارشناسی صنایع دستی از پیام نور همدان

پیشینه فرهنگی هنری: دبیر سابق صفحه فرهنگ و هنر روزنامه سپهر غرب،

کارشناس هنری اداره کل زندانهای استان همدان، نویسنده، کارگردان و

طراح، مدیر کانون فرهنگی و هنری نورالهدی، داور جشنواره سراسری طلوع،

عضو انجمن نمایش بسیج هنرمندان، همکاری با صدا و سیما، مرکز همدان

و ....

یادداشت کارگردان: کودکی حس قشنگی است که قدرش را نمی دانیم.



## زندگی در اعماق اقیانوس

## LIFE IN THE DEPTHS OF THE OCEAN

**Group:** Magical Puppets

**Playwright:** Elham Fatahi

**Director:** Zahra Moridi

**Actor:** Hootan Azadi

**Puppeteers:** Elham Fatahi, Ali Safa Manesh, Zohreh Ghasemi, Narges Safa Manesh, Reihaneh Baghbadi, Sara Dabiri, Sara Tansaz

**Director Advisor:** Elham Fatahi

**Music:** Sara Tansaz

**Stage Designer:** Zahra Moridi

**Costume Designers:** Zohreh Ghasemi, Narges Safa Manesh

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 20 Minutes

**Email of Supervisor:** moridi.zahra@gmail.com

**Synopsis:** Life in the depths of the Ocean would go on till we make the environment polluted. Children would success in saving fish lives with each other.

### Zahra Moridi

**Date and Place of Birth:** Shirvan; 1976

**Education:** BA. in Puppet Theater from Fine Arts University

**Artistic and Cultural Background:** Associate member of Puppet Show Council, Associate Member of Child and Youth Council, Directing the plays: "One by One", "Sun in the Fire", "Hamlet but...", "Gold-egg Goose", "Children of Karbala". Puppeteers in the play "Little Red Fish", "Dance of Puppets", "Songs of Dream Garden", "Sweeter than Honey", "Dream of the Golden Scarf", "Aunt Marjan and Rooster"

**Note of Director:** We would have polluted the environment deliberately or inadvertently. According to this performance we can compensate all things. But is there any time to do this?







نام گروه: عروسکهای جادویی

نویسنده: الهام فتاحی

کارگردان: زهرا مریدی

بازیگر: هوتن آزادی

عروسک گردان‌ها: الهام فتاحی، علی صفا منش، زهره قاسمی، نرگس

صفامنش، ریحانه باغبادی، سارا دبیری و سارا تن ساز

مشاور کارگردان: الهام فتاحی

موسیقی: سارا تن ساز

طراح صحنه: زهرا مریدی

طراح لباس: زهره قاسمی، نرگس صفامنش

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۲۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: moridi.zahra@gmail.com

خلاصه نمایش: زندگی در اعماق اقیانوس در جریان است تا زمانی که

بعضی از مابا آلوده کردن محیط زیست ماهی‌ها باعث نابودی آنها

می‌شود. کودکان با کمک یکدیگر به نجات ماهی‌ها برمی‌خیزند و

موفق می‌شوند.

## زهرا مریدی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۵، شیروان (خراسان شمالی)

تحصیلات: کارشناس نمایش عروسکی از دانشکده هنرهای زیبا

پیشینه فرهنگی هنری: عضو پیوسته انجمن نمایشگران عروسکی،

عضو پیوسته انجمن کودک و نوجوان / کارگردانی نمایش‌های «دونه

به دونه»، «خورشید در آتش»، «هملت اما...»، «غاز تخم طلا»، «پچه

های کربلا» / عروسک گردان نمایش‌های «ماهی قرمز کوچولو»، «رقص

عروسکها»، «آوازه‌های باغ آرزو»، «شیرین تر از عسل»، «روای شال

زرین»، «خاله مرجان و خروس» و..

یادداشت کارگردان: محیط زیست جانوران، گیاهان، ماهی‌ها،

.. همه و همه را خواسته و ناخواسته آلوده کرده ایم در نمایش ما

می‌شود همه چیز را جبران کرد ولی آیا برای جبران این همه آلودگی

محیط زیست پیرامون ما هنوز زمان باقی است؟



# گردان آبنبات چوبی BATTALION OF LOLLIPOPS

**Group:** Anarak

**Playwright and Director:** Ali Rahimi

**Cast:** Hamid Bandeh Moradi, Ebrahim Rahimi, Saeed Sadeghi, Firouzeh Heidar Zadeh, Ali Rahimi

**Director Assistant:** Ebrahim Rahimi

**Music:** Ali Farhangi, Ali Rahimi

**Stage Designer:** Ali Rahimi

**Costume Designer:** Shahram Shajari, Assistant: Hasan Shajari

**Makeup Designer:** Hamid Bandeh Moradi

**Poster and Leaflet Designer:** Saeed Sadeghi, Ali Rahimi

**Participation from:** Tehran

**Duration:** 25 Minutes

**Email of Supervisor:** tanhaye28@yahoo.com

**Synopsis:** Two kids are playmates in play of "Snakes and Ladders". They pass the cells one by one. Solving the puzzle they should solve problems of characters' game.

## Ali Rahimi

**Date and Place of Birth:** Tehran; 1983

**Education:** Diploma

**Artistic and cultural background:** Presence in Fadjr; Ritual- Traditional; Maah; Women; Clubs Festivals in the plays "Conscience", "Rashki va Masi", "The Three persons", "where I am; Where You are?!", "Flashback", "Naghaldi", "Breath of Integrity", "Consumption Patterns" and so on. First prize for the best playwright and third place for directing in Young Theater Festival, Winner of Plot- Idea section in Fadjr Festival...

**Note of Director:** Presenter: Hey Cousin! Don` eat the cake. It`s rotten, take it away, why don`t you take it to the ants?! Cousin: What`s wrong?! If ants eat the cake, they will become ill, then how can we inject serum into their body?!







نام گروه: انارک

نویسنده و کارگردان: علی رحیمی

بازیگران: حمید بنده مرادی، ابراهیم رحیمی، سعید صادقی،

فیروز حیدرزاده، علی رحیمی

دستیار کارگردان: ابراهیم رحیمی

موسیقی: علی فرهنگی، علی رحیمی

طراح صحنه: علی رحیمی

طراح لباس: شهرام شجری / دستیار طراح لباس: حسن شجری

طراح چهره پردازی: حمید بنده مرادی

طراح پوستر و بروشور: سعید صادقی، علی رحیمی

شرکت کننده از: تهران

مدت اجرا: ۲۵ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: [tanhaye28@yahoo.com](mailto:tanhaye28@yahoo.com)

خلاصه نمایش: دو سرباز کودک وارد بازی مار و پله می شوند مردم

تاس می اندازند و یکی یکی خانه ها را جلو می روند و باید مشکل

شخصیتهای داخل بازی را حل کنند.

### علی رحیمی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۲، تهران

تحصیلات: دیپلم

پیشینه فرهنگی هنری: حضور در جشنواره های فجر، آئینی سنتی، ماه،

بانوان، کانونها، یاوران حسین با نمایش های «وجدان»، «رشکی وماسی»،

«این سه نفر»، «من کجاشماکجا»، «فلش بک»، «ناقالدی»، «نفس حق»،

«الگو مصرف» و... / جایزه نویسنده اول و کارگردانی سوم و کاندیدای

بازیگری خیابانی در جشنواره تاتر جوان، برنده بخش طرح و ایده

جشنواره فجر و...

یادداشت کارگردان: مجری: پسر خاله این کیک رو نخور مسمومه

بنداززمین. چرا نمیندازی جلو مورچه ها. پسر خاله: مگه چیه مسموم

باشه اگه مورچه ها بخورن اون وقت چه جویری بهشون سُرُم بزنند.



# یک دنیای کودکانه

## A CHILDISH WORLD

**Group:** Iran Open Theater Workshop

**Playwright, Director and Stage Designer:** Amir Hussein Shafeie

**Cast:** Rouhollah Sanaie, Amir Mousavi, Alireza Kazem Zadeh, Hamed Arab, Mina Kazem Zadeh, Azam RAZavi, Roja Afari, Amir Hussein Jafari

**Director Assistant:** Negar Joneidi

**Music:** Seyed Amir Mousavi

**Continuity and Stage Manager:** Samira Joneidi

**Puppet Maker:** Zahra Yaghoubi

**Sound Engineering:** Reza Vojdani

**International Affairs:** Mina Kazem Zadeh

**Participation from:** Varamin

**Duration:** 30 Minutes

**Email of Supervisor:** mina.fard@rocketmail.com

**Synopsis:** Nostalgic stories referring to the old periods to make childish world

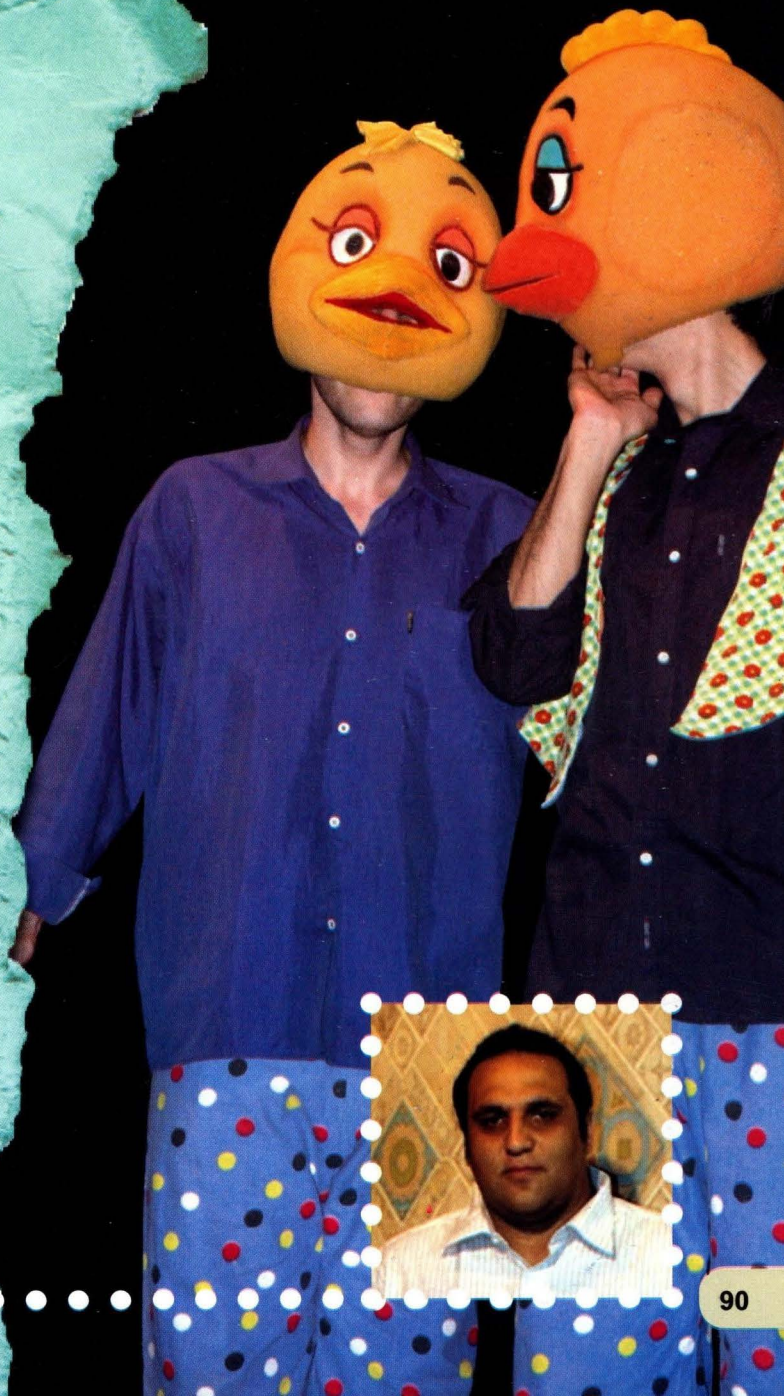
### Amir Hussein Shafeie

**Date and Place of Birth:** Varamin; 1984

**Education:** Associate degree in Film Directing

**Artistic, Cultural Background:** He has got started his activity since 1996, Founder of Iran Open Theater Workshop, Director of the plays "Hiss", "Dastanak", "Snowy Memories", "Noghteh Chin". Being received many prizes in Fajr festival; Moghavemat (Resistance) festival; Sahebdehan; Maah and so on. The playwright of "Poem of Weapon", "And", "Donkeys Flying", "Paradox", "I am in love with you for one more hour".

**Note of Director:** I am the richest artist because on the planet Earth I own a country which has so many cities, streets and alleys; there is also splendid palace to perform my performance.







نام گروه: کارگاه تئاتر خیابانی ایران  
 نویسنده، کارگردان و طراح صحنه: امیر حسین شفیعی  
 بازیگران: روح الله سنایی، امیر موسوی، علیرضا کاظم زاده، حامد  
 عرب، مینا کاظم زاده، اعظم رضوی، روجا جعفری، امیر حسین شفیعی  
 دستیار کارگردان: نگار جنیدی  
 موسیقی: سید امیر موسوی  
 طراح لباس:

مدیر و منشی صحنه: آزاده شفیعی  
 عکاس و طراح پوستر و بروشور: سمیرا جنیدی  
 ساخت عروسک: زهرا یعقوبی  
 صدابردار: رضا وجدانی  
 روابط بین الملل: مینا کاظم زاده  
 شرکت کننده از: ورامین  
 مدت اجرا: ۳۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: mina.fard@rocketmail.com  
 خلاصه نمایش: روایتی نوستالژیک از قصه های قدیمی گذری به  
 گذشته و ساختن دنیایی کودکانه

### امیر حسین شفیعی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۳، ورامین  
 تحصیلات: کاردانی کارگردانی سینما  
 پیشینه فرهنگی هنری: آغاز فعالیت هنری از سال ۷۵، موسس  
 کارگاه تئاتر خیابانی ایران، کارگردانی نمایش های «هیس»، «داستانک»،  
 «نقطه ته خدا»، «خاطرات برفی»، «من در امتداد نقطه چین ها» و... /  
 کسب جوایز متعدد از جشنواره های تئاتر فجر، مقاومت، صاحب دلان،  
 ماه و... / نگارش نمایشنامه های «شعر اسلحه»، «و»، «الاغ های پرنده»،  
 «پارادوکس»، «من یک ساعت بیشتر از تو عاشقم» و...  
 یادداشت کارگردان: من ثروتمندترین هنرمند جهانم. چرا که  
 براین کره خاکی کشوری است مرا، پر از شهر، و شهری است مرا  
 پراز خیابان وهر گوشه از خیابان، برای من تلاری است با شکوه که  
 داستانم بر آن مشق تئاتر می کنند.



# قصه‌های ننه متل

## TALE OF NANER MATAI



نام گروه: صحنه همدان

نویسند و کارگردان: محسن

پورقاسمی

بازیگران: احسان ادیبی، مسعود

طاهری، ساناز خوشمهر، لعی

عسلی نژاد، محمد طالبی و فاطیما

پورقاسمی

مشاور کارگردان: اعظم ثرابی

موسیقی: ایرج مخودی، رحمن

دریایی

طراح لباس: مهناز کرمی

طراح پوستر و بروشور: امید

انصاری

شرکت کننده از: همدان

مدت اجرا: ۲۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه:

mpart52@yahoo.com

خلاصه نمایش: مادر بزرگ برای

نوه‌هایش از زمانهای قدیم قصه

می گوید. یکی از این قصه ها درباره

مراسم شب چله در همدان است ....

**Group:** Stage

**Playwright and Director:**

Mohsen Pour Ghasemi

**Cast:** Ehsan Adibi, Masoud

Taheri, Sanaz Khoshmehr, Laya

Asali Nejad, Mohammad Talebi,

Fatima Pour Ghasemi

**Director Advisor:** Azam Torabi

**Music:** Iraj Mahmoudi, Rahman

Daryae

**Costume Designer:** Mahnaz

Karami.

**Poster and Leaflet Designer:**

Omid Ansari

**Participation from:** Hamedan

**Duration:** 20 Minutes

**Email of Supervisor:**

sepidosiyah80@yahoo.com

**Synopsis:** A folk tale about a tall

boy named Rajab; who the locals

humiliate because of being tall.

Rajab gets started to work in the

bakery till...

### Mohsen Pour Ghasemi

**Date and Place of Birth:**

Hamedan; 1973

**Education:** Artistic and Cultural

**Background:** He has art activity

and experience for 22 years in

more than 60 plays

**Director's Note:** I hope theater

society to increasingly succeed.

### محسن پورقاسمی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۲ ، همدان

تحصیلات: کارشناسی ارتباطات

پیشینه فرهنگی هنری: ۲۲ سال

سابقه فعالیت و تجربه بیش از

شصت نمایش در ژانرهای مختلف

یادداشت کارگردان: به امید

سلامتی و موفقیت روز افزون برای

جامعه تئاتری کشور





# ماشین اسباب بازی

## TOY CAR



نام گروه: سپیدوسیا  
 نویسنده و کارگردان: مهدی حبیبی  
 بازیگران: محسن محمدی، امیر شوبیری، علی ونایی، سجاد شوبیری، سعید سخاوت، مصطفی حمیدی راد، رضا میرزا بیگی، بهنام احمدوند، محمد مهدی محمودی  
 مشاور کارگردان: نرگس خاک کار  
 دستیار کارگردان: الهام ریاضت  
 موسیقی: محمدرضا غفوری  
 طراح صحنه و ساخت ماشین اسباب بازی: راضیه پاشایی، مهدی حبیبی  
 طراح لباس: راضیه پاشایی  
 طراح چهره پردازی: راضیه پاشایی  
 طراح پوستر و بروشور: راضیه پاشایی  
 عکاس، اطلاع رسانی و تبلیغات: محسن اسماعیلی  
 شرکت کننده از: شهرستان ملایر  
 مدت اجرا: ۲۰ دقیقه  
 ایمیل سرپرست گروه: sepidosiyah80@yahoo.com  
 خلاصه نمایش: کودکی مشغول بازی با ماشین اسباب بازی است که ناگهان...

**Group:** White and Black  
**Playwright and Director:** Mahdi Habibi  
**Cast:** Mohsen Mohammadi, Amir Shoubiri, Ali Ounaie, Sajad Shoubiri, Saeed Sekhvat, Mostafa Hamidi Rad, Reza Mirza Beigi, Behnam Ahmad Vand, Mohammad Mahdi Mahmoudi  
**Director Advisor:** Narges Khak Kar  
**Music:** Mohammad Reza Ghafouri  
**Stage Designer, Toy Car Maker:** Raziye Pashaie, Mahdi Habibi  
**Costume Designer:** Raziye Pashaie  
**Makeup Designer:** Raziye Pashaie  
**Poster and Leaflet Designer:** Raziye Pashaie  
**Photographer, Advertising Manager:** Mohsen Esmaili  
**Participation from:** Malayer  
**Duration:** 20 Minutes  
**Email of Supervisor:** sepidosiyah80@yahoo.com  
**Synopsis:** A kid is playing with his toy car that suddenly...

### مهدی حبیبی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۷ ملایر

تحصیلات: دیپلم ادبیات

پیشینه فرهنگی هنری: شرکت در بیش از ده دوره جشنواره بین المللی تئاتر فجر، شرکت در هفت دوره جشنواره تئاتر خیابانی مریوان، شرکت در جشنواره های کودک و نوجوان، عروسکی، آئینی- سنتی، ماه، بانوان و برنده جایزه اول نویسندگی، کارگردانی و طراحی صحنه از بیست و هشتمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر برنده جایزه برتر کارگردانی از دومین جشنواره تئاتر خیابانی در بندیکان عراق و ...  
 یادداشت کارگردان: گاهی دلت از سن و سالت می گیرد می خواهی کودک باشی ...

### Mahdi Habibi

**Date and Place of Birth:** Malayer; 1978

**Education:** Diploma in Literature

**Artistic and Cultural Background:**

Participation in more than 10 International Fajr Festivals; Marivan Open Theater Festival; Children and Youth Theater Festival; Puppet Theater; Ritual- Traditional; Maah; Women, First prize for playwright; Directing; Stage Designing in 28<sup>th</sup> International Fajr Festival, first awards for Directing in 2<sup>th</sup> Open Theater; Bandijan in Iraq

**Note of Director:** Sometimes we are tired of our age so you are ambitious for being a kid.





# مبارک و عروس باران

## MOBARAK AND THE RAIN BRIDE

نام گروه: مبارک

نویسنده و مشاور کارگردان: فاطمه جلیلی معز

کارگردان: حامد ترابی

بازیگران: مهدی چایانی، مسعود طاهری عضو، فاطیما پورقاسمی،

فریماه طاهری عضو، مهکامه دهچالی، ثمین جلیلی معز

دستیار کارگردان: مسعود طاهری عضو

موسیقی: رحمان دریایی، ایرج نعمتی

طراح صحنه و لباس: حامد ترابی / دستیار طراح صحنه: حسین

جلیلی معز، حسین همدی / دستیار طراح لباس: مریم جلیلی معز

طراح پوستر و بروشور: محمد داوند

عکاس: رضا فرجی

اطلاع رسانی و تبلیغات: محمد سبحان ترابی

شرکت کننده از: همدان

مدت اجرا: ۲۰ دقیقه

ایمیل سرپرست گروه: hamedtorabi\_art@yahoo.com

خلاصه نمایش: دختر بچه‌های یکی از روستاهای همدان با توجه

به خشکسالی روستا تصمیم به ساخت عروسک باران می‌گیرند و

در طول قصه با کمک «مبارک» که به همدان سفر کرده است

و با همت بابا مهرعلی کدخدای روستا عروس باران ساخته می

شود و ...

### حامد ترابی

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۳، همدان

تحصیلات: کارشناسی ارتباطات از دانشگاه جامع علمی کاربردی

همدان

پیشینه فرهنگی هنری: آغاز فعالیت هنری از سال ۱۳۸۰

در همدان، بازیگر، پژوهشگر، حضور در بیش از ۵۰ نمایش

به عنوان بازیگر، کارگردان و عروسک گردان، کسب جوایز

متعدد بازیگری از جشنواره‌های منطقه‌ای، استانی و سراسری،

حضور در ۶ دوره پیاپی جشنواره یونیم، کسب جایزه هنرمند

برگزیده تئاتر، هنرمند برگزیده ضیافت رمضان، تجلیل از

سوی استانداری همدان در مراسم تجلیل از اصحاب فرهنگ و

هنر، کارگردان نمایش کبوتر حرم منتخب شرکت در پنجمین

جشنواره سراسری رضوی و...

یادداشت کارگردان: کودکان سرزمینم، من و گروه‌م میزبان

شما در پایتخت تاریخ و تمدن هستیم.

**Group:** Mobarak

**Playwright, Director Advisor:** Fatemeh Jalili

Moez

**Director:** Hamed Torabi

**Cast:** Mahdi Chayani, Masoud Taheri Azod,

Fatima Pour Ghasemi, Farimah Taheri Azod,

Mahkameh Dahchali, Samin Jalili Azod

**Director Assistant:** Masoud Tageri Azod

**Music:** Rahman Daryaie, Iraj Nemati

**Stage and Costume Designer:** Hamed Torabi,

**Stage Designers Assistant:** Hussein Jalili Moez,

Hussein Hmdami, **Costume Designer Assistant:**

Maryam Jalili Moez

**Poster and Leaflet Designer:** Mohammad Davand

**Photographer:** Reza Faraji

**Advertising Manager:**

Mohammad Sobhan Torabi

**Participation From:** Hamedan

**Duration:** 20 Minuets

**Email of Supervisor:**

hamedtorabi\_art@yahoo.com

**Synopsis:** The girls decide to make puppet of Rain due to drought in the village. Mobarak being traveled to Hamedan in assistance with Baba Mehr Ali help them to make the puppet.

### Hame Torabi

**Date and Place of Birth:** Hemdan; 1984

**Education:** BA. in Communication from Applied Sciences University; Hamedan

**Artistic and Cultural Background:** His first activity since 2004 in Hamedan, Actor, Researcher, Presence in more than 50 plays as an actor, director, puppeteer, receiving numerous awards in regional and national festivals, Successive presence UNIMA festival; selected artist Ramezan Feast, Celebrated by Hamedan Governor in celebration of Art and Culture artists, Director of the play "Dove" selected in 5<sup>th</sup> national Razavi Fsetival and so on

**Note of Director:** Kids, my group and I will host you in capital of history and civilization; Hamedan.







حنبی  
**PERIPHERAL**



در بخش جنبی جشنواره که از ۱۶ تا ۲۲ مهر ماه در استان همدان برگزار می‌شود ۹ نمایش از گروه‌های نمایشی و دانش‌آموزی در شهرستان‌های مختلف استان به ترتیب زیر اجرا می‌شوند:

### برادران کوسه گلین (نمایش دانش‌آموزی)

نویسنده و کارگردان: مرضیه درخشان  
بازیگران: یسنا نکمه داش، یلدا حبیبیان، زینب قاسمی هنر، یونس تکمه داش، محمدرضا کبوتری، سامان باب الحوائجی، مسعود خوشنوا، عرفان زنگنه، امیر حسین جعفری، علی نظری  
محل اجرا: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان همدان



### پسرک نون زنجبیلی

نویسنده: ندا ابرار پایدار کارگردان: احمد قاسملو  
بازیگران: حمیدرضا مرادی‌ثمین، پویا نجفی، مرضیه کردی، علیراده، امیرحسین نوری، ساناز قربانی، الناز قربانی، پگاه فضائی، نرگس بافنده  
محل اجرا: مجتمع فرهنگی شهرستان بهار



### پینوکیو پدر می شود

نویسنده و کارگردان: سجاد طهماسبی  
بازیگران: امین فتحی، وحید اصغری، مجید عبدلوند، سارا غفاری، فاطمه بیات، میلا زنگنه  
محل اجرا: تالار مجتمع فردوسی شهرستان تویسرکان



### عروس برفی

نویسنده و کارگردان: بهنام میرزایی  
بازیگران: موسی هدایتی، مینا امامی، سمیرا غفاری، احسان ادیب  
محل اجرا: تالارسید جمال الدین اسدآبادی شهرستان اسدآباد



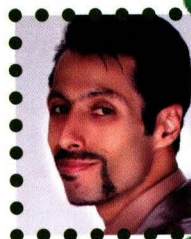




### خدا کجاست

نویسنده و کارگردان: فریبا یعقوبلو

بازیگران: نغمه توکلی، شهرزاد نظر پور، سولماز عسگری، یونس تکمه داش، سعید ثمری، مصطفی زارعی، پویا سعیدی، وحید محمدی، فرشید روشنی، ستایش رشیدی، فاطیما پورقاسمی، معین باب الحوائجی، احسان ادیبی  
محل اجرا: سالن کتابخانه شهرستان فامنین



### دزده و مرغ فلغلی

نویسنده: رضا فقیهی براساس اشعاری از زنده یاد منوچهر احترامی  
کارگردان: رضا فقیهی

بازیگران: زهیر کزازی، پدیده تیموری، فاطمه ونایی، ندا خردمند، مهدیه بیات، فاطمه الماسی، مهرشاد فراهانی، حسین فراهانی  
محل اجرا: مجتمع فرهنگی هنری شهرستان ملایر



### درسی برای مینا

نویسنده: عباس دوست قرین کارگردان: مصطفی بیگی

بازیگران: حاتم میرزایی، یاسر محمدی، پگاه معصومی، رضوان مشعربان، سمیرا پاشایی، مصطفی بیگی  
محل اجرا: مجتمع فرهنگی هنری شهرستان رزن



### قعه گرگ گرسنه

نویسنده: محمد حسین ناصر بخت کارگردان: مهدی مسلمی

بازیگران: مهدی مسلمی، صادق قهرمانی، علی افشار، راضیه افتخاری، رضا مولایی، محمد مهدی عاشوری، محمدرضاغفاری، علی عاشوری  
محل اجرا: مجتمع فرهنگی هنری شهرستان کبودرآهنگ



### لولومیا

نویسنده: عباس دوست قرین، کارگردان: وحید فلاحی

بازیگران: شیوا بداغی، مسعود روستا، شهرزاد بداغی، فاطمه جعفری، حسین فرجی، سیاوش وفایی نژاد  
محل اجرا: مجتمع فرهنگی هنری امام خمینی (ره) نهاوند



## انتشارات و پژوهش

فرصت دوباره‌ای پیش آمد تا به بهانه نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان چند عنوان کتاب جدید منتشر شود. رویکرد و برنامه ریزی دوره جدید جشنواره توجه به آموزش در تربیت مخاطب کودک و نوجوان است. منظور از تربیت صرفاً مفاهیم آموزشی نیست بلکه با رویکرد استفاده از زبان هنر یکی از عناصر موثر نمایش یعنی تأثیر نمایش بر مخاطب که می‌تواند منجر به آگاهی و پرورش مخاطب شود مدنظر است. این خاصیت بزرگ و اصلی هنر نمایش است که می‌تواند منجر به تأثیر و تغییر مخاطب شود. همان مفهوم تربیت که در شکل و روش هنرهای نمایشی یک نوع آگاهی است. در تئاتر کودک و نوجوان این آگاهی می‌تواند به شکل خلاقانه و موثر شکل بگیرد و مخاطب این مقطع سنی با درک و شناخت که کسب می‌کند شخصیت خود را شکل می‌دهد.

چاپ کتاب‌های آموزشی و پژوهشی یکی از راه‌های توجه به مفاهیم مهم هنرهای نمایشی در تئاتر کودک و نوجوان است. در دوره جدید جشنواره ضمن توجه به این بخش مهم و کاربردی توجه ویژه‌ای به چاپ نمایشنامه‌های کودک و نوجوان شده و ضمن چاپ آثار شاخص ایرانی و خارجی بر اهمیت درام تأکید دوباره‌ای خواهد شد.

بدون شک در سال‌های گذشته چاپ کتاب‌های متنوع آموزشی در موضوع تئاتر کودک و نوجوان توانسته کمک موثر و زیادی به هنرمندان این رشته داشته باشد. امید است آثار جدید بتواند ضمن تداوم و اهمیت بخشی به این حوزه مورد توجه خانواده تئاتر واقع شود.

### معرفی کتاب‌های نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان

«افسون افسانه»، نویسنده: فریبا ریسی

«رویای ماه و دونمایشنامه دیگر»، نویسنده: مریم کاظمی

«محاصره»، نویسنده: مارتین بالتشاید، ترجمه: مسلم قاسمی

«مجموعه نمایشنامه‌های برگزیده کودک و نوجوان»، نوشته: حمیدرضا پاسوار، کیومرث قنبری آذر، الهه دهقان پیشه، امیدنیاز

«دیوید وود و مجموعه نمایشنامه (۱)»، ترجمه سیدحسین فدایی حسین

«بیست مقاله پیرامون تئاتر نوجوانان»، نویسنده: موسا گولدرگر، مترجم: سید حسین فدایی حسین

### Introduction of the Published Books in 19<sup>th</sup> International Children and Youth Theater Festival

“Fascination; Legend”, Author: Fariba Raeesi

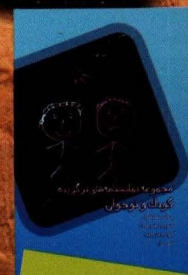
“Dream of Moon and Two More Plays”, Playwright: Maryam kazemi

“Blockade”: Author: Martin Baltscheit, Translator: Moslem Ghasemi

Selected Plays in Theater for Children and Youth”, Playwrights: Hamid Reza Pasvar, Kiyoumars Ghanbari Azar, Elaheh Dehghan Pisheh, Omid Niaz”

Translator: Seyed Hussein Fadaie  
Hussein “David Wood and Drama Series No. 1

“20 Articles on Youth Theater”, Author: Moses Goldberg, Translator: Seyed Hussein Fadaie Hussein”







مسابقه نمایشنامه نویسی  
**PLAYWRIGHT COMPETITION**



## داستان بچه گرگ استثنایی

### حمیدرضا پاسوار

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۹ . تهران

تحصیلات: کارشناسی موسیقی از دانشگاه هنر

**پیشینه فرهنگی، هنری، آموزشی:** همکاری با کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان از سال ۶۲، مدرس آموزش موسیقی کودکان براساس متدزولتان کدای و نمایش عروسکی درمقطع پیش دبستان، دستیار آهنگساز نمایش «هفت کردار» به کارگردانی هرمز هدایت، همکاری با گروه «ره آورد» به عنوان آهنگساز، ترانه‌سرا، طراح حرکات و نویسنده و...  
**خلاصه نمایشنامه:** سالهای سال پیش قبل از اینکه کسی به یادش بیاید که قصه ما مربوط به چه زمان و مکانی بوده، توی یک جنگل پوشیده از برف، وسط سوز و سرمای زمستون، بچه گرگ به دنیا اومد، پرانرژی مثل یه گوله آتیش، و سفید و تپل مثل یه گوله برف، به همین خاطر اسمش رو گذاشتند برفی.  
برفی قصه ما که مثل پدرش قوی و شجاع بود، از همه دوستانش زودتر بازی‌های بچه‌گونه‌اش را کنار گذاشت و خیلی زود مثل پدرش یه شکارچی چیره دست شد. شکارچی که دیگه هیچکدوم از گرگهای جوون گله به گردش نمی‌رسیدند و بزرگترها مطمئن بودند که رییس بعدی گله کسی نخواهد بود مگر همین برفی.  
اما یک روز وقت شکار اتفاقی افتاد که زندگی برفی را عوض کرد، یه صدا، یه صدایی که برفی تا اون روز حتی شبیه اون رو نشنیده بود. بله اون صدای نی چوپان بود. زیبایی اون صدا دنیا رو توی چشم برفی عوض کرد، رنگ و نور و زیبایی و گرمایی که با اون صدا به پای برفی می ریختند، و گلها و پروانه‌هایی که به همراه اون صدا باهاش می رقصیدند، برفی رو که همیشه فقط اتفاقات بزرگ توجهش رو جلب می کرد بر اون داشت که نی چوپان رو یواشکی برداره و بره توی کوه تا شاید بتونه از ساز چوپان صدایی مثل اون صدا رو دربیاره. اما توی کوه با یه خرسی آشنا شد که نی چوپان رو از خود چوپان بهتری زد و خرس شد معلم برفی. و این آشنایی داستانی رو به وجود آورد که اسم اون رو گذاشتند «داستان بچه گرگ استثنایی».



## The legend of exceptional wolf cub

### Hamid Reza Pasvar

**Date and Place of Birth:** 1970; Tehran

**Education:** BA. in Music from Arts University

**Artistic, Cultural and Educational Background:** Collaboration with Intellectual Development of Children and Youth Institute since 1983, Music teacher for children based on Zoltan Kodaly and puppetry show at preparatory school, Music composer assistant of the play "Seven Deeds" directed by Hormoz Hedayat, Cooperation with the group "Rah avard" as a music composer; poem, choreographer and playwright.

**Synopsis:** Many years ago/long long ago, before that somebody could remember it that our story belongs to which location and time, in a jungle covered with snow, a wolf cub was born amid the chill and the cold of winter, energetic just like the fire ball, white and rotund such as the snow ball so it was named 'snowy'.

The snowy, of our story that was powerful and brave like his father, put all her childlike playing aside before and sooner than all other her companions and friends and became an experienced hunter like her father in a short period. No one of the young wolves could compete with her, while the bigger ones were satisfied that no one would be their next chief, but the same snowy.

But one day at the hunting time an accident changed the life of snowy, it was a voice, the sound that was not heard till then by the snowy. Yes it was the voice produced by the flute of herdsman. The elegance of this voice changed the world in the eyes of snowy. The color, light, warmth and the beauty that poured to the feet of snowy as well as the butterflies and the flowers that were dancing with these musical sounds and tones, made the snowy to lift his flute slowly and he headed to the mountains so that could produce a sound like the herdsman one; but she became familiar with a bear in the mountain who could play the flute better than the herdsman himself and now the bear had become the instructor of snowy. This acquaintance brought a story in to existence that was entitled 'the story of exceptional wolf cub'



## کاشف گیج

### الهه دهقان پیشه

تاریخ و محل تولد: ۱۳۶۲، شیراز

**تحصیلات:** کارشناسی ارشد مدیریت امور فرهنگی از دانشگاه آزاد اسلامی واحد خوراسگان (اصفهان)، کارشناسی مهندسی نرم افزار کامپیوتر از دانشگاه آزاد اسلامی واحد شیراز  
**پیشینه فرهنگی، هنری، پژوهشی:** نویسنده داستان «خیلی عجیب، خیلی عادی» از کتاب مجموعه داستان «راز کوچه های آجری»، نویسنده مقاله های «تحوالات سیاستگذاری در تئاتر ایران (۱۳۶۸ تا ۱۳۸۸ شمسی)» منتشر شده در فصلنامه علمی پژوهشی «جامعه شناسی هنر و ادبیات»، دانشکده علوم اجتماعی دانشگاه تهران، «ارزیابی سیاست های هنری با ارتقاء مدل چارترند و مک کافی» چاپ شده در ویژه نامه پژوهش فرهنگی پژوهشگاه فرهنگ، هنر و ارتباطات، «ارزیابی مصوبات دولت درباره ی سینما (۱۳۸۸-۱۳۶۸ شمسی)» منتشر شده در فصلنامه علمی پژوهشی «تحقیقات فرهنگی ایران» پژوهشکده مطالعات فرهنگی و اجتماعی و...

خلاصه نمایش: «کاشف گیج» داستان سفر کریستف کلمب به قاره آمریکا به زبان طنز است. این نمایشنامه که در دو پرده نوشته شده، برداشتی آزاد از بخش «کریستف کلمب» در کتاب «چنین کنند بزرگان» نوشته ی ویل کابی و ترجمه نجف دریابندری است. در پرده اول در سه صحنه تلاش کریستف کلمب برای متقاعد کردن پادشاه و ملکه اسپانیا برای حمایت از انجام سفری متفاوت به هندوستان بیان شده است. او با وعده آوردن طلا و جواهرات از هندوستان، پادشاه و ملکه را متقاعد می کند که هزینه های سفر را متقبل شوند. در آن روزگار راه متداول سفر به هندوستان از قسطنطنیه می گذشت که در دست ترک های عثمانی بود و گذشتن از آن راحت نبود. کریستف کلمب مدعی شد از راهی دیگر به هندوستان سفر خواهد کرد و به جای شرق به غرب خواهد رفت و چون زمین گرد است زمین را دور خواهد زد و به هندوستان خواهد رسید.

در پرده دوم رویارویی او با قاره جدید و عدم درک درستش از موقعیت جغرافیایی بیان شده است. کریستف کلمب و بسیاری از دانشمندان آن عصر به درستی متوجه گردی زمین شده بودند اما زمین را بسیار کوچکتر از ابعاد واقعی آن تصور می کردند. به همین دلیل وقتی کلمب به قاره آمریکا رسید با توجه به فاصله ای که طی کرده بود به اشتباه فکر می کرد به آسیا رسیده است. با اینکه سرزمین جدید تفاوت هایی با آسیا داشت اما از آن جا که قاره آمریکا تا آن زمان توسط اروپاییان کشف نشده بود او ترجیح داد خیال کند به جزیره هند شرقی رسیده و به کلی گیج شد! اما آن سرزمین واقعاً هندوستان نبود و آن طور که کلمب توقع داشت چیزی عایدش نشد تا برای پادشاه و ملکه ببرد و آنها راضی کند، به همین دلیل حسابی اعصابش خورد شد! و با بومیان آن جا رفتار متفعت طلبانه ای در پیش گرفت.



## Wacky Discoverer

### Elaheh Dehghan Pish

Date and Place of Birth: Shiraz; 1983

**Education:** MA. in Cultural Affairs Management from Azad University; Isfahan, BA. in Software from Shiraz Azad University

**Artistic, Cultural and Research Background:** Author of the story "Very Strange, Very usual" from book collection "Secret of Brick Alleys, Author of the articles "Changes in Policy- Making of Iran Theater, Published in Scientific- Research magazine "Sociology of Arts and Literature"; Social Sciences College of Tehran University, "Evaluation of Artistic Policies upgrading module chartrend" published in research- scientific journal; "Evaluation of State Acts on Cinema" published in Scientific- Research Journal "Iran Cultural Researches",

**Synopsis:** 'the Confuse Discoverer' is a voyage story of Christopher Columbus to American continent with a satire expression and language. This play that has been written into two different (screen) play parts, is the free understanding or conclusion of 'Christopher Columbus' chapter in the book of 'So do the great people' written by weal, copied and translated by Najaf Daryabandari. In the first screen plays during three different scenes, the efforts made by Christopher Columbus to convince the Emperor and the Empress of Spain have been expressed to support his different and distinguished journey to India. He convinces the Emperor and the Empress by promising to bring gold and ornament from Indian subcontinent so that they accept the expenditures of his voyage. In those days the prevalent route to India was crossed from Constantine, which was under the control of Ottoman empires and it was not easy to cross it. Christopher Columbus claimed to travel from other rout to India in which he would go to west instead of east direction and while the earth is round so he would travel round the globe then arrive in India.

His encounter with new continent and the lack of his accurate understanding of geographical situation has been expressed in the second screen. Christopher Columbus as well as the other scholars of that time had become aware of earth's roundness, however; they considered and believed it smaller than that of its actual dimensions. For this reason, when the Columbus arrived in American continent, in view of the distance covered by him, he falsely thought that had arrived in Asia. Although the new land had some differences with Asia, however, as the American continent was not discovered till then by the Europeans, he preferred to think that he had arrived in east India Island and became totally confused! But in fact this land was not India and as the Columbus expected, he could not achieve his goal to handover and express it to Emperor and the Empress and make them consent, his nerves were fully wracked for the same

reason! So he showed a profiteering behavior towards the native people.



## شنگول، منگول... و بچه سوم!

### کیومرث قنبری آذر

تاریخ و محل تولد: ۱۳۵۷، تهران

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشگاه آزاد تهران، کارشناسی ارشد کارگردانی نمایش از دانشگاه تربیت مدرس

پیشینه فرهنگی، هنری، آموزشی: نویسنده آثار نمایشی چون «ولدوز و کلاغها»، «جادوگر شهر زمرد»، «مرغ همسایه غازه»، «جزیره لانگولیو»، «ماجرای هاگلبری فین»، «کودک و کبوتر»، «داستان خرگوش کوچولو و آب نبات هویجی»، «معبّر»، «قطعه ای از قلب آسمان»، «سمفونی مردگان»، «تلخ»، «همچون خون در رگهای پرما» و.. خلاصه نمایشنامه: آقا گرگه سه بچه بز زنگوله پا را می خورد اما بعداً می فهمد که یکی از بچه ها، دم نارنجی، پسر یکی یک دانه جناب شیر، سلطان جنگل بوده است! آقا گرگه از ترس تصمیم به فرار از جنگل می گیرد.

## Shangoul and Mangoul.... And The Third Child

### Kiyoumars Ghanbari Azar

Date and Place of Birth: Tehran; 1978

Education: BA. In Dramatic Literature from Azad University, MA. In Theatre Directing from Tarbiat- Modarres University

Artistic, Cultural and Educational Background: Playwright of the play "Oldoz and Crows", "Wizard of Zomorodthe City", "Neighbour's Grass is Greener", "Langolive Island", "Adventures of Huckleberry Finn", "Kid and Dove", "Story of Little Rabbit and Carrot-flavored Lollipop", "Crossing", "Bitter", "Symphony of The Death", "A piece of Sky", "like Blood in Vessels of Yerma"..

Synopsis: Agha Gorge (Wolf) eats three children of the Mother Goat. Then he realized one of them; Orange Tail has been single guy of Mr. Lion. So he decides to escape from the jungle.







نکوداشت

HOMAGE







## شخصیتی به دور از هیاهو و خودنمایی



بهرام شاه محمدملو را خوب می‌شناسم... از چهل سال قبل تا به حال... در دانشگاه، تلویزیون، تئاتر... و در خانواده...

همیشه در قلبم او را انسانی دیدم درونگرا و به دور از خودنمایی‌های رایج، متعهد به اندیشه و هنر خود. او کار حرفه‌ای خود را در سال ۱۳۴۷ با بازی در تله تئاتر «دش آکل» آغاز کرد. از سال ۱۳۵۰ به همراه گروهی از بهترین و بااستعدادترین جوانان عاشق تئاتر در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان برای بچه‌ها و نوجوان‌های آن زمان کار کرد. اما این گروه پس از حدود سه سال فعالیت موفقیت‌آمیز در تهران و در بسیاری از شهرهای ایران، ترجیح دادند از کانون کناره‌گیری کنند! در آن زمان من مسوول واحد نمایش تلویزیون بودم. فکر می‌کردم چطور می‌شود از این بازیگران بااستعداد و متعهد نسبت به آرمان‌های خود کودکان و نوجوانان و علاقه‌مندان به تئاتر را محروم کرد. آنها را به گروه تئاتر امروز زیر نظر واحد نمایش دعوت کردم.

این جوانان که حالا هر یک هنرمندی بزرگ هستند، چند سالی در واحد نمایش تلویزیون فعالیت مستمر و اثر گذاری را داشتند و «بهرام شاه محمدملو» یکی از آنها بود. در سال ۱۳۵۷ نمایش بداهه «آهسته محل عبور بچه‌ها» را در واحد نمایش طراحی و اجرا کرد که نقطه عطفی در تئاتر کودک و نوجوان بود. بعدها این هنرمندان به گروه‌های مختلف تلویزیون رفتند و بهرام شاه محمدملو در گروه کودک و نوجوان شبکه یک به عنوان تهیه کننده فصل جدیدی از فعالیت خود را آغاز کرد.

او همیشه مانند یک روانشناس به کارهایی که باید انتخاب کند و یا انجام دهد، می‌نگرد... اودقیق، نکته سنج و بسیار متمرکز روی جزییات است تا به کلیت دلخواه خود دست یابد. هرگز به حرفه خود نگاه سرسری و آسان ندارد، گرچه این حرفه برای همه ما مساوی با گذران زندگی است اما او هیچ گاه به دلایل مالی خلاف سلیقه خود عمل نکرده است. هرگاه کارگردانی کرده خلاق و مبتکر بود...

هیچ‌گاه خاطره نمایشنامه‌خوانی زیبای «آه اسفندیار مغموم» در جشنواره طوس که مورد تقدیر نیز قرار گرفت از ذهن علاقه‌مندان تئاتر و تماشاگران آن روز پاک نمی‌شود با طراحی غافلگیر کننده و اجرای بدیع... یا چطور می‌شود کار در خشان «یک جفت کفش برای زهرا» در سال ۱۳۶۰ به کارگردانی شاه محمدملو را فراموش کرد. تهیه‌کننده‌ای با وجدان، آگاه و موشکاف که کارهای بسیاری طی سالیان از ایشان در تلویزیون نمایش داده شد. او بازیگری است با جسم و روحی آماده. البته که بازی شیرین و جذاب او در سریال «گرگها»، نقش هامون و آخرین بازی تئاتری شاه محمدملو در نمایش «دولیت در دولیت صلح» بی‌شک ماندگار هستند. مجموع دهها بازی در سریال‌های فیلم‌های مختلف، کارگردانی تئاتر صحنه و تلویزیون، تهیه‌کنندگی و اجرا... به اضافه شخصیت باوقار، آرام، صبور و به دور از هیاهو و خودنمایی به نظرم می‌تواند دلایل کافی باشد، تا در جشنواره تئاتر کودک و نوجوان از او تجلیل و قدردانی گردد.

شاید می‌بایست زودتر از اینها اتفاق می‌افتاد. اما... دیر... بهتر از هیچ وقت است.

داود رشیدی  
مهرماه ۱۳۹۱





## ...برای آقای حکایتی

شخصیت بهرام شاه محمدملو به نظر من از ابعاد گوناگون قابل بررسی است. نویسندگی، تهیه کنندگی برنامه های مختلف تلویزیونی، بازیگری و کارگردانی تئاتر، بازیگری در سریال، فیلم سینمایی، تئاتر صحنه و تلویزیون، کارگردانی کارهای کودک و نوجوان در تلویزیون و تئاتر، اجرای برنامه های کودک و نوجوان، تدریس تئاتر

اما اجازه می خواهم به کار او در زمینه کودک و نوجوان بپردازم. این وجه کاری ایشان برای من در درجه اول دارای اهمیت است. چرا که ارزش کار در زمینه فرهنگ و هنر کودک و نوجوان و به تبع آن کسانی که در این حیطه فعال هستند، قابل تایید همه است... بنابراین و با تاکید بر اینکه بنده سالها برای کودکان و نوجوانان کار کرده ام و پس از قطع فعالیت رسانه ای نیز همیشه دغدغه کودک و نوجوان ذهن و روحم را نباشته بوده است. مایلم درباره بهرام شاه محمدملو از بعد فعالیت ایشان برای کودک و نوجوان بنویسم.

اولین خاطره من اجراهای بسیار زیبا از قصه های جذاب و دوست داشتنی بود که با همکاری ایشان در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان اوایل دهه پنجاه در پارک های مختلف تهران و یا بعضی شهرهای ایران داشتند. نمایش های پرهیجان و شاد... جای همه شما بچه ها و نوجوان ها خالی....

من به دلیل شغلی که داشتم همه این نمایش ها را می دیدم، گاهی نیز از این اجراها و عکس العمل و شادی کودکان برای برنامه کودک تلویزیون رپرتاژ تهیه می کردیم... شاهد بودم که سرزندگی و شور و نشاط بازیگران، همراه با قصه های شاد و آموزنده چه اثر مثبتی روی کودکان داشت. همه بازیگران آن گروه تئاتری هنوز کاملاً در ذهنم می درخشند و از آن میان بهرام شاه محمدملو با جسم و روحی آماده و در تمامی نمایش ها...

سال ۱۳۵۷ شاهد اجرای نمایش بداهه «آهسته محل عبور بچه ها» با طراحی و کارگردانی بهرام شاه محمدملو در حیات و کوچه و خیابان مجاور واحد نمایش بودیم. کاری نو پراز ابتکار و خلاقیت نمایشی که برای بچه ها و نوجوان ها بود اما بزرگترها را هم به وجد و نشاط آورد... آیا می تواند الگویی باشد برای امروز؟

سال ۱۳۶۰ طراحی و کارگردانی نمایش «یک جفت کفش برای زهرا» زمانی که جوانان آن دوره سرشار از هیجان و امید بودند نقطه تکان دهنده و جذابی بود.

خاطره من از آن نمایش همواره با افتخار همراه است و فکرمی کنم کسانی که این کار را دیده اند هرگز اثر و خاطره اش را فراموش نکرده اند. بعدها بهرام شاه محمدملو در سه مقطع زمانی سالهای ۶۶، ۶۸ و ۷۴ تهیه کنندگی و اجرای برنامه «زیرگنبد کبود» راه به عهده گرفت.

در این برنامه او با عنوان «آقای حکایتی» از هردری برای کودکان و نوجوانان گفت قصه و افسانه و پند و اندرز، در اجرا، نگاه، لحن و صدایش چه بود؟ که هنوز به هر کجا قدم می گذارم جوانان با لبخند و یادآوری آقای حکایتی از او استقبال می کنند و چرا تکرار نشد...

آیا متانت، سکوت و افتادگی این قبیل هنرمندان می تواند توجیه درستی برای کنار بودن آنها باشد؟

از صمیم قلب امیدوارم مسوولان تئاتر کشورمان با سعه صدر به پیشینه این هنرمندان بنگرند... از تجربه، صداقت و هنر اینان نسل امروز کودک و نوجوان را محروم نکنند.

بهرام شاه محمدملو و هم نسلانش در کنار جوانان با استعداد می توانند به تئاتر کودک و نوجوان رنگ و جلایی تازه ببخشند. به امید تئاتر حرفه ای کودک و نوجوان، صف های طولانی، اشتیاق وصف شدنی. مانند ۱۳۶۰ «یک جفت کفش برای زهرا»، «ولدوزو کلاغ ها»... چرا نه؟



## مروری بر زندگی و آثار بهرام شاه محمدلو

برخورد باواژگان نو، یافت معانی کلمات و کارکردی که در جهان ما دارند، از خصیصه‌های کودکی است که در کودکانه‌هایمان کشف می‌کنیم و لذت بلد بودن را تجربه می‌کنیم. و او به ما اینها را با مهریانی و نگاه آرامش یاد داد ...

تاریخ و محل تولد: ۱۳۲۹، تهران

تحصیلات: فارغ التحصیل رشته بازیگری و کارگردانی از دانشکده هنرهای زیبا

بازیگری، بازیگری عروسکی، بازی دهنگی عروسکی و بازیگری رادیویی

تله تئاتر «دانش آکل»، نویسنده: صادق هدایت، کارگردان: جمشید نقاش زاده، جهانگیر صمیمی فرد (۱۳۴۷) / نمایش «زورق سرگردان»، نویسنده اسالومیرمروژک، کارگردان: خسرو پیمان (۱۳۴۸) / فیلم داستانی کوتاه، نویسنده و کارگردان: محمدرضا اصلانی (۱۳۴۹) / نمایش «مرگ پیشه‌ور»، نویسنده: ارتور میلر، کارگردان: ولی الله شیراندازی (۱۳۴۹) / فیلم داستانی «خانه‌ام ابری است»، نویسنده و کارگردان: ابراهیم حقیقی (۱۳۴۹) / نمایش «شهر کوچک ما»، نویسنده: تورنتون وایلد، کارگردان: داریوش فرهنگ، مهدی هاشمی (۱۳۵۰) / نمایش «سفر خوش»، نویسنده: تورنتون وایلد، کارگردان: پرویزممنون (۱۳۵۰) / نمایش رادیویی «آهو و پرند ه‌ها»، تیمایوشیچ، تنظیم برای نمایش و کارگردان: احمدرضا احمدی (۱۳۵۱) / نمایش «ترب»، نویسنده: بیژن مفید، کارگردان: دان لافون (۱۳۵۱)، نمایش «خورشید خاتم آفتاب کن»، نویسنده: رضایابک، کارگردان: دان لافون (۱۳۵۱) / نمایش «کوتی و موتی»، نویسنده: بیژن مفید، کارگردان: دان لافون (۱۳۵۱) / نمایش «شاپرک خانم»، نویسنده: بیژن مفید، کارگردان: دان لافون (۱۳۵۱) / نمایش «آریاداکاپو»، نویسنده: وینسنت میلی، کارگردان: دان لافون (۱۳۵۱) / نمایش «حادثه در شهر عروسک‌ها»، نویسنده و کارگردان: اسکارباتک (۱۳۵۱) / نمایش رادیویی «آهو گردن دراز»، نویسنده: جمشید سپاهی، کارگردان: احمدرضا احمدی (۱۳۵۲) / نمایش رادیویی «روزی که خورشید به دریافت»، نویسنده: هماسیار، کارگردان: احمدرضا احمدی (۱۳۵۲) / نمایش «کالیگولا»، نویسنده: آلبر کامو، کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۵۲) / نمایش «اتللو»، نویسنده: ویلیام شکسپیر، کارگردان: محمد کوثر (۱۳۵۴) / نمایش «دزدورنگ قرمز»، نویسنده: کیهان رهگذر، کارگردان: رضا بابک (۱۳۵۴) / نمایش «شال و کلاه‌واره»، نویسنده و کارگردان: رضایابک (۱۳۵۴) / تله تئاتر «بهار در خاک»، نویسنده و کارگردان: ابوالقاسم معارفی (۱۳۵۴) / جنگ‌واره تلویزیونی «بازی خونه»، نویسنده و کارگردان: رضایابک (۱۳۵۴) / تله تئاتر «خورشید خاتم آفتاب کن»، نویسنده و کارگردان: رضایابک (۱۳۵۵) / نمایش «مردمان شهر نینوا»، نویسنده و کارگردان: شهرخردمند (۱۳۵۵) / تله تئاتر «خرس و کوزه غسل»، کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۵۵) / تله تئاتر «گلباران»، نویسنده و کارگردان: رضایابک (۱۳۵۵) / نمایش «آه اسفندیار مغموم»، نویسنده: یارعلی پورمقدم، کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۵۶) / تله تئاتر «باران، باران»، نویسنده: رضایابک، کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۵۶) / نمایش «آهسته محل عبور بچه‌ها»، نویسنده و کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۵۷) / نمایش «داستان ضحاک»، نویسنده و کارگردان: سعید پورصمیمی (۱۳۵۸) / نمایش «یک جفت کش برای زهرا»، نویسنده و کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۶۰) / فیلم سینمایی «پنجاه و سه

نفر»، نویسنده و کارگردان: یوسف سیدمهدوی (۱۳۶۳) / تله تئاتر «حکایت مسافر گمنام»، نویسنده و کارگردان: داودمیرباقری (۱۳۶۴) / سریال داستانی عروسکی «خونه مادر بزرگه»، نویسنده: احمد بهیهای، کارگردان: مرضیه برومند (۱۳۶۴) / «بیالوی آوازه خوان در سرزمین بل بل خان»، نویسنده: احمد بهیهای، کارگردان: مرضیه برومند (۱۳۶۴) / «سیمای سال»، نویسنده و کارگردان: رضا بابک، بهرام شاه محمدلو (۱۳۶۴) / سریال «گرگ‌ها»، نویسنده و کارگردان: داودمیرباقری (۱۳۶۵) / مجموعه تلویزیونی «زیر گنبد کبود-آقای حکایتی»، نویسنده: ایرج طهماسب، راضیه برومند، کارگردان: ایرج طهماسب، هرزهدایت و ایرج طهماسب (۱۳۶۶ تا ۱۳۷۴) / فیلم سینمایی «عبور از غبار»، نویسنده: پوران درخشنده، کامران قدکچیان، کارگردان: پوران درخشنده (۱۳۶۷) / مجموعه نوروزی «شادمانه»، نویسنده: فرهادتوحیدی، کارگردان: رسول نجفیان، بهرام شاه محمدلو (۱۳۶۷) / سریال داستانی «عطر گل یاس»، نویسنده و کارگردان: بهمن زرین پور (۱۳۶۹) / سریال «آرایشگاه زیبا»، نویسنده: احمد بهیهای، کارگردان: مرضیه برومند (۱۳۷۰) / مجموعه تلویزیونی «یک حرف از هزاران آهن سرد»، نویسنده: جمشید صداقت‌نژاد، کارگردان: جهانگیر صمیمی فرد (۱۳۷۰) / مجموعه نمایشی «محل به محل»، کارگردان: فرهادآهی (۱۳۷۲) / مجموعه تلویزیونی «یک حرف از هزاران بهلول»، نویسنده: جمشید صداقت‌نژاد، کارگردان: جهانگیر صمیمی فرد (۱۳۷۴) / سریال «علاءالدین»، نویسنده: احمد بهیهای، کارگردان: حسین فردرو، بهرام شاه محمدلو (۱۳۷۴) / مجموعه تلویزیونی «بیابید فارسی بیاموزیم»، نویسنده: بهرام شاه محمدلو، کارگردان: مصطفی احمدی (۱۳۷۶-۱۳۸۱) / نمایش تلویزیونی «روبا و خروس»، نویسنده و کارگردان: حسن پور شیرازی (۱۳۷۷) / فیلم داستانی «همراه»، نویسنده و کارگردان: انوشه‌مرادی (۱۳۷۷) / نمایشنامه خوانی اثری از نیا یوشیچ، نویسنده: احمد بهیهای، کارگردان: فرهادآیش (۱۳۷۹) / مجموعه تلویزیونی «مردان بدون زن»، نویسنده: مینو فرشچی، کارگردان: مرضیه برومند (۱۳۷۹) / سریال «کمین»، کارگردان: مسعود کرامتی (۱۳۷۹) / سریال «معصومیت از دست رفته»، نویسنده و کارگردان: داودمیرباقری (۱۳۸۱) / سریال داستانی «مختارنامه»، نویسنده: حسن میرباقری، داودمیرباقری، کارگردان: داودمیرباقری (۱۳۸۱-۱۳۸۸) / مجموعه نمایشی عروسکی «خانه‌آبی»، نویسنده: راضیه برومند، کارگردان: بهرام شاه محمدلو (۱۳۸۲-۱۳۸۳) / نمایش عروسکی «کلبه جنگلی»، نویسنده و کارگردان: زهرا جواهری (۱۳۸۳-۱۳۸۴) / تله تئاتر «رستوران»، نویسنده: موریس باریه، کارگردان: داریوش مودیان (۱۳۸۴) / مجموعه تلویزیونی «کتابفروشی هدهده»، نویسنده: نغمه‌ثمینی، کارگردان: مرضیه برومند (۱۳۸۵) / نمایش «افرا»، نویسنده و کارگردان: بهرام بیضایی (۱۳۸۶) / مجموعه تلویزیونی «خسته‌دلان»، نویسنده و کارگردان: سیروس الوند (۱۳۸۷) / مجموعه تلویزیونی «پرانتر باز»، نویسنده و کارگردان: کیومرث پوراحمد (۱۳۸۷) / تله تئاتر «آخرین گودو»، نویسنده: ماتئی ویسنی-یک، کارگردان: داودرشیدی (۱۳۸۷) / تله فیلم «جویندگان صندوقچه گمشده»، نویسنده: فلورا سام، کارگردان: حسین تبریزی (۱۳۸۸) / تله فیلم «شب‌های خرمشهر»، نویسنده: فلورا سام، کارگردان: حسین تبریزی (۱۳۸۸) / نمایش «یک‌کی مثل همه»، نویسنده و کارگردان: کتابون حسین‌زاده (۱۳۸۸) / نمایش «هملت‌شازده کوچولوی دانمارک»، نویسنده: تورستن لترز، کارگردان: رضایابک (۱۳۸۸) / فیلم داستانی کوتاه «این کوچه بن‌بست نیست»، نویسنده و کارگردان: رویا محقق (۱۳۸۸) / فیلم مستند داستانی «اینجا نذری در راه است»، کارگردان: صدیقه



موسوی زاده (۱۳۸۹) فیلم داستانی کوتاه «آخرین نما»، نویسنده و کارگردان: رها رضوی (۱۳۸۹) // سریال «نفس زمین»، نویسنده و کارگردان: کیهان شادور (۱۳۸۹) // تله فیلم «مرد مجرد»، نویسنده و کارگردان: شیرمرز (۱۳۸۹) // تله تئاتر: تله فیلم «رازهای یک خانه»، نویسنده: اصغر عبداللهی، کارگردان: حمیدلخنده (۱۳۹۰) // نمایش «اسب، سیب، بهار»، نویسنده: احمد رضا احمدی، کارگردان: آناهیتا غنی زاده (۱۳۹۰) // قصه پردازی نمایشی صحنه‌ای «به دنبال بخت»، نویسنده: مهدی آذریدزی، صمد بهرنگی، کارگردان: بهرام شاه‌محمدلو (۱۳۹۰) // سریال «سیر و سرکه»، نویسنده: مجتبی خشک دامن، کارگردان: غلامرضا رضانی (۱۳۹۱) // نمایش «دولیت در دولیت صلح»، نویسنده و کارگردان: حمیدرضا آذرنگ (۱۳۹۱).

### تهیه‌کنندگی و کارگردانی

نمایش «ترب»، نویسنده: بیژن مفید (۱۳۵۳) // تله تئاتر «خرس و کوزه عسل»، مترجم: دکتر طباطبایی (۱۳۵۵) // نمایش «آه اسفندیار مغوم»، نویسنده: یارعلی پور مقدم (۱۳۵۵) // تله تئاتر «باران باران»، نویسنده: رضا بابک (۱۳۵۶) // نمایش «هسته! محل عبور بچه‌ها»، نویسنده: بهرام شاه‌محمدلو (۱۳۵۷) // فستیوال بزرگ «بچه‌های این تماشا»، نویسنده: بهرام شاه‌محمدلو (۱۳۵۹) // تله تئاتر «آدینه»، نویسنده: بهرام شاه محمدلو (۱۳۶۰) // نمایش «یک جفت کفش برای زهرا»، نویسنده: بهرام شاه محمدلو (۱۳۶۰) // سریال داستانی «خبرچین»، نویسنده: مهدی میقانی (۱۳۶۳) // تله تئاتر «تئاتر نوجوانی» (۱۳۶۲) // تله تئاتر «وهم عکس»، نویسنده: محمود استاد محمد (۱۳۶۳-۱۳۶۴) // جنگ نمایش «رنگین کمان»، نویسنده: رضا بابک (۱۳۶۴-۱۳۶۵) // تله تئاتر عروسکی «سیمای سال»، نویسنده: رضا بابک، بهرام شاه محمدلو (۱۳۶۴-۱۳۶۵) // جنگ «قریان»، نویسنده: خسرو میثمی (۱۳۶۵) // تله تئاتر «تنی از تنها، تنها»، نویسنده: خسرو میثمی (۱۳۶۵) // سریال داستانی عروسکی «تپلی» (۱۳۶۸-۱۳۶۹) // سریال داستانی «فینگیل»، نویسنده: آذر میخدا یوسفی (۱۳۷۰-۱۳۷۳) // تله تئاتر «در بارگاه شاهان»، نویسنده: فرهاد توحیدی (۱۳۷۱) // مجموعه داستانی «روزها و حکمت‌ها»، نویسنده: فرهاد توحیدی (۱۳۷۲) // سریال داستانی «نیمه پنهان ماه»، نویسنده: فرهاد توحیدی (۱۳۷۳) // مجموعه «زیر گنبد کبود- آقای حکایتی»، نویسنده: بهرام شاه‌محمدلو (۱۳۷۴) // سریال داستانی «علاءالدین»، نویسنده: احمد بهبهانی (۱۳۷۴) // تله تئاتر «خاطره»، نویسنده: بهرام شاه محمدلو (۱۳۷۶-۱۳۷۷) // مجموعه «بیا بیا فارسی پیام‌میز»، نویسنده: بهرام شاه محمدلو (۱۳۷۶-۱۳۸۱) // مجموعه تلویزیونی «هر چه می‌خواهد دل تنگت بگو»، نویسنده: بهرام شاه‌محمدلو (۱۳۷۷-۱۳۷۸) // جنگ «فطر»، نویسنده: دکتر نادر پور (۱۳۷۸) // مجموعه «خنده‌پردازان»، نویسنده: بهرام شاه‌محمدلو (۱۳۸۰) // مجموعه داستانی عروسکی «گیلی گیلی‌ها»، نویسنده: احمد بهبهانی (۱۳۸۰) // مجموعه «نی‌نی، مون»، نویسنده: علی خودسیانی (۱۳۸۱-۱۳۸۲) // مجموعه نمایشی عروسکی «خانه‌آبی»، نویسنده: راضیه برومند (۱۳۸۲-۱۳۸۳) و...

### آموزش، پژوهش، داوری و سایر فعالیت‌ها

۱۳۵۱ تا ۱۳۵۳: تدریس تئاتر در کتابخانه‌های کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، تشکیل کارگاه عملی تجربی در زمینه به دست آوردن القای «حرکتی نمایشی» و نیز آموزش تئاتر در شیوه ای خاص به نابینایان مدرسه کن، ۱۳۵۳:

آموزش رشته‌های مختلف وابسته به هنر تئاتر و تئاتر مخصوص کودکان و نوجوانان در شهرستان هشتپر طلش، ۱۳۵۵: حضور در کارگاه آموزشی آندره گریگوری کارگردان «الیس در سرزمین عجایب» با عنوان «بازیگری تئاتر بی‌چیز» و فراگیری سیستم پلاستیک بدن «پژوی گرتفسکی» در تئاتر شهر، ۱۳۵۸: برگزاری کلاس آموزش تئاتر) مخصوص جوانان و بزرگسالان) در تئاتر شهر طی یک دوره یکساله، ۱۳۵۹ تا ۱۳۶۰: ایجاد کارگاه عملی تحقیق، پژوهش، کسب تجربیات علمی در تکنیک و روش‌های سیستم تئاتر بداهه علمی به مدت یک سال با گروه بازیگران ثابت جهت به دست آوردن اصول، روش‌ها و سیستم تئاتر بداهه سازی علمی و نیز تدوین اصول و روش‌ای به دست‌آمده و کسب شده، ۱۳۶۶ تا ۱۳۶۷: تدریس رشته بازیگری عروسکی در دانشکده سینما تئاتر دانشگاه هنر، ۱۳۷۳ تا ۱۳۷۴: تدریس رشته «تولید برنامه‌های تلویزیونی» طی دو ترم فشرده در دانشگاه بوعلی سینا همدان، ۱۳۷۵ تا ۱۳۸۰: موسس و صاحب امتیاز «مدرسه بازیگری سینمایی نقش» و تدریس بازیگری، فن بیان و بدن و یوگادرام، ۱۳۷۶ تا ۱۳۸۰: پژوهش علمی و عملی در سیستم «یوگادرام» جهت کشف تکنیک‌ها و روش‌های تازه در مسیر آموزش و اصول بازیگری به مدت چهار سال، ۱۳۷۸: دبیر سومین جشنواره «فیلم، فیلمنامه و فیلمنامه عروسکی و انیمیشن» دانشجویان سراسر کشور، عضویت در هیات داوران جشنواره تئاتر کودک و نوجوان زاهدان، ۱۳۸۰: عضو هیات داوران جشنواره منطقه‌ای شهرکرد جشنواره تئاتر فجر، ۱۳۸۱ تا ۱۳۸۴: عضو «شورای تلفیق ترافیک» در پروژه تحقیقاتی «سیستم‌های حمل و نقل، آموزش و فرهنگ ترافیک» به عنوان مدیر بخش فیلم، تئاتر و رسانه آن شورا، ۱۳۸۱: عضو هیات داوران جشنواره‌های منطقه‌ای خرم آباد و اردبیل جشنواره تئاتر فجر، ۱۳۸۲: عضو هیات داوران هفتمین جشنواره بین‌المللی تئاتر عروسکی دانشجویان، چهارمین جشنواره سراسری تئاتر دانشجویان دانشگاه پیام نور استان گیلان و جشنواره منطقه‌ای تئاتر اردبیل، ۱۳۸۳: برگزاری کارگاه آموزشی در رشته نمایش عروسکی با عنوان «سیستم‌های تنفس، بدن، تعادل در کار عروسکی»، تدریس رشته بازیگری در آموزشگاه آزاد کارنامه، ۱۳۸۴: برگزاری کارگاه عملی «تخیل در تئاتر عروسکی» در دانشکده هنرهای زیبا، ۱۳۸۴ تا ۱۳۸۵: تدریس «فن بیان و سخنوری» در آموزشگاه آزاد کارنامه، ۱۳۸۵: برگزاری کارگاه آموزشی «آشنایی با تئاتر بداهه» در جشنواره تئاتر کودک و نوجوان اصفهان، عضو هیات داوران نخستین جشنواره و مسابقه سراسری «نمایشنامه نویسی کودک و نوجوان»، ۱۳۸۵ تا ۱۳۸۶: عضو و سپس رئیس هیات مدیره اولین دوره تشکیل «انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر»، عضو هیات داوران بخش تئاتر عروسکی ششمین جشنواره سراسری تئاتر بانوان، دبیر دومین جشن انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر به مناسبت روز جهانی تئاتر، ۱۳۸۸: عضو هیات داوران اولین مسابقه نمایشنامه نویسی جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان اصفهان، ۱۳۸۹: عضو هیات داوران بخش تئاتر خیابانی جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، ۱۳۹۰: عضو هیات داوری اولین جشنواره رقابتی آموزشگاه‌های آزاد سینمایی کشور و سی‌امین جشنواره بین‌المللی تئاتر منطقه‌ای فجر استان همدان، عضو هیات بازخوانی و داوری متون نمایشنامه‌های عروسکی چهاردهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران (مبارک-یونیم)، عضو هیات داوران هجدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان، ۱۳۹۱: عضو هیات داوری نهایی انتخاب بهترین بازیگران انجمن بازیگران خانه تئاتر، عضو هیات داوری بخش نمایش‌های کودک و نوجوان نخستین جشنواره تئاتر شهر، عضو هیات انتخاب بخش مسابقه صحنه‌ای نوزدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان.





کارگاه‌های آموزشی و نشست‌های تخصصی  
**WORKSHOPS AND SEMINARS**



# صداقت؛ عنصر اصلی تئاتر کودک و نوجوان

## گزارشی از برگزاری نشست های تخصصی جشنواره نوزدهم

باید بیشتر مورد توجه قرار گیرد. کاظمی تاکید کرد: اگر هنرمندان تئاتر با دروغ و تقلب بخواهند چیزی را به نوجوان معرفی و در آثار خود از جذابیت های بصری کاذب استفاده کنند، در واقع به افراد آینده ساز این مملکت دروغ گفته اند. باید ارزش های بنیادی دینی وجود داشته باشد که فرد بتواند از آن بهره بگیرد و این امر از وظایف ماست.

### تئاتر کودک تئاتر تخیل و خلاقیت است، تئاتر نوجوان تئاتر تفکر

مجتبی مهدی (عضو هیات انتخاب و داوری چندین دوره جشنواره تئاتر کودک و نوجوان) نیز بر این باور است: با توجه به اینکه تئاتر کودک تئاتر تخیل و خلاقیت است، تئاتر نوجوان تئاتر تفکر و تئاتر بزرگسالان تئاتر اندیشمند است، اما تنها دوره ای که تئاتر می تواند تلنگری به یک فرد وارد کند دوره نوجوانی است.

وی افزود: هنرمندان تئاتر معتقدند که تئاتر کودک از تئاتر بزرگسال مشکل تر است و باید بیشتر مورد توجه قرار گیرد، اما نمی توان گفت که تئاتر کودک پیچیده تر از تئاتر بزرگسال است و این در حالی است که تئاتر نوجوان از آنجا که ممکن است باعث آسیب شود و یا فرد نوجوان را به تفکر و اندیشه ای برساند بسیار سخت است.

### نبود مرزبندی میان گروه های سنی کودک و نوجوان

امیر مهدی عباس (نویسنده و کارگردان) نیز در تشریح شرایط تئاتر نوجوان اظهار کرد: تئاتر نوجوان از نسل امروز دور است و تئاتر ما بیشتر برای کودک است تا نوجوان، زیرا نوجوان امروزی فراتر از آن چیزی است که ما تصور می کنیم.

وی ادامه داد: دوره نوجوانی قدم گذاشتن به مرز شکل گیری شخصیت است، بنابراین عرصه سختی است و وقتی قرار باشد کاری به سرانجام رسد بیشتر در لحظات آخر این امکان فراهم می شود. البته علت اصلی اینکه ما تئاتر نوجوان خوب نداریم، عدم حمایت و عدم مرزبندی میان گروه های سنی کودک و نوجوان است.

وی افزود: والدین کودکان را برای دیدن تئاتر به سالن می آورند و متأسفانه ما نمی توانیم در دوران نوجوانی نیازهای روحی و اندیشه آن ها را برطرف کنیم. نوجوان امروز کار ویژه گروه سنی خود را ضعیف و برای قشر کودک می داند و تمایلی به آن نشان نمی دهد و در نهایت بستری برای تولید کار نوجوان فراهم نمی شود.

مهدی عباس بیان کرد: کار برای نوجوانان به دلیل وجود حساسیت های زیاد بسیار سخت تر است. از سوی دیگر تئاتر نوجوان نیاز به حمایت دارد، زیرا ابعاد موسیقی،

جدا از برگزاری کارگاه های آموزشی که در طول برگزاری جشنواره شاهد آن هستیم چند نشست تخصصی نیز قبل از برگزاری جشنواره در سالن کنفرانس مجموعه تئاتر شهر برگزار شد که با توجه به ضرورت های پیش روی تئاتر کودک و نوجوان در این سالها تبدیل به یکی از تخصصی ترین و موثرترین نشست های تخصصی این سالهای تئاتر کودک نوجوان شد. در این نشست ها که با حضور تعدادی از بزرگان و فعالان عرصه تئاتر کودک نوجوان برگزار شد «تئاتر نوجوان از نگاه نمایشگران عروسکی» و «تاثیر جشنواره های تئاتری بر رشد تئاتر کودک و نوجوان» مورد بررسی و تحلیل قرار گرفت.

اولین نشست تخصصی ۱۸ شهریور ماه با موضوع «بررسی تئاتر نوجوان، از نگاه نمایشگران عروسکی» و حضور هنگامه مفید (نویسنده، شاعر، مدرس و کارگردان و داوری چندین دوره جشنواره تئاتر عروسکی)، مریم کاظمی (نویسنده، بازیگر و کارگردان)، امیر مهدی عباس (نویسنده و کارگردان)، مجتبی مهدی (نویسنده، کارگردان و عضو هیات انتخاب آثار بخش مسابقه جشنواره)، شهرام کریمی (دبیر جشنواره نوزدهم تئاتر کودک و نوجوان) و رضا آشفته (منتقد) در سالن کنفرانس مجموعه تئاتر شهر برگزار شد.

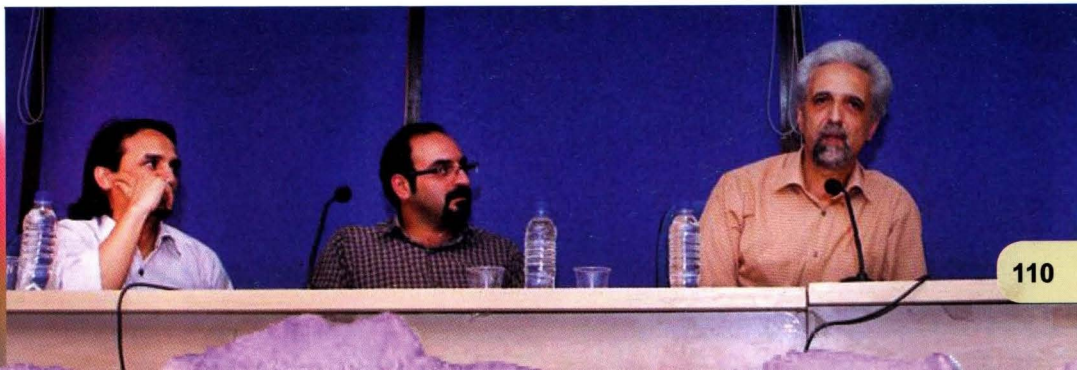
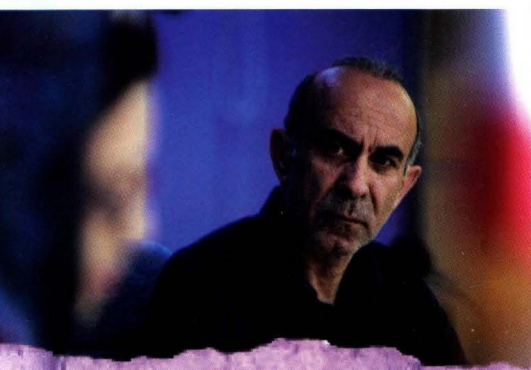
هنگامه مفید از پیشگامان تئاتر عروسکی و تئاتر کودک و نوجوان کشورمان با ارائه تعریفی از تئاتر نوجوان بیان کرد: تئاتر نوجوان به اندازه تئاتر بزرگسال قابل احترام است و تنها تفاوت آن در تماشاگران است، زیرا مخاطب نمایش های ویژه قشر نوجوان پرخروش زودجوش اند که با نگاه به آینده به فعالیت می پردازند.

وی افزود: نسل نوجوان امروز، نسبت به آینده عمیق تر فکر می کند و علاقه ای به تاریخ گذشته ندارد، اما از سوی دیگر همچون مخاطب کودک و بزرگسال به قصه های افسانه ای علاقه مند است.

### دانشکده تئاتر کودک و نوجوان؛ بودن یا نبودن

مریم کاظمی هم در این نشست گفت: در میان کسانی که به تئاتر می پردازند مسائل مشترکی چون اصول درام و آنچه به نمایشنامه مربوط است، وجود دارد که باید هم در آثار ویژه قشر بزرگسال و هم کودک و نوجوان رعایت شود. متأسفانه ما دانشکده ای برای آموزش تئاتر کودک و نوجوان نداریم تا یک نمایشگر بتواند فلسفه تئاتر کودک و نوجوان را بیاموزد و در آثار خود به کار گیرد، بلکه همه اطلاعات ما به شکل تجربی به دست می آید.

کاظمی تشریح کرد: تفاوت ما به عنوان کارگردان و هنرمند نمایش کودک و نوجوان در رعایت اصول اجرا و منطق اجراهاست. ما به آنچه با عنوان شاخصه تئاتر نوجوان اهمیت دارد، احترام می گذاریم، زیرا تئاتر نوجوان گذار از تئاتر کودک به بزرگسال است، بنابراین





که باید به درستی آن را انجام دهم، بنابراین وظیفه من رفع خطاهای آموزش و پرورش نیست.

وی افزود: احساس امنیت باعث مشارکت می‌شود تا مردم در کنار هم جمع شوند و به تماشای یک اثر بنشینند، اما از آنجا که شرایط زندگی اجتماعی متفاوت شده و مردم به دنبال تفریح و ورزش خصوصی اند در نهایت تئاتر خصوصی را نیز به دنبال دارد.

مشهدی عباس یادآور شد: واقعی ترین تئاتر نوجوان که در حال حاضر انجام می‌شود تئاتر مدرسه است، چون دانش آموزان دغدغه های خود را از طریق نمایش نشان می‌دهند. بنابراین برای داشتن فعالیت قوی و مستمر باید راهنمایی های خوبی برای مدارس داشته باشیم و افرادی را معرفی کنیم که بتوانند یاریگر ما باشند. نوجوان امروز دچار ضعف‌هایی است که جامعه آن را تحمیل کرده است، بنابراین در این دوره نوجوانان خود را نمی‌شناسیم.

### عدم مخاطب شناسی مهم‌ترین معضل تئاتر نوجوان

مشهدی عباس درباره مخاطب تئاتر نوجوان اظهار کرد: کسانی که کار نوجوان انجام می‌دهند، تعریفشان از تئاتر نوجوان بر اساس دوره نوجوانی خودشان است که به عقیده من بسیار اشتباه است، زیرا تئاتر برای مخاطب تولید می‌شود و مخاطب تماشاگر زمان معاصر است. البته مخاطب شناسی مهم‌ترین معضل تئاتر نوجوان است، چون وقتی این قشر را بشناسیم طبیعتاً چیزهای خوبی را برای او تولید می‌کنیم.

وی با مطرح کردن بحث کمبود سالن ها و تالارهای اختصاصی پیشنهاد کرد: بهتر است همه سالن‌های نمایشی شهر یک نوبت از اجرای روزانه را به آثار ویژه نوجوان اختصاص دهند.

در ادامه این نشست هنگامه مفید تشریح کرد: به عقیده من نمی‌توان تئاتر کودک و نوجوان را از هم جدا کرد. سالن تئاتر در صورتی که مخصوص کودک باشد باعث می‌شود کودک تمایلی برای مراجعه به آن نداشته باشد. بنابراین من با اختصاص یک سالن به تئاتر کودک یا نوجوان کاملاً مخالفم.

وی ادامه داد: اگر چند سالن داشته باشیم می‌توانیم از هر استان آثاری را دعوت کنیم و در نهایت عروسک‌ها و ماسک‌ها و دیگر جزئیات آثار نمایشی را، که در منزل هر یک از کارگردانان در حال خاک خوردن است، به شکل آرشیو درآوریم و نگهداری کنیم. مفید اعلام کرد: تماشاگر نوجوان بسیار محترم است. بنابراین آنچه که به بیننده نوجوان ارائه می‌شود در فراخور و حد داشته‌های اوست.

مهدی نیز تصریح کرد: سالن جایی است که تئاتر سرگرم کننده شما در آنجا اجرا

صحنه‌ای و گیشه‌ای آن جذابیت لازم برای جذب مخاطب عام را ندارد.

در بخش بعدی این نشست رضا آشفته موضوع بضاعت و توانایی تئاتر نوجوان را مطرح کرد که هنگامه مفید در پاسخ گفت: طی دوره گذشته جشنواره تئاتر کودک و نوجوان همدان شاهد اجرای آثار بسیار شاخص، برگرفته از ایده‌های خلاقانه هنرمندان شهرستانی و تهرانی، بودیم که بسیار قابل توجه و شگفت انگیز بود.

این نویسنده بیان کرد: درست است که این تعداد آثار جوابگوی جمعیت نوجوان ما نیست، اما از سوی دیگر با از دست رفتن تماشاگر نیز رو به‌روایم، زیرا والدین به دلیل مسائل اقتصادی کمتر نوجوانان و کودکان خود را برای دیدن فیلم یا تئاتر به سالن و یا سینما می‌برند که این امر باعث می‌شود مسائلی که از اهمیت بسیار کمی برخوردارند از طریق دی‌وی‌دی‌ها و یا سی‌دی‌ها در خانه‌های مردم مطرح شود.

وی با تأکید بر اینکه از دست دادن تماشاگر تئاتر بسیار خطرناک است و عادت خوب تئاتر رفتن در حال فراموشی است، اعلام کرد: از نظر ما نوجوان موجود وحشتناکی است و ما از نوجوان می‌ترسیم در صورتی که باید این وحشت را کنار بگذاریم.

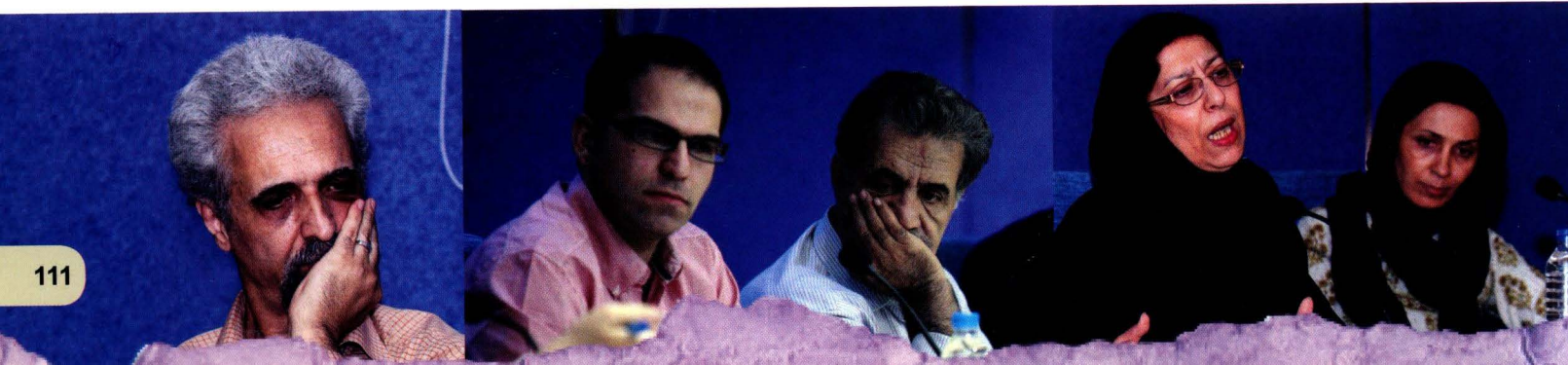
مفید افزود: ما باید بیاموزیم که با نوجوان چطور برخورد کنیم زیرا برای قشر گاه مسائلی اهمیت دارد که بسیار پیش پا افتاده به نظر می‌رسد.

این هنرمند تصریح کرد: نمایش کودک و نوجوان کمی خطرناک‌تر از آثار بزرگسال است؛ زیرا باعث می‌شود فرد به تئاتر بزرگسال روی آورد و این در حالی است که ما به تجربه بازیگر احتیاج داریم. بنابراین برایی جشنواره کودک باعث امید و ایجاد انگیزه در هنرمندان می‌شود.

سیس مریم کاظمی گفت: اینکه آیا این تعداد آثار جوابگوی مخاطبان است یا نه یک مبحث کمی است، اما به عقیده من این موضوع که چقدر به تئاتر کودک و نوجوان بها داده می‌شود بسیار مهم است. نقش ما نقش تنگاتنگی است، زیرا در هر رویداد در کنار افرادی که جامعه را به پیش می‌برند دخیلیم بنابراین نمی‌توانیم با فکر کردن به مسائلی بر خلاف اصول عمل کنیم.

کاظمی خاطر نشان کرد: زمانی که کودک از خانه بیرون می‌آید به دنبال لذت بردن است. بنابراین داخل کردن او در جامعه و رضایت جمعی بسیار ساده است و ما کمتر از آن ترس داریم، زیرا می‌توانیم از او حفاظت کنیم، ولی در دوره نوجوانی از اینکه بی‌واسطه او را وارد جامعه کنیم واهمه داریم و بیشتر تلاش می‌کنیم تا با نگهداری از او آسیبی به وی وارد نشود که در نهایت موجب می‌شود نوجوان نتواند در فعالیت‌های جمعی شرکت کند، در صورتی که این گونه فعالیت‌ها باعث بالندگی او خواهد شد.

وی اظهار کرد: بخشی از وظایف تربیتی و آموزشی بر عهده آموزش و پرورش است که من به‌عنوان کارگردان تئاتر مسئولیت بخشی دیگر از این موضوع را بر عهده دارم





است که ناشناخته مانده و مخاطب ندارد.

## ضرورت جداسازی تئاتر خردسال از تئاتر کودک و نوجوان

در دومین نشست که با عنوان «بررسی تاثیر جشنواره‌های تئاتری بر رشد تئاتر کودک و نوجوان» برگزار شد مصطفی رحماندوست (دبیر اسبق جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان)، عادل بزوده (کارگردان و مدرس تئاتر)، هنگامه مفید (نویسنده، کارگردان و مدرس تئاتر)، آناهیتا غنی زاده (کارگردان) و علیرضا نراقی (منتقد) ضمن بازنگری در برگزاری دوره‌های گذشته و نقاط قوت و ضعف آن، جداسازی تئاتر خردسال از تئاتر کودک و نوجوان، تخصصی شدن نیروهای فعال و تمرکز تشکلهای مرتبط با حوزه تئاتر کودک و نوجوان نیز مورد بررسی قرار گرفت. شرکت کنندگان در این نشست راهکارهای گوناگون برای ارتقا هر چه بیشتر تئاتر کودک را مورد نظر خود قرار دادند.

در این نشست ضرورت جداسازی تئاتر خردسال از تئاتر کودک و نوجوان همچنین تخصصی شدن نیروهای فعال در عرصه تئاتر کودک و نوجوان، اهمیت استمرار برنامه‌ها، هماهنگی و تمرکز تشکلهای مرتبط با تئاتر کودک و نوجوان، شکل‌گیری دبیرخانه دائمی و... مورد تاکید قرار گرفت.

## تبدیل یک جشنواره استانی به یک جشنواره جهانی

مصطفی رحماندوست دبیر دوره‌های پیشین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان یادآور شد: در نخستین سال حضورم در جشنواره تئاتر کودک دریافتم چقدر تئاتر کودک ما بدبخت است. تنها کاری که کردم داغ کردن تنور جشنواره بود به طوری که بعد از چهار سال یک جشنواره استانی به یک جشنواره جهانی تبدیل شد و در تقویم کشورهای مختلف قرار گرفت.

وی با ابراز خرسندی از رشد کمی آثار شرکت کننده در جشنواره تئاتر کودک و نوجوان اضافه کرد: حداقل تاثیر جشنواره این است که هنرمندان را در یک دوره زمانی در کار کودک متمرکز می‌کند.

این نویسنده و شاعر کودکان با یادآوری فعالیتش در عرصه ادبیات کودک و نوجوان خاطرنشان کرد: به دلیل دغدغه‌ای که در عرصه ادبیات داشتم، تلاشم را بر چاپ کتاب‌های مربوط به تئاتر کودک و نوجوان متمرکز کردم چرا که متأسفانه به جز تعداد اندکی از هنرمندان این رشته، اکثراً کم سواد هستند اما چاپ این کتاب‌ها بسیار موثر بود. رحماندوست با اعتقاد بر اینکه ظرفیت تئاتر کودکان ایران بسیار بیش از این است، گفت: حداقل تاثیر تداوم جشنواره به رسمیت شناخته شدن تئاتر کودک در داخل کشور است، ضمن اینکه در خارج از کشور هم مورد توجه قرار می‌گیرد.

او که سه دوره متوالی دبیری جشنواره را برعهده داشته یادآور شد: در دوره من هیچ شعاری برای جشنواره نداشتیم چون می‌خواستیم از همه امکانات استفاده کنیم اما همان زمان به طور غیر مستقیم دو شعار در بیانیه هیأت‌داوران وجود داشت، یکی تفکیک تئاتر کودک و نوجوان و دیگر مستقل شدن تئاتر. تئاتر کودک و نوجوان نباید به دولت تکیه کند بلکه باید به جیب کوچک مخاطبان خود تکیه کند که البته این امر هنوز محقق نشده است.

این شاعر کودک و نوجوان از جدا شدن تئاتر کودک از نوجوان ابراز خرسندی کرد

می‌شود که هم مخاطب کودک هم نوجوان و هم بزرگسال را در بر می‌گیرد، ولی وقتی قرار باشد یک سالن اختصاصی در نظر گرفته شود باید در نظر داشت همانطور که تئاتر کودک تئاتر سرگرمی و خلاقیت است، تئاتر نوجوان شکل دیگری دارد و به نزدیکی با تئاتر اندیشمند بزرگسال احتیاج دارد.

مشهدی عباس بیان کرد: انتخاب تماشاگر امری غیرممکن است. بنابراین وقتی کار از رده سنی خارج می‌شود تخصصی بودن و تکنیک کار از بین می‌رود. وی افزود: من با اختصاص سالن مشخص به تئاتر نوجوان مخالفم، زیرا تئاتر کودک و نوجوان به هم نزدیک‌اند.

مریم کاظمی در ادامه سخنان مشهدی عباس به نوزدهمین جشنواره تئاتر کودک اشاره و بیان کرد: جشنواره تئاتر کودک و نوجوان تخصصی‌ترین جشنواره است، زیرا شما بدین طریق برآیند تولید تئاتر در یک سال گذشته را شاهدید و هیچ جشنواره‌ای به این شکل برگزار نمی‌شود. و اینکه از میان کارهای اجرا شده، آثاری به جشنواره کودک راه پیدا می‌کنند بسیار خوب است.

مهدی در این باره بیان کرد: نوزدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان به شکل پربارتری برگزار می‌شود، زیرا هنرمندانی چون حسن دادشکر، مشهدی عباس، حسن معجونی، مریم کاظمی در بخش مسابقه این جشنواره آثار نمایشی خود را ارائه می‌کنند. مشهدی عباس ضمن اینکه جشنواره تئاتر کودک و نوجوان را یکی از بزرگ‌ترین موهبت‌های این دولت دانست اظهار کرد: طی ۱۲ سال متمادی است که در این جشنواره شرکت می‌کنم و معتقدم این جشنواره باعث ایجاد انگیزه برای گروه‌ها می‌شود تا با اجرای آثارشان به جامعه تئاتر کودک و نوجوان معرفی شوند.

مهدی در ادامه تصریح کرد: مشکل ما با جشنواره‌های تئاتر کودک و نوجوان همدان عدم امکان برای اجراست. اگر بتوانیم شرایطی فراهم کنیم که آثار فاخر جشنواره به اجرای عموم درآیند و با دریافت کمک هزینه به صحنه روند بسیار خوب است. وی با اشاره به چرخه اجرای فاخر به جشنواره کودک و خروج آثار با کیفیت جشنواره به اجرای عموم، به عدم انتشار نقد تئاترها پرداخت.

مریم کاظمی در ادامه این نشست پیشنهاد کرد: خوب است با نگاه سوم شخص اشکالات قصه و تکنیک‌های نمایشی را برطرف کنیم. بهتر است در هنگام تمرین نمایش از حضور منتقد آگاه برای ارتقاء سطح کیفی استفاده کنیم.

هنگامه مفید یادآور شد: به منظور اطلاع نمایندگان ایرانی از اتفاقات حوزه نمایش در تهران، بهتر است نشریه یا ماهنامه‌ای منتشر شود تا اخبار نقد آثار و گفت و گو درباره آثار نمایشی بدین طریق به چاپ رسد.

در ادامه این نشست **شهرام کرمی** به عنوان متولی این جلسه اظهار کرد: موضوعی که کمتر به آن دچاریم این است که همیشه تئاتر کودک و نوجوان را متناقض با هم به کار می‌بریم. البته نکته‌ای که در حوزه تئاتر کودک و نوجوان اهمیت دارد این است که در آغاز از دید خود هنرمندان و بعد عموم مردم عملی ساده و دم دستی است. بنابراین در صورتی که در زمینه شناخت این گونه و معرفی مخاطب آن کم کاری کرده‌ایم لازم است تئاتر نوجوان را تعریف کنیم، زیرا هنوز مشخص نشده که چه سنی ابتدا و انتهای دوران کودکی است و از چه سنی دوره نوجوانی آغاز می‌شود.

وی در پایان تشریح کرد: مشکل ما این است که موضوع را معرفی و مشکلاتمان را بررسی نمی‌کنیم، معرفی نمایش و مسائلی مثل نشریه تئاتر نوجوان یک حلقه مفقوده



و این جدا سازی را اتفاق مثبت ارزیابی کرد و گفت: باید به سمتی برویم که تئاتر خردسال و خلاق هم از تئاتر کودک جدا شود.

وی ضرورت این توجه را در حضور ۱۲ میلیون بچه زیر مدرسه ای در ایران تاکید کرده توضیح داد: در کنار ۱۲ میلیون دانش آموزان ۱۲ میلیون بچه زیر مدرسه ای داریم که اصلا تئاتر ندارند و باید برای آنها تئاتر خردسالان بسازیم همچنان که در حال حاضر ادبیات خردسالان داغ تر از ادبیات کودک است که البته دوره بازاری نویسی را پشت سر گذاشته ایم و تئاتر خردسالان هم باید دوره بازاری را تجربه و از آن عبور کند.

### شرایطی فراهم کنیم تا گروه‌ها در شهرهای مختلف اجرا کنند

در ادامه ی این نشست، عادل بزوده دیگر هنرمند عرصه تئاتر کودک و نوجوان خاطرنشان کرد: با تعداد محدودی از اجرا در جشنواره نمی توان کلیت تئاتر کودک را در ایران سامان داد بلکه باید گروه های نمایشی در طول سال برنامه داشته باشند بنابراین خوب است شرایطی فراهم کنیم تا گروه ها آثارشان را در شهرهای مختلف به صحنه بیاورند، این گونه است که تئاتر کودک و نوجوان به فعالیتی حرفه ای تبدیل می شود.

این هنرمند با تاکید بر لزوم تداوم داشتن جریان تئاتر کودک و نوجوان، به بهره گیری از تجربیات موفق مراکز مختلف در این زمینه پرداخت و یادآور شد: سال ۵۱ از سه نمایشنامه نویس قدرتمند آن زمان یعنی بیژن مفید، بهرام بیضایی و غلامحسین ساعدی دعوت شد تا به کانون بیایند چرا که برای کانون، نمایشنامه نویسی مهم بود. به هر حال نمایشنامه نویسی ساختار و اصولی دارد و زیربنای تئاتر است با این شیوه است که تئاتر کودک و نوجوان حرفه ای می شود.

این کارگردان تئاتر یادآور شد: در آن دوره در حوزه تئاتر کودک نگاه تخصصی وجود داشت و کسی آچار فرانسه نبود اما امروزه چنین نگاهی نداریم و حتی در دانشگاه های ما رشته تئاتر کودک و نوجوان وجود ندارد.

بزوده با اظهار تاسف از تخصصی نبودن تئاتر کودک و نوجوان اظهار داشت: کاری که ما با این تئاتر می کنیم مثل این است که تیغ جراحی را به دست یک دانشجوی سال اول داده باشیم.

### ایجاد سالن تخصصی تئاتر برای نوجوانان یک ضرورت است

آناهیتا غنی زاده دیگر هنرمند حاضر در این برنامه با اشاره به یکی از سخنان معاونت هنری مبنی بر اینکه تئاتر کودک و نوجوان از دغدغه های وزارت ارشاد است، خطاب به هنرمندان این رشته گفت: همه ما با همدلی و در کنار هم بودن توانسته ایم چنین دغدغه ای را در مسئولان ایجاد کنیم. با این با هم بودن است که می توانیم صدایمان را به گوش مسئولان برسانیم.

وی با ابراز خرسندی از تفکیک مسابقه کودک و نوجوان در این دوره از جشنواره تئاتر کودک و نوجوان خاطرنشان کرد: این اتفاق بسیار راهگشا است چرا که در طول سال فقط تالار هنر ویژه مخاطبان کودک و نوجوانان تعریف شده اما متأسفانه مخاطب آن تفکیک نشده است. ضمن اینکه هنوز از نظر تجهیزات کاملاً حرفه ای نشده است.

غنی زاده با اظهار تاسف از مشکل تداخل تماشاگران کودک و نوجوان در تالار هنر افزود: شاید تفکیک مسابقه جشنواره سبب شود برای اجرای عمومی هم به این تفکیک فکر کنیم.

وی با تاکید از ضرورت توجه به ادبیات نمایشی کودکان و نوجوانان افزود: در این حوزه به شدت دچار کمبود هستیم. بیشتر فعالان تئاتر کودک کارگردان هستند در حالی که نویسنده حرفه ای باید این متون را بنویسد اما به دلیل اجرا نشدن قرارداد تیب گروه ها مدام تعداد اعضایشان را کم می کنند و همین غیر تخصصی شدن گروه های تئاتر کودک و نوجوان شده از سوی دیگر منظور ما از حمایت، حمایت های معنوی را هم شامل می شود تا همه چیز سر جای خودش قرار بگیرد.

این کارگردان تئاتر کودک و نوجوان پیشنهاد راه اندازی دبیرخانه دائمی جشنواره تئاتر کودک و نوجوان را مطرح کرد و خواستار هماهنگی و تمرکز تمام تشکلهای مربوط به کودکان و نوجوانان شد.

غنی زاده همچنین بر ضرورت توجه به بخش پژوهش تاکید کرد و گفت: باوجود یک دبیرخانه ثابت فعالیتهای پژوهشی می تواند استمرار پیدا کند.

وی در ادامه با بیان اینکه در ایران رشته دانشگاهی در تئاتر کودک و نوجوان نداریم خاطرنشان کرد: هفتاد درصد فعالان تئاتر کودک دیپلمه هستند و ۱۰ درصد آنها سواد آکادمیک دارند که این آمار فاجعه است هرچند به معنای کم ارزش بودن تجربیات آنها نیست ولی دانش آکادمیک این تجربه ها را سرعت می دهد.

این کارگردان تئاتر متذکر شد: هنرمند تئاتر کودک باید به روان شناسی و جامعه شناسی کودک روز مسلط باشد نه کودک سال های گذشته. البته لازم است مسئولان وزارت آموزش و پرورش با جشنواره همکاری کنند تا از این راه زمینه ای برای تبادل تجربیات در عرصه های مختلف فراهم شود.

غنی زاده در ادامه صحبتش بر ضرورت انتخاب های درست در بخش بین الملل تاکید کرد و گفت: همه کارهای خارجی خوب نیستند و نباید نگاه بیگانه پرستی باعث انتخاب های نادرستی شوند.

به اعتقاد او برگزاری جشنواره به شکل غیررقابتی و انجام داوری های سالانه از دیگر ضروریات تئاتر کودک و نوجوان است.

### ایجاد یک جریان تاثیر گذار در تئاتر کودک و نوجوان

در ادامه این نشست هنگامه مفید دیگر هنرمند باسابقه تئاتر کودک و نوجوان در سخنانی بر ضرورت راستگو بودن تئاتر کودک و نوجوان تاکید کرد و گفت: باید در زمینه نمایشنامه سنجگیری هایی انجام شود، نویسنده نباید به بچه ها دروغ بگوید.

او با تاکید بر ضرورت ارزیابی و آسیب شناسی دوره های پیشین جشنواره خاطر نشان کرد: همه آنچه می توانیم در تئاتر بگوییم در قصه های گذشتگان ما وجود دارد. باید به بار ادبی کارمان توجه کنیم و نمایشمان حرفی برای گفتن داشته باشد نه اینکه اجرای تئاتر را به عنوان شغل در نظر بگیریم. ضمن اینکه بر این باور هم باشیم پخش صدای و موسیقی های ضبط شده اصلاً هنر نیست و فضا سازی به شکل درستی رخ نمی دهد. ای کاش گروه های تئاتری از خودشان هنر موسیقی داشته باشند.

در بخش پایانی این نشست شهرام کرمی دبیر نوزدهمین جشنواره تئاتر کودک و نوجوان با تقدیر از تلاش های مصطفی رحماندوست در جهت احیای دوباره جشنواره و الگو سازی آن قدردانی کرد و گفت: جشنواره ما به لحاظ اجرایی در جهان الگوست ضمن این که جشنواره تئاتر کودک و نوجوان به بلوغ خود رسیده و یک جریان واقعی و اثر گذار در تئاتر ما ایجاد کرده است.



## «تأثیرات شبکه در تقویت تئاتر نوجوانان در آفریقای جنوبی و دنیا»

## The impact of networking in nurturing theatre for young audiences in South Africa and the World

**Instructor:** Yvette Hardie (President of the international ASSITEJ)

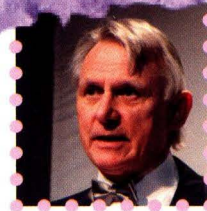
### **Artistic, Cultural and Educational Background:**

theatre producer, director, educator, and writer active in the world of theatre and performance, with a particular focus on theatre for young audiences. She initiated the launch of ASSITEJ SA in 2007. She is currently serving as President of the international ASSITEJ, a network of artists and practitioners working in theatre for young audiences in over 85 countries. She has been the Festival Director of the Out the Box Festival of Puppetry and Visual Performance...

**Remarks:** ASSITEJ (the international association of theatre for children and young people) provides a networking space for theatre artists who care about the future of theatre for young audiences to connect with one another, learn from one another, and together create innovation in the field. The impact of networking in being a catalyst, support, synergizes and enabler within the field of theatre for young audiences will be examined. Specific examples from the South African national centre, and the ways that ASSITEJ has created multi-layered interventions to ensure that the field is fostered and nurtured over time in this country, will be examined. How these lessons can be applied in other situations across the world will also be explored.

مدرس: ایوت هاردی ( دبیر سازمان بین المللی تئاتر کودک و نوجوان. اسیتیج)  
تحصیلات: دیپلم نقاشی و مجسمه‌سازی، هنرستان هنرهای زیبا تهران، کاردانی  
گرافیک، فرهنگسرای نیاوران تهران، کارشناسی نمایش گرایش کاردانی دانشگاه جهاد  
دانشگاهی، کارشناسی ارشد نمایش گرایش کارگردانی دانشگاه تربیت مدرس  
پیشینه فرهنگی، آموزشی و هنری: تهیه کننده، کارگردان، مدرس، نویسنده/ فعالیت  
متمرکز در حوزه تئاتر نوجوان، راه اندازی اسیتیج در آفریقای جنوبی، دبیر اجرایی  
جشنواره عروسکی و هنرهای بصری Out of Box، حضور در جشنواره های کیمونا)  
اوکیناوا)، فاتح (کامرون)، کینو (روآندا)، بیبو (سوئد) و...  
توضیحات: سازمان بین المللی تئاتر کودکان و نوجوانان یک فضای شبکه ای برای  
هنرمندان تئاتر فراهم می کند و به آینده تئاتر برای مخاطبان جوان و ارتباط آنها با  
یکدیگر، یادگیری آنها از همدیگر و ایجاد خلاقیت و نوآوری در زمینه تئاتر اهمیت  
می دهد. تاثیر شبکه به عنوان کاتالیزور، پشتیبان و توانمند کننده تئاتر نوجوانان مورد  
بررسی قرار خواهد گرفت. نمونه‌های خاصی از مرکز ملی آفریقای جنوبی و راهکارهایی  
که اسیتیج برای اطمینان در زمینه پرورش در این کشور را مورد بررسی قرار می گیرد.  
و اینکه چگونه می‌توان این دروس را در موقعیت‌های دیگر در سراسر جهان مورد  
بررسی قرار داد.





## «مفاهیم زیبایی‌شناسی در تئاتر کودک و نوجوان»

مدرس: گوردون واین (مدرس و کارگردان تئاتر)  
تاریخ و محل تولد: ۱۹۵۳، آلمان

**تحصیلات:** فارغ التحصیل رشته ادبیات آلمانی، نمایش و آموزش  
**پیشینه فرهنگی، آموزشی و هنری:** مدیر خانه کتاب فرانکفورت، تاسیس خانه تئاتر کودک و نوجوان با هدف اجرا و تولید نمایش‌های کودک و نوجوان، تولید بیش از چهار اثر نمایشی در حوزه تئاتر کودک و نوجوان، ارائه مقالات متعدد تخصصی در دانشگاه هنرهای اجرایی و موسیقی فرانکفورت، پایه‌گذار برنامه‌های فراگیر آموزش‌های هنری کودکان در فرانکفورت، عضو هیات داوران هجدهمین جشنواره بین‌المللی تئاتر کودک و نوجوان همدان و...

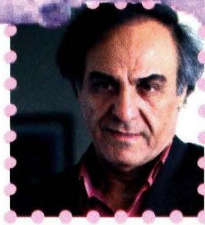
**توضیحات:** این کارگاه آموزشی مفاهیم زیبایی‌شناسی را با دو نمونه نمایشنامه نشان می‌دهد. ضمن اینکه در این کارگاه از متن تا دراماتورژی، طراحی زیبایی‌شناختی، مجموعه‌ای از طراحی، طراحی حرکت، ترکیب‌نور و لباس نمایش «خورشید، ماه و ستاره‌ها» برای کودکان چهارساله و نمایش «آنی و زف» برای نوجوانان ۱۳ ساله به هنرآموزان آموخته می‌شود. رابطه بین بازیگران و تماشاگران، هنر خاص بازیگری برای نوجوانان به منظور دریافت توجه خاص، ساختار و تنوع تئاتر کودکان و نوجوانان در آلمان، تئاتر دولتی، خصوصی، تجاری و تئاتر آزاد با تمرکز بر جشنواره‌های بین‌المللی از دیگر مباحثی است که در این کارگاه به آنها پرداخته خواهد شد.

## Aesthetic Concepts in Children and Young People's Theatre

**Gordon Vajen** (Lecturer and Theater Director)  
**Education:** Graduate in German Literature, theatre and pedagogy  
**Date of birth:** 1953; Germany  
**Artistic, Educational and Cultural Background:** Director of Theatre House in Frankfurt, Opening of the „Theater house“ as an performing and producing theatre for children, young people and the adult. Since 1994 own productions of theatre performances for children, overall more than forty productions. 2007 lecturer at the University of Music and Performing Arts (Frankfurt). Member of the international jury at the Children's Theatre Festival in Hamedan (Iran). 2012 Establishment of a comprehensive program of arts education for children in Frankfurt

**Remarks:** The workshop will illustrate with two examples the aesthetic concepts of two plays. Text, dramaturgy, aesthetic design, set design, choreography, composition, lighting and costumes. The plays “Sun, Moon and Stars” (by Paula Bettina Mader) for children aged 4 years and the youth play “Anne and Zef” (by Ad de Bont) for adolescents 13 years serve as a basis. The relationship between actors and audience and the specific art of acting of theater for young people to receive special attention. The lecture describes the structure and diversity of children and young theater in Germany between State Theater, Private/commercial and Free Theater with a focus on the International Festival. (1 hour)





## «بازیگری و بازیگردانی برای کودکان و نوجوانان» Acting and Directing in Children and Youth Theater

مدرس: قطب الدین صادقی (مدرس و کارگردان تئاتر)

تاریخ محل تولد: ۱۳۳۱، سنندج

تحصیلات: کارشناسی ادبیات نمایشی از دانشکده هنرهای زیبا، کارشناسی ارشد و دکترای هنرهای نمایشی از دانشگاه سوربن فرانسه

پیشینه فرهنگی، هنری و آموزشی: نویسنده، کارگردان، بازیگر، منتقد، پژوهشگر و مدرس تئاتر / حضور در چندین آثار نمایشی چون «قرعه ای برای مرگ»، «افعی طلایی»، «در حضور باد»، «کرگدن»، «فرمان گمشده»، «آزاکس»، «مرد فرزانه، بیردیوانه»، «مده آ»، «آرش»، «هملت»، «بهرام چوبینه»، «زنان صبرا؛ مردان شتیلا»، «دخمه شیرین»، «افشین و بودلف هر دو مرده اند»، «سی مرغ»، «سحوری»، «سرود مترسک پر تغالی»، «عادل‌ها»، «باغ شکر باره»، «خط عشق»، «پیکره‌های بازیافته»، «خاطره ای نداشتم حتی اگر هزار سالم بود»، «اگر نرفته بودی» و... / از نخستین مربیان کودک و نوجوان در کتابخانه‌های کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان در کرمانشاه و تهران، عضو کمیسیون تخصصی رشته نمایش وزارت آموزش و پرورش، عضو اسبق شورای ارزشیابی هنرمندان تئاتر در وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نماینده منتخب جامعه تئاتر ایران برای عضویت در انستیتو بین المللی تئاتر (آی تی آی)، رئیس هیات مدیره مرکز ملی تئاتر ایران (آی تی آی)، عضو فرهنگستان زبان و ادب فارسی در کمیته واژه‌گزینی هنر تئاتر، عضو کمیته هنرهای نمایشی فرهنگستان هنر، مدیر پروژه صد جلدی «تئاتر امروز جهان»، مولف و محقق چندین پروژه تحقیقاتی در حوزه تئاتر و...

توضیحات: در این کارگاه دو روزه ضمن طرح مباحث نظری در حوزه بازیگری و بازیگردانی تئاتر کودک و نوجوان، شیوه‌های عملی و نوین بازیگردانی و بازیگری برای کودکان و نوجوانان براساس دو نمونه نمایشی نیز آموزش داده خواهد شد. در این فعالیت آموزشی سعی بر این است که هنرجویان بتوانند در کنار تئوری‌های موجود در حوزه تئاتر کودک و نوجوان با شیوه‌های عملی و اجرایی آثار نمایشی نیز آشنایی پیدا کنند.

**Instructor:** Ghotbeddin Sadeghi (Lecturer and Theater Director)

**Date and Place of Birth:** Sanandaj; 1952

**Education:** B.A. of Dramatic Arts from Fine Arts University. M.A. of Dramatic Arts from Sorbonne University; Paris, Ph.D. of Dramatic Arts from Sorbonne University

**Artistic, Cultural, Research Background:** Playwright, Director, Actor, Critic, Researcher and Theater Lecturer, Presence in the plays: "Lottery for Death", "Golden Asp", "in Presence of Wind", "Lost Command", "Ajax", "Medea", "Arash", "Hamlet", "Bahram Chobine", "Women from Sabra; Men from Shatila", "Crypt of Shirin", "Retrieved Statues", "Both Afshin and Bodolf died", As an Actor: "Confidential", "The Gem of Chehel Cheragh", "The English Bag", "Kolah-e Pahlavi", Actor: "Report of a Murder", "Attorney", "Paradise(Heaven)" and Spring", "Murderer". As a director in: "Caligula", "Charkh Dandeh"(Gear), "a Basket full of the Lost Moon", "Short Film: "Step Slowly", "Galvanized", "Tarkeh" (Wand), "Cabaret isn't The Bathroom"... , First Instructor of Children and Youth Theater in Intellectual Development of Children and Youth theatre Institute in Kermanshah; Tehran, Membership in specialized Committee of Education Ministry in Art, Former membership in Assessment of Theatre Artists Office in Culture and Islamic Guidance Ministry, a member of International Theater Institute (iti) as the selected member of Iran Theater Focus, Selected as directing Board of (iti); International Theatre Institute in Iran by Iranian Artists after 46 years membership in International Theatre Institute, Membership of Persian Language and Literature Academy in Theatre Word Selection Committee, Membership of Dramatic Arts Committee of Arts Academy, Director of the Project "Contemporary World Theater", Author and researcher of some research projects in Theater and...

**Remarks:** In this workshop that will be held for 2 days, in addition to introducing theoretical topics in acting and directing for children and youth theater, the students will be instructed in modern applied methods of directing and acting for children and youth theater. We attempt to familiarize students with practical methods besides theories available in children and youth theatre.





## «نمایش قصه گو»

مدرس: آناهیتا غنی زاده (مدرس و کارگردان تئاتر)

تاریخ و محل تولد: ۱۳۴۱، تهران

تحصیلات: دیپلم نقاشی و مجسمه سازی، هنرستان هنرهای زیبا تهران، کاردانی گرافیک، فرهنگسرای نیاوران تهران، کارشناسی نمایش گرایش کاردانی دانشگاه جهاد دانشگاهی، کارشناسی ارشد نمایش گرایش کارگردانی دانشگاه تربیت مدرس

پیشینه فرهنگی، آموزشی و هنری: نویسنده، کارگردان و مدرس تئاتر / آموزش نقاشی برای کودکان و نوجوانان در موسسات خصوصی، همکاری با شورای کتاب کودک واحد نمایش، آموزش نمایش خلاق و عروسک سازی به کودکان و نوجوانان در مهد کودکها، مدارس دبیرستانها، فرهنگسراها، ارائه طرح درس نمایش خلاق برای آموزش و پرورش، مربی مهد کودکها به خانه فرهنگ شوکا، تشکیل و سرپرستی گروه تئاتر «راما»، برگزاری کارگاه نمایش خلاق در شورای کتاب کودک و اجرا در خانه هنرمندان سالن بهون برای کودکان و نوجوانان، عضو انجمن دانش آموزان دانشگاه تربیت مدرس / عضو هیات مدیره انجمن تئاتر کودک و نوجوان خانه تئاتر، شرکت در سمینار ضرورت تأسیس رشته تئاتر کودک و نوجوان در دانشگاهها و ارائه مقاله، عضو پیوسته انجمن کارگردانان خانه تئاتر، عضو وابسته انجمن بازیگران خانه تئاتر / ارائه رسالات مختلف نظری در حوزه تئاتر کودک و نوجوان از جمله «فعالیت هنری کودکان»، «نقش نمایش خلاق در زندگی کودکان نوجوانان»، «پژوهشی در زندگی هنری و حرفه ای اولین زن کارگردان تئاتر ایران خانم مهین اسکویی»، «نقش نمایش خلاق در شخصیت سازی کودکان و نوجوانان»

توضیحات: این کارگاه سه روزه قرار است با حضور بچه های ۹ تا ۱۵ سال در همدان برگزار شود. بر این اساس در آخرین روز با ارائه گزارش تصویری از مراحل مختلف کار نمایش خلاق برای هنرمندان و مربیان تئاتر را شاهد خواهیم بود. در این شیوه قصه ای برای شرکت کنندگان انتخاب و تعریف می شود. آنها باید فضا، شخصیت ها و مکان را نقاشی کنند. در مرحله دوم نیز نقاشی ها بریده شده و به عروسک های کاغذی میله ای تبدیل می شوند تا در مرحله آخر خود بچه ها آن قصه را به صورت پداوه و با استفاده از عروسک ها اجرا خواهند کرد. مشارکت یکی از اصلی ترین آموزه های این کارگاه آموزشی است که براساس قصه زال و سیمرغ از شاهنامه حکیم فردوسی به هنرآموزان آموزش داده خواهد شد.

## Educational Workshop on Story Telling Performance

**Instructor: Anahita Ghanizadeh** (Instructor and Theater Director)

**Date & Place of Birth:** 1962, Tehran

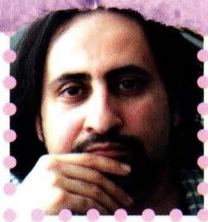
**Education:** Diploma of painting and producing statue from Tehran Technical & Vocational School of Fine Arts, Associate Degree of Graphics from Tehran, Niyavaran Cultural Center, Bachelor's Degree in Drama (Director) from Jahad Daneshgahi, Master's Degree in Drama (Director) from Teacher Training University

### Cultural, Educational and Artistic Background:

Writer, director, instructor of theater, teaching painting to children and adults at private institutes, cooperation with council of children book, teaching creative show, teaching producing doll to children and teenagers at kindergarten, schools, high schools, cultural centers, teaching course of creative show for Education Department, instructor of kindergarten, Soka cultural center, establishing and supervising Rama theater group, holding creative show workshop at council of child book and performing show at Beethoven hall of artist home, member in graduates of Teacher Training University, member at board of directors children and teenager theater, attending at seminar on necessity of establishing children theater field of study in university, delivering article, member at theater house association, submitting thesis in the field of children and teenager theater such as: children artistic activities, creative show in life of children and teenagers, research in artistic and professional life of first female theater director of Iran named Ms. Mahin Eskouei,

**Remarks:** This workshop was held for 3 days by presence of children aged 9 years to 15 years in Hamedan. On the final day a pictorial report from different stages of creative show was offered for artists and instructors of theater. In this style a story is selected and narrated for audience and they have to paint its environment, characters and places. In the second stage the paints are cut and turned into bar dolls and finally children perform show on improvise basis by using dolls. Partnership is the most important point that is taught at this educational workshop that is offered based on stories of Zal and Semorgh from Shahnameh Hakim Ferdosi





## Adaptation and Dramaturgy in Theater for Children and Youth

**Instructor:** Bahram jalali Pour (Literature and Researcher)

**Date and Place of Birth:** 1967

**Education:** Ph.D. in Modern Theater and Literature, MA. In Theater and Cinematic studies from Caen University; France, MA. In Dramatic Literature from Tehran University

**Artistic, Cultural and Educational Background:** Author, Translator, Researcher, Lecturer and critic in Theater and Cinema, As an author in some research- dramatic works in children and youth theater: "look and say!", "Don't touch the Phone", "Hey! Dear Kids, Don't touch the Phone", "Mobarak and Treasure of Mohammad the Master", "The Rooster that likes to see the Night", "The Most Melodious Song", writing and publishing numeroud articles on theater in specialized journals; Tens reviews on Film, Drama and Book in the journal such Dramatic Arts, Theater and Stage...., Lecturer in Tehran; Azad Islamic Universities, broadcasting and Cinema- Theater Schools, Attendee in national and international conferences...

Remarks: In this workshop the students will be familiarized with the concept "Dramaturgy"; objective of the workshop; explanation of differences among three concepts: translation, adaptation and dramaturgy by examples; explaining significance of selection of adaptation's material and its relative considerations; evaluation of structural considerations as the main factor in dramaturgy; describing types of narrative genres: lyric, epic and dramatic with examples; what's drama? Its main elements?; introduction of major patterns of drama for children and youth; introduction of sources for adaptation and each of the characteristics; description of two kinds of faithfully adaptation and free adaptation of each sources; "Gruffalo" from story to playwright (as a practical example)

### «اقتباس و دراماتورژی برای آثار نمایشی کودکان و نوجوانان»

**مدرس کارگاه:** بهرام جلالی پور (نویسنده، منتقد و پژوهشگر)

**تاریخ تولد:** ۱۳۴۶

**تحصیلات:** دانشجوی دکتری ادبیات و تئاتر مدرن - دانشگاه پاریسست، کارشناسی ارشد رشته مطالعات سینمایی و تئاتری از دانشگاه کان - فرانسه، کارشناسی ارشد رشته ادبیات نمایشی از دانشگاه تهران، کارشناسی رشته ادبیات نمایشی از دانشگاه آزاد تهران مرکز

**پیشینه فرهنگی، هنری، آموزشی:** نویسنده، مترجم، پژوهشگر، مدرس و منتقد سینما و تئاتر / نویسنده چندین اثر پژوهشی و نمایشی در حوزه کودک و نوجوان از جمله «بین و بگو!»، «دست به تلفن نزن!»، «آی بچه‌های نازنین دست به تلفن نزن!»، «مبارک و گنجینه استاد محمد»، «خروسی که می‌خواست شب را ببیند»، «قشنگ‌ترین آواز دنیا» و... / نگارش و انتشار مقاله‌های متعدد حوزه نمایش نشریات تخصصی هنر / نگارش ده‌ها نقد در زمینه فیلم، نمایش و کتاب در نشریاتی مثل هنرهای نمایشی، نمایش، صحنه و... / مدرس دانشگاه‌های تهران، آزاد اسلامی و دانشکده‌های صدا و سیما و سینما تئاتر / شرکت در همایش‌های داخلی و خارجی و...  
**توضیحات:** در این کارگاه هنرجویان با مفهوم دراماتورژی آشنا می‌شوند و پس از تشریح عناصر درام، با ارائه توضیحات و نمونه‌هایی روش اقتباس انواع مختلف داستان را برای نمایش صحنه‌ای به گونه‌ای عملی و کارگاهی تمرین خواهند کرد بیان اهمیت دراماتورژی برای تئاتر کودک و نوجوان، تشریح هدف کارگاه، معرفی چگونگی انجام آن، تشریح تمایز بین سه سطح: ترجمه، آدابتاسیون، دراماتورژی با ارائه مثال‌ها و نمونه‌ها از هر یک، تشریح اهمیت امر «انتخاب» ماده اقتباس و بیان ملاحظات مربوط به این انتخاب، پرداختن به ملاحظات ساختاری به عنوان اصلی‌ترین مسئله دراماتورژی، توضیح درباره انواع ژانر روایی: لیریک، اپیک، دراماتیک به همراه ارائه نمونه‌هایی از هر یک، پاسخ به این سوال که درام چیست و عناصر، اصلی آن کدامند؟، معرفی الگوهای اصلی خلق درام برای کودکان و نوجوانان، معرفی منابع اقتباس و مسائل و ویژگی‌های هر یک، تشریح مسائل دو گونه وفادارانه و آزاد اقتباس از هر یک از منابع فوق، گروفالو از قصه تا نمایشنامه (بیان یک نمونه عملی)، کارگاه عملی اقتباس و دراماتورژی از جمله مباحثی هستند که در این کارگاه به آنها پرداخته خواهد شد.



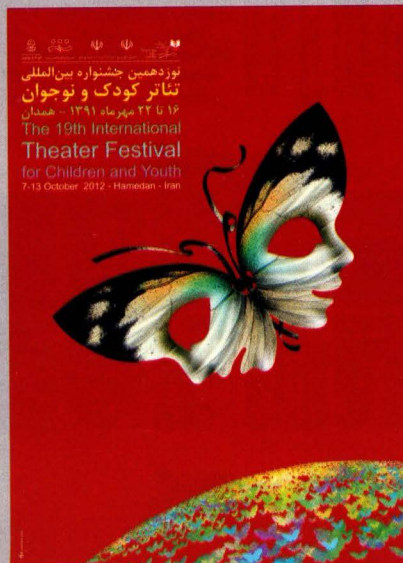
## ستاد برگزاری جشنواره

### ستاد همدان

مدیر اجرایی: خسرو ترکمن  
 قائم مقام مدیر اجرایی: هادی فیض منش  
 مسوول کمیته هماهنگی و پیگیری: محمدرضا جوادی  
 مسوول کمیته پشتیبانی: حمید عالم شناس  
 مسوول کمیته امور تالارها: عباس احمدی  
 مسوول کمیته امور شهرستانها: مجید فروتن  
 مسوول کمیته امور هنری: نصرت الله رضائی انوری  
 مسوول کمیته برنامه‌های جنبی: محمد علی فرجی  
 مسوول کمیته تبلیغات: مهدی عالیفر  
 مسوول کمیته تشریفات: محمدرضا زرکش  
 مسوول کمیته حراست: یزدان آزر می  
 مسوول کمیته دبیرخانه: محمد گل محمدی  
 مسوول کمیته روابط عمومی و اطلاع رسانی: حبیب الله شهنوازیان  
 مسوول کمیته نظر سنجی: نسرين درویشی

### ستاد تهران

دبیر جشنواره: شهرام کرمی  
 قائم مقام دبیر جشنواره: سید صادق موسوی  
 معاون اداری مالی اداره کل هنرهای نمایشی: مهدی شفیعی  
 مدیر عامل انجمن هنرهای نمایشی: ابراهیم گله دار زاده  
 مدیر دبیرخانه دائمی جشنواره‌ها: مهدی حاجیان  
 مدیر بین الملل: علی اکبر طرخان  
 مدیر ارزشیابی و نظارت: محمدرضا الوند  
 مدیر پژوهش و انتشارات: نصرالله قادری  
 مدیر مالی و پشتیبانی: محمد جواد مستخدمی  
 مدیر روابط عمومی: پیمان شریعتی  
 مدیر ستاد خبری: زهرا شایان فر  
 مدیر تشریفات: داور نمینی  
 مدیر فنی: هومن شیخ بشارتی  
 مدیر آموزش و کارگاه‌ها: فائزه فیض شیخ الاسلام  
 مشاور دبیر جشنواره: بهزاد صدیقی  
 همکاران دبیرخانه جشنواره‌ها: مجید داخ، لیلی غفاری، لیلا مینایی، رسول مهدوی‌نیا، محمد حمید زاده، علی خالقی  
 همکاران روابط عمومی: مهدی یوسفی کیا، مریم ادیبی، بهرام شادان فر، بهجت فرشته، مزده ساعی، مهدی نبی زاده، قاسم دانش طلب  
 همکاران امور بین الملل: مهناز عبد بهزاد، مژگان وکیلی آذر، موسی رضائی، قربانعلی شیرازی  
 همکاران ستاد خبری: روح الله زندگی فر، ندا آل طیب، گلاویز نادری  
 همکاران انتشارات و پژوهش: علیرضا لطفعلی، شیرین رضاییان، شیما تجلی  
 همکاران ستاد اجرایی جشنواره: مهدی حنفی، سعید شریقی پور، اسماعیل برادران فلاح خیر  
 همکاران فنی: علی اشرف سمایی، محمد رشوند، کیانوش نایب آقا، علی اصغر فرخی  
 همکاران انجمن هنرهای نمایشی ایران: زهرا غربالی، سید نوید حسینی، محبوبه باباخانی، الهام یعقوبی آب کناری، افشین قوخوردی  
 با سپاس ویژه از: مجید امرایی، امید خاک‌باز، کریم اکبری مبارکه، سید عباس سجادی، محمد شهنی دشت‌گلی، جلال تنجگی، وحید لک، حسن حاجت پور، مریم فشندی، همکاران سایت ایران تئاتر، همکاران انجمن هنرهای نمایشی، کارکنان تالار هنر مدیریت و کارکنان بخش صدور روادید وزارت امور خارجه











Dramatic  
Arts  
Center



استادخانه ملی ایران



اداره اسناد و کتابخانه ملی  
ایران



انجمن هنرهای نمایشی ایران



مؤسسه بین‌المللی کودکان  
و نوجوانان